

## Representatieve democratie: op weg naar het eind van een model? Diagnose en remediëring

Dinsdag 22 september 2015

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Dames en heren, collega's, welkom in de Senaat voor dit belangrijke colloquium met als titel "Representatieve democratie: op weg naar het eind van een model? Diagnose en remediëring".

Voor ik het woord geef aan onze eminente sprekers, wil ik enkele beschouwingen met u delen.

Traditioneel worden verkiezingen beschouwd als de normale manier, maar tevens als de exclusieve manier om de burgers aan het politieke leven te laten participeren. De representatieve democratie steunt op het verdict van de stembus. Dat is een evidentie. Aan de burgers wordt gevraagd om de vier of vijf jaar hun verkozenen te kiezen en te kennen te geven wat hun prioriteiten zijn. Tussen twee verkiezingen in worden zij echter meestal genegeerd. De kaarten worden geschud en de verkozenen spelen hun troeven uit in een spel dat door de politieke partijen geleid wordt. De burgers verlaten zich volledig op de verkozenen, de politieke partijen en de belangengroepen om de keuzes te maken die de toekomst van de samenleving bepalen. Ze zitten gevangen in een passieve rol.

## Démocratie représentative : vers la fin d'un modèle ? Diagnostic et remèdes

Mardi 22 septembre 2015

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Mesdames et Messieurs, chers collègues, bienvenue dans notre Sénat pour cet important colloque intitulé « Démocratie représentative, vers la fin d'un modèle ? Diagnostic et remèdes ».

Je voudrais partager quelques réflexions avec vous, avant de céder la parole à nos éminents intervenants.

Traditionnellement, l'élection est considérée comme le mode normal, mais aussi comme le mode exclusif, de la participation des citoyens à la vie politique, à la vie publique. La démocratie représentative repose sur le verdict des urnes. C'est une évidence. Les citoyens sont invités tous les quatre ou cinq ans à choisir leurs élus et à exprimer leurs priorités. Cependant, entre deux élections, ils sont le plus souvent ignorés. Les cartes sont battues et les élus jouent leurs atouts, dans un jeu dirigé par les partis politiques. Les citoyens s'en remettent entièrement aux élus, aux partis politiques et aux groupes d'intérêt pour opérer les choix qui engagent l'avenir de la société. Ils sont peu ou prou confinés dans un rôle passif.

De verkiezingen sluiten de democratie op in een binaire logica: kiezen voor deze of gene lijst, de voorkeur geven aan deze of gene kandidaat of, voor wie ten einde raad is, zich onthouden. Het stembiljet kan nooit de complexiteit van ieders opinie weergeven.

We zien dat heel wat burgers zich van de politiek afkeren of een cynische kijk op de democratische instellingen krijgen. Het verschijnsel is niet nieuw, maar vandaag verontrust het misschien door zijn omvang en vorm. Ofschoon de stemming verplicht is, dalen de opkomstcijfers bij de verkiezingen voortdurend, terwijl men overal in Europa ziet hoe populisme en demagogische ideologieën opgang maken.

Er is geen democratie zonder democraten. Er is geen democratie zonder burgers, die al dan niet georganiseerd zijn en die het democratisch debat leven inblazen.

De invoering van hoorzittingen was een eerste antwoord op de crisis van de representatieve democratie. Het gaat hier ongetwijfeld om een van de belangrijkste initiatieven in de recente ontwikkeling van het parlementaire werk en om een praktijk die vandaag wijdverspreid is. Bij het onderzoek van de belangrijkste wetsontwerpen betrekken de parlementaire commissies de academische wereld, alsook de verenigingswereld

Les élections enferment la démocratie dans une logique binaire : voter pour une liste ou une autre, préférer un candidat à un autre ou, en désespoir de cause, s'abstenir... Le bulletin de vote n'est jamais en mesure de traduire la complexité des opinions de chacun.

On constate que beaucoup de citoyens se désintéressent de la politique ou portent un regard quelquefois cynique sur nos institutions démocratiques. Le phénomène n'est pas nouveau, mais sans doute prend-il aujourd'hui une ampleur et des formes inquiétantes. En effet, les taux de participation aux élections baissent constamment, malgré le caractère obligatoire du vote, tandis que l'on observe partout en Europe la montée des populismes et des idéologies démagogiques.

Il n'existe point de démocratie sans démocrates. Il n'existe point de démocratie sans citoyens, organisés ou non, qui donnent vie au débat démocratique.

La pratique des auditions a offert une première réponse à la crise de la démocratie représentative. Elle est incontestablement l'un des traits majeurs de l'évolution récente du travail parlementaire et est aujourd'hui largement répandue : à l'occasion de l'examen des principaux projets de loi, les commissions parlementaires associent à leurs travaux le monde académique, mais aussi le monde associatif dans toutes ses composantes.

in al zijn componenten, bij hun werkzaamheden.

Naar de samenleving luisteren is een verplichting geworden bij het maken van wetten.

De Senaat houdt al lang hoorzittingen en het meest symbolische voorbeeld is dat van het wetsvoorstel betreffende euthanasie dat vijftien jaar geleden werd behandeld: verschillende maanden van hoorzittingen, tientallen getuigenissen, een verslag van zeshonderd bladzijden dat kan worden geraadpleegd via het internet, de volledige uitzending op een televisiekanaal.

De commissie voor de Justitie deed haar best om alle geledingen van de samenleving die met de euthanasieproblematiek te maken krijgen, het woord te geven: ziekenhuisartsen en behandelende artsen, verpleegkundigen, patiënten, verenigingen, palliatieve teams, juristen, ethici, filosofen, enz.

De ambitie was om kennis te nemen van alle gevoeligheden in de samenleving en over een zo fundamenteel ethisch probleem als euthanasie een zo breed mogelijke consensus te bereiken.

De Senaat wil traditioneel ruimte scheppen voor een vrije en ongebonden dialoog over bio-ethische thema's en wil daarbij het middenveld in de brede zin betrekken door tal van hoorzittingen te houden.

De praktijk van de hoorzittingen heeft de parlementaire debatten weliswaar verrijkt door ze open te stellen voor het maatschappelijk

Être à l'écoute du citoyen fait partie de l'art de légiférer.

Le Sénat a une longue pratique des auditions, la plus emblématique étant la proposition de loi sur l'euthanasie, examinée voici quinze ans, avec plusieurs mois d'auditions, des dizaines de témoignages, un compte-rendu de plus de six cents pages accessible sur Internet, une retransmission intégrale sur une chaîne de télévision.

La commission de la Justice s'est efforcée de donner la parole à tous les acteurs de la société civile concernés par la problématique de l'euthanasie : les médecins hospitaliers et les médecins traitants, les infirmiers, les patients, les associations, les équipes palliatives, les juristes, les éthiciens, les philosophes, etc.

L'ambition était de prendre connaissance des sensibilités diverses présentes au sein de la société et de dégager, sur cette question éthique fondamentale, un consensus le plus large possible.

Le Sénat a pour tradition de favoriser une grande liberté de parole sur les sujets bioéthiques et d'associer à ses travaux la société civile, au sens large, au travers de multiples auditions.

Si, donc, la pratique des auditions a enrichi les débats parlementaires, en les ouvrant à la société civile, elle n'a cependant pas offert une réponse

middenveld, maar heeft geen bevredigend antwoord geboden op de crisis van de representatieve democratie. Uiteindelijk vertegenwoordigen de pressiegroepen maar een segment van de samenleving. Een soms omvangrijk, vaak kansarm deel van de maatschappij komt niet aan bod in de verenigingswereld. Die stem dreigt nooit te worden gehoord. Dat is het gevaar van het corporatisme.

Vandaag is het zo dat de parlementen nieuwe participatieformules zoeken waardoor de burgers, *alle burgers*, zich vaker en directer kunnen uitspreken over de problemen die de toekomst van de samenleving bepalen. Participatie blijft niet langer beperkt tot het kringetje van de belangengroepen; iedereen komt aan bod. Het gaat wel degelijk om open participatie, om participatie van het publiek in de ruime zin, die mogelijk wordt gemaakt door de digitale communicatiemiddelen.

In dat verband verdienen drie recente experimenten onze aandacht.

Het eerste betreft het mechanisme van de burgerinitiatieven. Een dergelijk mechanisme bestaat tegenwoordig in dertien lidstaten van de Europese Unie en is verankerd in het Verdrag van Lissabon. Het stelt de burgers in staat om, voor zover het initiatief wordt gesteund door een voldoende aantal mensen, het wetgevingsproces op gang te trekken. Wanneer het initiatief het vereiste

suffisante aux défis que pose la crise de la démocratie représentative. Les groupes de pression ne représentent en définitive qu'un segment de la société. Une partie, parfois importante, souvent défavorisée, du corps social n'est pas relayée par le monde associatif. Sa voix risque de n'être jamais entendue. C'est le danger du corporatisme.

Aujourd'hui, les parlements – il ne faut pas se le cacher – cherchent des formes nouvelles de participation qui permettent aux citoyens, à *l'ensemble des citoyens*, de se prononcer plus souvent et plus directement sur les questions qui engagent l'avenir de la société. La participation ne se limite plus au seul cercle des groupes d'intérêt ; elle s'élargit à tous. Il s'agit bel et bien d'une participation ouverte, d'une participation du public au sens large, qui est rendue possible grâce aux moyens de communication électronique.

Trois expériences récentes méritent à cet égard d'être présentées.

La première concerne le mécanisme des initiatives citoyennes. Un tel mécanisme existe aujourd'hui dans treize États membres de l'Union européenne et est consacré par le traité de Lisbonne. Il permet aux citoyens, pour autant que l'initiative soit soutenue par un nombre suffisant de personnes, de lancer le processus législatif. Lorsque l'initiative

aantal handtekeningen vergaart, wordt het dossier aanhangig gemaakt bij het parlement. De initiatiefnemers worden door het parlement gehoord en het parlement is verplicht om een standpunt in te nemen.

Hoewel het burgerinitiatief in de praktijk zelden leidt tot de goedkeuring van een wet, is het politieke gewicht ervan niet verwaarloosbaar. Dankzij dit initiatief kan men een kwestie op de agenda van het parlement plaatsen en soms reële maatschappelijke vooruitgang boeken.

Een tweede experiment betreft de elektronische raadplegingsprocedures, ook e-participatie genoemd. Deze procedures geraken stilaan ingeburgerd en worden nu al in een tiental landen van de Europese Unie toegepast. Meestal gaat het om een voorafgaande raadpleging van het publiek, voor de wetgevende fase. De regering publiceert online de ontwerpen die ze wil goedkeuren, en het publiek wordt gevraagd om op een forum opmerkingen te geven. De procedure kan tot op zekere hoogte bindend zijn. De regering is vaak verplicht op deze opmerkingen te antwoorden en ze in een verslag samen te vatten.

Tot slot hebben verschillende landen recent geëxperimenteerd met rechtstreekse deelname van het publiek aan de parlementaire debatten. In

récolte le nombre de signatures requis, le parlement est saisi. Les promoteurs de l'initiative sont entendus par le parlement et ce dernier est tenu de prendre position.

Si, dans les faits, l'initiative citoyenne débouche rarement sur l'adoption d'une loi en bonne et due forme, son poids politique n'est pas négligeable. Elle permet de mettre une question à l'agenda du parlement et, parfois, de réaliser de réelles avancées sociales.

La seconde expérience concerne les procédures de consultation par voie électronique, qu'on qualifie aussi de « e-participation ». Ces procédures commencent à se généraliser. Elles ont actuellement cours dans une dizaine de pays de l'Union européenne. Il s'agit le plus souvent d'une consultation du public en amont, c'est-à-dire dans la phase pré-législative. Le gouvernement publie en ligne les projets qu'il se propose d'adopter. Le public est invité à communiquer ses observations sur un forum. La procédure peut être plus ou moins contraignante. Le gouvernement est souvent tenu de répondre aux observations du public et de communiquer la synthèse de ces observations dans un rapport.

Enfin, plusieurs pays ont lancé récemment des expériences de participation directe du public aux débats parlementaires. En Autriche et en Irlande,

Oostenrijk en Ierland worden uitgelote burgers betrokken bij de werkzaamheden van parlementaire commissies, een idee dat de G1000 na aan het hart ligt. In Portugal kunnen de burgers via online fora reageren tijdens commissiedebatten. Dit laatste experiment verdient wellicht navolging, want de parlementen kunnen het belang van de sociale netwerken en de groeiende impact ervan in alle openbare debatten niet langer negeren.

Vaak verkiest de burger de ogenblikkelijke inbreng, met de snelheid van de sociale netwerken, boven de soms eindeloos lijkende parlementaire debatten.

Uit deze verschillende experimenten leren we een belangrijke les, namelijk dat de nieuwe participatievormen verwachtingen scheppen bij de bevolking. Worden ze ernstig genomen, dan zullen ze instrumenten zijn ten dienste van de democratie en bijdragen tot een hernieuwd vertrouwen van het publiek in de instellingen. Vormen ze echter louter gadgets, dan zullen ze bij veel burgers het gevoel van wantrouwen tegenover de politiek nog versterken.

De hedendaagse opvatting van democratie is op een eeuw tijd enorm veranderd. Vooral in ons land is de wet een uiting van pluralisme, het resultaat van een evenwichtsoefening tussen verschillende belangen. De deelname van burgers aan het wetgevingsproces, via heel wat verschillende

des commissions parlementaires associant à leurs travaux des citoyens tirés au sort, une idée chère aux initiateurs du G1000. Au Portugal, des forums en ligne permettent aux citoyens de réagir lors des débats en commission. Cette dernière expérience mérite d'être partagée car les parlements ne peuvent plus ignorer l'importance des réseaux sociaux – ceux-ci ont changé la vie des politiques – et l'impact grandissant qu'ils exercent dans tous les débats publics.

Souvent, le citoyen préfère l'immédiateté, la rapidité du réseau social au caractère parfois interminable de nos débats parlementaires.

Une leçon importante peut être tirée de ces différentes expériences : les nouvelles formes de participation créent des attentes au sein de la population. Si elles sont prises au sérieux, elles seront des outils au service de la démocratie et contribueront à renouveler la confiance du public dans les institutions. Si, par contre, elles sont de simples gadgets, elles renforceront encore davantage le sentiment de défiance à l'égard de la politique de nombreux citoyens ...

La conception contemporaine de la démocratie est très éloignée de celle qui prévalait il y a un siècle.

La loi est, surtout dans notre pays, l'expression d'un pluralisme, elle est le fruit d'un équilibre entre des intérêts différents. La participation des citoyens au processus d'élaboration des lois, à travers de

wegen, wordt meer en meer aangevoeld als een echte democratische vereiste. Een ruime strekking binnen het juridische gedachtegoed poogt de legitimiteit van de wetten aan te tonen door te wijzen op de manier waarop ze tot stand komen.

Volgens Habermas wordt de legitimiteit van het wetgevend werk bepaald door de vrije en gelijke toegang van alle betrokkenen tot de bespreking. De nieuwe participatievormen openen zo de deur naar een rijpere democratie waarin de burgers nagenoeg voortdurend hun mening kunnen uitdrukken, een mening die kan evolueren en in velerlei opzichten kan worden genuanceerd.

Vaak worden de “partijdemocratie” en de “democratie van het publiek” tegenover elkaar geplaatst, alsof beide vormen van democratie onverenigbaar zouden zijn... Reeds in 2001 besloot het wetenschappelijk comité dat de werkzaamheden van de parlementaire commissies voor de politieke vernieuwing had begeleid, terecht, dat de representatieve democratie en de participatieve democratie in elk geval bedoeld zijn om elkaar aan te vullen en dat het een enorme vergissing zou zijn om te denken dat de ontwikkeling van de participatieve democratie zou rechtvaardigen dat men zich niet langer interesseert voor de crisis die de representatieve democratie verzwakt. (Stuk Senaat, 2-506/1, 16-17).

We moeten de nieuwe participatievormen niet als

nombreux relais, est de plus en plus ressentie comme une véritable exigence démocratique. Un large courant de la pensée juridique s’efforce de rendre compte de la légitimité des lois par la façon dont elles sont élaborées.

Selon Habermas, ce qui décide de la légitimité du travail législatif, c’est l’accès libre et égal à la discussion de toutes les personnes concernées. Les nouvelles formes de participation ouvrent ainsi la porte à une démocratie plus mature, dans laquelle les citoyens peuvent exprimer de manière quasi-continue des opinions susceptibles d’évolutions et de multiples nuances.

L’on oppose souvent la « démocratie de partis » et la « démocratie du public », comme si les deux types de démocratie étaient incompatibles... Déjà en 2001, le comité scientifique qui avait accompagné les travaux des commissions parlementaires pour le renouveau politique, concluait, à juste titre : « En toute hypothèse, la démocratie représentative et la démocratie participative sont appelées à se compléter. Ce serait une erreur grave de croire que le développement de la seconde justifierait que l’on se désintéresse de la crise qui affaiblit la première. » (Doc. Sénat, 2-506/1, 16-17).

Les nouvelles formes de participation ne doivent

een bedreiging voor het functioneren van de democratische instellingen beschouwen.

*Integendeel, ze versterken de openbare legitimiteit van de keuzes van deze instellingen.*

*Moderator van ons debat is mevrouw Annick Capelle, die al meermaals te gast was in de Senaat. Ik geef haar graag het woord.*

**Mevrouw Annick Capelle.** – Ik geef het woord aan professor Reynaert, decaan van de faculteit politieke en sociale wetenschappen van de Universiteit Gent en voorzitter van het centrum voor Lokale Politiek van de Universiteit Gent. Zijn vraag luidt: “Democratie is een luxeproduct: naar een dj-democratie?”.

**De heer Herwig Reynaert.** – Mevrouw de voorzitter, ik wil u in de eerste plaats bedanken voor dit schitterende initiatief. De respons is vrij groot. Het opzet is dus in ieder geval al geslaagd.

De relatie tussen burgers en politici is moeilijk. Mogen burgers de beslissingsruimte van de volksvertegenwoordiging beperken? Waarover mogen burgers iets zeggen: over een beperkt aantal onderwerpen of over alle? In hoeverre hebben burgers de kennis en de tijd om te participeren? Misschien is het leven van politici eenvoudiger zonder burgerparticipatie. Kan dat in een democratie? De lijst met vragen kan uiteraard nog veel langer. Deze en vele andere vragen zullen in

*pas être perçues comme une menace pour le fonctionnement des institutions démocratiques.*

Au contraire, elles sont de nature à renforcer la légitimité publique des choix opérés par ces institutions.

La modératrice du débat est la *guest star* habituelle du Sénat, Mme Capelle. Je lui passe volontiers le relais.

**Mme Annick Capelle.** – La parole est au professeur Reynaert, doyen de la Faculté de sciences politiques et sociales de l’*Université Gent* et président du *Centrum voor Lokale Politiek van de Universiteit Gent*. Sa question s’intitule : « La démocratie, un produit de luxe : vers une démocratie de DJ ? ».

**M. Herwig Reynaert.** – Madame la présidente, je voudrais d’abord vous remercier de cette heureuse initiative qui recueille un succès certain. Notre objectif est d’ores et déjà atteint.

Les relations entre les citoyens et les politiques sont difficiles. Les citoyens peuvent-ils limiter le pouvoir de décision des représentants ? Faut-il que les citoyens se prononcent sur certains thèmes ou sur tous les sujets ? Dans quelle mesure les citoyens disposent-ils des compétences et du temps nécessaires ? La vie des femmes et des hommes politiques serait peut-être plus simple sans participation citoyenne. Est-ce admissible en démocratie ? Ces questions, et sans nul doute



de loop van de namiddag ongetwijfeld aan bod komen.

Zelf heb ik gekozen voor de ietwat eigenaardige titel: “Democratie is een luxeproduct: naar een dj-democratie?”. Misschien had ik moeten zeggen: “Democratie is een broos luxeproduct”.

Ik wil beginnen met een voorbeeld, namelijk een discussie in een gemeenteraad over een actueel thema, de fusies van gemeenten. De ene groep gemeenteraadsleden vindt dat het opheffen van een gemeente zo’n belangrijke beslissing is dat de burgers hiertoe zelf moeten kunnen beslissen. Aan de overkant van de tafel luidt het dat de gemeenteraadsleden worden betaald en dus professionals zijn. Professionals zijn deskundig, burgers zijn dat niet. En daarom, vinden zij, moet de gemeenteraad zelf een beslissing nemen.

Politici mogen niet ten koste van alles het roer in handen blijven houden. Samenwerking met de bevolking is noodzakelijk. *You’ll never walk alone!* Het klinkt voetbalminnend Vlaanderen en Wallonië bekend in de oren. Dat geldt ook in de politiek. We moeten tot een samenspel komen tussen de politici, enerzijds, en de burgers, anderzijds.

Belangrijk in deze discussie is te weten wat de verwachtingen van de bevolking zijn. Hebben de beleidsverantwoordelijken daar zicht op? Bekijken de burgers vele zaken niet louter vanuit eigen

nombre d’autres, seront abordées tout au long de cet après-midi.

J’ai opté pour ce titre un peu étrange « La démocratie est un produit de luxe : allons-nous vers une démocratie de DJ ? ». Peut-être aurait-il fallu dire « La démocratie est un produit de luxe, mais fragile ».

Commençons par un exemple, à savoir un débat dans un conseil communal sur ce thème actuel qu’est la fusion de communes. Un groupe de conseillers communaux estime que supprimer une commune est une décision tellement fondamentale qu’elle devrait être prise par les habitants. D’autres affirment en revanche que les conseillers communaux, rémunérés, sont des professionnels. À la différence des citoyens, les professionnels sont des experts, et la décision incomberait donc au conseil communal.

Les politiques ne doivent pas rester aux manettes à tout prix. Il faut interagir avec la population. Les supporters wallons et flamands chantent *You’ll never walk alone* et cela vaut aussi en politique. Il est essentiel d’assurer une synergie entre les hommes et les femmes politiques d’une part, d’autre part les citoyens.

Dans cette optique, il importe de connaître les aspirations de la population. Les responsables en ont-ils la moindre idée ? Les citoyens n’adoptent-ils pas souvent le point de vue *nimby*, « pas dans mon

perspectief, vanuit een Niveauperspectief, niet in mijn voortuin en achtertuin.

Dat moet vanmiddag zeker aan bod komen.

Het is niet de bedoeling dat de politici op de vlucht slaan voor de *pirates of the Caribbean*. We stellen vast dat er een dalend vertrouwen is in politici. Dat blijkt ook uit het wetenschappelijk onderzoek.

Omgekeerd hebben de politici soms ook te weinig vertrouwen in de burgers of in de kiezers en vinden ze dat ze het allemaal beter weten. *Daddy knows best!*

Vanmiddag proberen we een oplossing te zoeken. Moeten we het systeem van onze representatieve democratie aanpassen? Betekent dat dan minder representatieve democratie? Of opteren we voor een top-down democratie, voor de burger zonder de burger?

Zelf ben ik voorstander van een representatieve democratie, met dien verstande echter dat er tussen twee verkiezingen in participatieve elementen aan bod komen en er directe democratie georganiseerd wordt. Ik ben dus zowel een pleitbezorger van de directe democratie als van de representatieve democratie.

Gaan we naar een dj-democratie? Een goede dj heeft zelf een visie over wat hij goede muziek vindt, maar tegelijk moet hij erin slagen voldoende mensen op de dansvloer te krijgen. Met politici is

jardin » ?

Nous en reparlerons cet après-midi.

Les politiques ne doivent pas avoir peur des citoyens qui veulent avoir leur mot à dire. Nous constatons- et la recherche scientifique le confirme – une érosion de la confiance à leur égard.

Par ailleurs, les politiques, croyant avoir la science infuse, se méfient parfois des citoyens ou des électeurs.

Durant ce colloque, nous essayerons de dégager une solution. Faut-il aménager notre système de démocratie représentative ? Si oui, cela signifierait-il une démocratie moins représentative ? Ou bien optons-nous pour une démocratie directive, pour le peuple mais sans le peuple ?

Je suis personnellement favorable à une démocratie représentative, pour autant qu'il y ait des éléments participatifs entre deux scrutins et qu'une forme de démocratie directe soit organisée. Je suis donc partisan tant de la démocratie directe que de la démocratie représentative.

Nous orientons-nous vers une démocratie de DJ ?

Un bon disc-jockey a ses propres goûts musicaux, mais il doit aussi attirer suffisamment de danseurs sur la piste. Il en va de même en politique.

J'apprécie les politiques visionnaires, surtout à long terme, mais ils doivent s'assurer que les mesures

het net zo. Ik hou van politici met een eigen visie, liefst op lange termijn, maar ook zij moeten mensen op de dansvloer krijgen: ze moeten ervoor zorgen dat er een maatschappelijk draagvlak ontstaat voor de beslissingen die ze uiteindelijk, met een input van de bevolking, zullen nemen.

Ik wil het nog even hebben over de kloof tussen burger en politiek. Vaak hoor je nog klagen over die kloof. Af en toe is er inderdaad een spanningsveld tussen de politici en de burgers. De vraag is dan natuurlijk of het gaat over een kenniskloof? Of over een vertrouwenskloof? Of stellen de burgers te hoge verwachtingen aan de politici?

Als burgers participeren, vinden ze dan dat de adviezen die ze geven, in beslissingen moeten worden omgezet? Blijven burgers in bepaalde gevallen net door die inspraak niet gefrustreerd achter? In België, maar ook in het buitenland, stellen we ook vast dat er participatie-elites ontstaan. We moeten daar behoedzaam mee omgaan, we moeten vermijden dat altijd dezelfde mensen participeren.

Met het centrum voor Lokale Politiek hebben we onderzoek gedaan over lokale participatie. We hebben vastgesteld dat heel wat mensen aangeven dat ze niet wensen te participeren, maar dat ze vooral wensen geïnformeerd te worden. Daaruit blijkt het belang van lokale

qu'ils prennent recueillent un consensus social suffisant.

Je voudrais aussi évoquer le fossé entre la population et le monde politique. Il est vrai que des tensions se manifestent parfois entre les citoyens et les politiques. On se demande alors s'il s'agit d'une fracture de la connaissance ou d'une crise de confiance. Ou bien les citoyens attendent-ils trop des politiques ?

Quand les citoyens participent, considèrent-ils que leurs avis doivent nécessairement être pris en compte ? Dans le cas contraire, ne risquent-ils pas d'être frustrés ? En Belgique comme à l'étranger, nous observons l'émergence d'élites participatives. Il faut éviter que ce soient toujours les mêmes qui participent.

En étudiant la participation à l'échelon local, notre *Centrum voor Lokale Politiek* a constaté que bien des gens déclarent ne pas tenir à participer, mais désirent surtout être informés. Cela souligne l'importance de la communication officielle locale. On ne peut se limiter à des initiatives participatives.

Voici encore quelques réflexions destinées à alimenter le débat.

overheidscommunicatie. Met participatietrajecten alleen komen we er niet.

Ik rond af met een aantal bedenkingen die in de loop van dit debat aan bod zullen komen.

Burgers zijn niet alleen klanten. Burgers hebben ook een taak. Participatie is nodig, maar burgers moeten ook begrijpen dat de democratie in bepaalde gevallen tijd nodig heeft. Soms neemt de democratie volgens mij te veel tijd. Sommige aanwezigen delen ongetwijfeld deze analyse. Een dj-democratie die zich beperkt tot “U vraagt, wij draaien”, is echter een systeem waarvoor ik in ieder geval niet pleit.

Burgers moeten weten waarmee de politici bezig zijn; ze moeten geïnformeerd worden. Soms schort er niet alleen een en ander op het vlak van participatie, maar ook op het vlak van informatie.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Voor hij het woord neemt, vermeld ik nog even dat professor Reuchamps hoogleraar politieke wetenschappen is aan de Universiteit catholique de Louvain en gespecialiseerd is in de problematiek van democratie. Hij is eveneens onderzoekscoördinator van het burgerplatform G1000.

**De heer Min Reuchamps.** – Teneinde de thema's die door Herwig Reynaert werden aangekaart, en ongetwijfeld talrijke andere, te bespreken, hebben wij een panel van sprekers samengesteld, afkomstig uit de academische wereld, uit de civiele

Les citoyens ne sont pas que des clients ; ils ont aussi une fonction. Quoique la participation soit indispensable, les citoyens doivent aussi comprendre qu'il faut parfois donner du temps à la démocratie. Il arrive que la démocratie soit trop lente, analyse sans doute partagée par certaines personnes présentes. Je ne plaide toutefois pas pour une démocratie de DJ qui se limiterait à « Commandez, vous serez servis ».

Les citoyens doivent savoir de quoi s'occupent les politiques ; ils doivent être informés. Le déficit ne se présente pas seulement en matière de participation, mais aussi d'information.

**Mme Annick Capelle.** – Avant que vous ne preniez la parole, Monsieur Reuchamps, je rappelle que vous êtes professeur en sciences politiques à l'Université catholique de Louvain, spécialisé dans la problématique de la démocratie. Vous êtes également le coordinateur de recherche du groupe citoyen G1000.

**M. Min Reuchamps.** – Pour discuter des thèmes que Herwig Reynaert a abordés, et probablement de nombreux autres, nous avons constitué un panel d'intervenants académiques, de la société civile et du monde politique, avec l'aide des services de la

maatschappij en uit de politiek, met de hulp van de diensten van het Voorzitterschap van de Senaat. Dit panel is uiteraard slechts het topje van de ijsberg van de democratie. Niettemin hebben wij alles in het werk gesteld om een zo groot mogelijke diversiteit te garanderen. Deze diversiteit kan worden beoordeeld door middel van hetgeen als een vertegenwoordiging als weerspiegeling van de samenleving, een descriptieve vertegenwoordiging, kan worden omschreven. Op dit vlak dienen we toe te geven dat er nog steeds inspanningen moeten worden geleverd.

Overigens wilden we bovenal beschikken een vertegenwoordig waarbij alle discours betrokken zijn, een substantiële vertegenwoordiging. Anders gesteld hebben de personen die het woord zullen voeren, niet dezelfde zienswijzen. Teneinde deze vertegenwoordiging te vervolledigen, rekenen we op de onderscheiden deelnemers om het debat te verrijken.

De verschillende sprekers hebben carte blanche gekregen. Vanaf nu is de verantwoordelijkheid ons bijgevolg ontnomen, zelfs indien we hopen dat we zullen debatteren over de representatieve democratie, haar actoren, haar instellingen, over de directe, de participatieve of de deliberatieve democratie, of over een Senaat door het lot aangeduid. Wij geven hen het woord.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Vatten nu het eerste

présidence du Sénat. Ce panel ne constitue bien entendu que le sommet de l'iceberg de la démocratie. Nous avons malgré tout fait de notre mieux pour garantir une grande diversité. Celle-ci peut être considérée au travers de ce que l'on peut qualifier de « représentation miroir » ou représentation descriptive. À ce sujet, on peut concéder que des efforts doivent toujours être réalisés.

Par ailleurs, nous avons surtout voulu disposer d'une représentation davantage de l'ordre du discursif, du substantiel. En d'autres termes, les personnes qui vont prendre la parole ont des points de vue différents. Pour compléter cette représentation discursive, on compte sur les différents participants pour alimenter le débat.

Nous avons donné carte blanche aux différents intervenants. La responsabilité nous échappe donc dès à présent, même si nous espérons que l'on pourra discuter de la démocratie représentative, de ses acteurs, de ses institutions, de démocratie directe, participative ou délibérative, voire d'un Sénat tiré au sort. En tout état de cause, nous leur laissons la parole.

**Mme Annick Capelle.** – Je propose d'entamer la

onderdeel, Diagnose, aan, waarin we schetsen hoe de representatieve democratie nu functioneert.

Om te beginnen horen wij de beschouwingen van professor Didier Caluwaerts van de Vrije Universiteit Brussel. Deliberatieve democratie is een van zijn onderzoeksdomeinen. Hij is ook medeorganisator van de G1000.

**De heer Didier Caluwaerts.** – Er werd me gevraagd een korte diagnose te schetsen van de staat van de representatieve democratie. Zoals het een dokter betaamt, kan men pas een diagnose stellen als men zicht heeft op de symptomen, met andere woorden op wat er goed is en wat er fout loopt. Daarom heb ik mijn gedachten de vrije loop gelaten en heb ik een niet-exhaustieve lijst opgesteld van de historische problemen waarmee de democratie, en vooral de representatieve democratie, te kampen heeft, en van de toekomstige uitdagingen. Ik wil ook enkele hoopvolle complementen voor de representatieve democratie schetsen.

Ik begin met de historische problemen. Sinds het begin van de jaren 1990 spreekt men over de kloof tussen de burger en de politiek en over de crisis van de democratie. Niemand weet precies wat de oorzaken zijn van die crisis, wat er de symptomen van zijn, wat er exact mee bedoeld wordt en wat de grote uitdagingen en de grote veranderingen in

première partie, Diagnostic, au cours de laquelle nous esquisserons le fonctionnement actuel de la démocratie représentative.

Nous entendrons tout d’abord les considérations du professeur Didier Caluwaerts, chercheur à la Vrije Universiteit Brussel. La démocratie délibérative est l’un de ses domaines de recherche. Il est aussi co-organisateur du G1000.

**M. Didier Caluwaerts.** – J’ai été invité à poser un bref diagnostic de l’état de la démocratie représentative. On ne peut établir un diagnostic qu’en examinant les symptômes, autrement dit ce qui fonctionne bien et ce qui fonctionne mal. J’ai donc laissé libre cours à ma réflexion et j’ai dressé une liste non exhaustive des problèmes historiques auxquels la démocratie et surtout la démocratie représentative est confrontée, ainsi que des défis futurs. Je voudrais aussi évoquer quelques compléments prometteurs à la démocratie représentative.

Voyons d’abord les problèmes historiques. Depuis le début des années 1990, on parle de fossé entre le citoyen et la politique et de crise de la démocratie. Nul ne sait précisément quelles sont les causes de cette crise, quels en sont les symptômes, ce que l’on entend exactement par là et quels sont les grands défis et changements dans notre démocratie. J’énumérerai donc quelques symptômes.

Un premier symptôme est la diminution de

onze democratie zijn. Daarom heb ik een aantal symptomen opgesomd.

Een eerste symptoom is het dalende partijlidmaatschap. Volksvertegenwoordigers maken altijd deel uit van een politieke partij. De partijen vormen altijd de sokkel van een representatieve democratie. Lange tijd werd de kwaliteit en de legitimiteit van een representatieve democratie gelijkgesteld met de grootte van die partijen. Hoe groter een partij was, hoe meer macht ze had, hoe meer ze op het beleidsproces kon wegen. Hoe groter een partij was, hoe meer claims ze kon leggen op de legitieme vertegenwoordiging. Sinds de jaren 1980 loopt het partijlidmaatschap sterk terug. Gemiddeld gezien hebben partijen maar de helft van het aantal leden dat ze in de jaren 1980 hadden. De partijen krimpen en verliezen daardoor aan legitimiteit. Dat is een eerste indicatie van het feit dat de manier waarop politiek wordt georganiseerd in een representatieve democratie eigenlijk aan kwaliteit, aan invloed en legitimiteit, inboet.

Een tweede symptoom is de opkomst bij verkiezingen. In België is dat minder een probleem omdat er opkomstplicht geldt. De opkomst valt iets terug sinds het begin van de jaren 1990, maar ze is niet fundamenteel gewijzigd. Ze blijft op een zeer hoog niveau: meer dan negentig procent van de stemgerechtigde Belgen neemt nog altijd deel aan verkiezingen. België is op dat vlak eerder de

l'appartenance à un parti. Les représentants du peuple font toujours partie d'un parti politique. Les partis constituent le socle de la démocratie représentative. Longtemps, la qualité et la légitimité d'une démocratie représentative a été assimilée à la taille de ces partis. Plus un parti était grand, plus il avait de pouvoir, plus il pouvait peser sur le processus politique. Et plus il pouvait prétendre à la représentation légitime.

Depuis les années 1980, l'adhésion à un parti politique est en recul. Les partis comptent en moyenne la moitié de membres en moins que dans les années 1980. Ils perdent ainsi de leur légitimité, signe que la manière dont la politique est organisée dans une démocratie représentative accuse une perte de qualité, d'influence et de légitimité.

Un deuxième symptôme est le taux de participation aux élections. En Belgique, le problème est moins aigu car l'électeur a l'obligation de se rendre au bureau de vote. La participation est en léger recul depuis le début des années 1990 mais elle n'a pas fondamentalement changé. Elle reste à un niveau élevé : plus de 90% des électeurs belges participent encore au scrutin. La Belgique fait à cet égard plutôt figure d'exception. Dans tous les pays voisins, le taux de participation est en chute, symptôme de désintérêt. Les électeurs ne sont plus assez intéressés pour se rendre au bureau de vote et ne voient plus l'utilité de voter. Le taux de participation est donc en chute libre dans toute

uitzondering dan de regel. In alle ons omringende landen loopt de opkomst bij verkiezingen heel sterk terug. Dat is een symptoom van desinteresse.

Mensen zijn niet genoeg geïnteresseerd meer om te komen opdagen, ze zien het nut er niet meer van in om te stemmen. Vandaar dat de opkomst bij verkiezingen overal in West-Europa en in de Verenigde Staten in vrije val is. De opkomst bij de Europese verkiezingen is sinds 1979 met ongeveer twintig procent teruggelopen. De desinteresse neemt dus toe. Mensen denken dat hun stem toch niet zoveel uitmaakt en dat ze hun protest op een andere manier moeten uiten, niet langer door te stemmen op een partij, maar door gewoon niet meer op te dagen.

Een ander symptoom is de opkomst van antisysteempartijen. Het debat over de crisis van de democratie in België, over de kloof tussen burger en politiek, dateert van de eerste zwarte zondag in 1991, toen het Vlaams Blok plots heel groot werd. De opkomst van het Vlaams Blok als antisysteempartij was geen geïsoleerd fenomeen. Overal in Europa ontstonden antisysteempartijen, partijen die ingaan tegen of bedenkingen hebben bij de representatieve democratie of zelfs de democratie als geheel.

Mensen stemmen voor partijen die tegen een bepaald systeem zijn. Hier gaat het signaal van uit dat het systeem in crisis is. Het is een symptoom

l'Europe occidentale et aux États-Unis. Le taux de participation aux élections européennes a baissé de près de 20% depuis 1979. Les électeurs font donc preuve d'un désintérêt croissant, ils pensent que leur voix ne change pas grand-chose et que c'est en ne votant pas plutôt qu'en votant pour un parti déterminé qu'ils peuvent manifester leur protestation.

Un autre symptôme est l'apparition de partis antisystème. Le débat sur la crise de la démocratie en Belgique, sur le fossé entre le citoyen et la politique date du premier dimanche noir de 1991 qui a vu le Vlaams Blok gagner subitement en importance. Il ne s'agissait pas d'un phénomène isolé. Partout en Europe, des partis antisystème, hostiles ou critiques envers la démocratie (représentative) ont vu le jour.

Les gens votent pour des partis qui s'opposent à un certain système, signe que le système est en crise profonde.

Un autre symptôme est la perte de confiance dans la politique. Il est généralement admis que la



van een diepe crisis.

Een ander symptoom is het dalend vertrouwen in de politiek. In het algemeen wordt aangenomen dat het vertrouwen van de burgers in de politiek, hun geloof in verkiezingen en in de kracht van hun eigen stem, afnemen. De cijfers wijzen inderdaad op een sterke daling in de jaren 1990. Sinds de jaren 2000 hebben het geloof en het vertrouwen zich grotendeels hersteld. In België blijft het politiek vertrouwen doorheen de jaren relatief stabiel. De landen waar het vertrouwen sinds 2008 gedaald is, zijn hoofdzakelijk schuldenlanden, landen die ingevolge de financiële en de economische crisis zware schulden zijn aangegaan.

Het laatste symptoom, dat van de ongelijkheid, is ingebakken in de representatieve democratie zelf. Een representatieve democratie moet de diversiteit in de samenleving afspiegelen, maar dat is momenteel niet het geval. We merken wel een inhaalbeweging van vrouwen, maar holebi's, migranten en lager opgeleiden blijven systematisch onzichtbaar in het beleidsproces. 3% van alle parlementsleden in België is laag opgeleid, terwijl dat segment van de bevolking veel omvangrijker is. Anders gezegd, er is geen representatie van de diversiteit in een representatieve instelling.

Sinds 2008 komt een nieuwe ongelijkheidskloof op de voorgrond; vanaf dan komen sociale klassen en sociale klassenongelijkheid alsmear meer op de

confiance des citoyens dans la politique, dans les élections et dans le pouvoir de leur voix est en baisse. Les chiffres révèlent en effet une forte diminution dans les années 1990. Depuis les années 2000, la confiance s'est largement restaurée. En Belgique, la confiance politique reste relativement stable au fil des années. Les pays où la confiance s'est affaiblie depuis 2008 sont surtout des pays lourdement endettés à la suite de la crise financière et économique.

Le dernier symptôme, l'inégalité, est inhérent à la démocratie représentative elle-même. Une démocratie représentative doit refléter la diversité de la société mais ce n'est pas toujours le cas. Nous observons certes un mouvement de rattrapage pour les femmes mais les LBGT, les immigrés et les personnes peu qualifiées restent systématiquement invisibles dans le processus politique. Seulement 3% de tous les parlementaires belges sont peu qualifiés alors que ce segment représente une part bien plus importante de la population belge. Autrement dit, il n'y a pas de représentation de la diversité dans une institution représentative.

Depuis 2008, une nouvelle inégalité est mise en lumière ; la crise financière et le débat sur l'influence d'une certaine classe riche – 1% de la population – sur la politique ont remis la question des classes sociales et de l'inégalité sociale à l'ordre du jour.

agenda ingevolge de financiële crisis en het debat over de 1% versus de 99%. Er is al heel wat onderzoek gedaan over de invloed van een bepaalde rijke klasse – de 1% – op de politiek.

Moeten we aan de hand van deze symptomen concluderen dat de democratie in recessie verkeert? Moeten we hieruit opmaken dat er een groeiende teleurstelling bestaat over de manier waarop de democratie functioneert?

Dat heeft u mij niet horen zeggen. Ik heb erop gewezen dat er een groeiende teleurstelling is over de manier waarop de democratie momenteel wordt georganiseerd. De huidige politieke instellingen voldoen niet meer aan de verwachtingen van burgers, maar uit wetenschappelijk onderzoek blijkt wel dat de steun voor de democratie als gedachte, in welke vorm dan ook, zeer groot blijft.

Er zijn drie grote uitdagingen.

De eerste vormt het schaalprobleem. De representatieve democratie is eigenlijk fundamenteel ingebed in het idee van de natiestaat. Vele problemen die op de samenleving afkomen, zijn echter grensoverschrijdend, ze overschrijden de grenzen van de natiestaat.

Ik denk aan migratie, schulden crisis, vergrijzing, terrorisme, klimaatverandering, allemaal problemen die een supranationale of allesomvattende aanpak vragen. Als we echter uit het hele debat over het democratisch deficit van de Europese Unie één

Ces symptômes doivent-ils nous amener à conclure que la démocratie est en récession ? Que le fonctionnement de la démocratie déçoit de plus en plus ?

Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai souligné que la manière dont la démocratie s'organise aujourd'hui est la source d'une déception croissante. Les institutions politiques actuelles ne répondent plus aux attentes des citoyens mais les études scientifiques montrent que le soutien de la démocratie sous toutes ses formes en tant que concept reste très fort.

Il existe trois grands défis.

Le premier est le problème d'échelle. La démocratie représentative est en fait intimement liée à l'idée de l'État-nation. Or beaucoup de problèmes que rencontre la société dépassent les frontières de l'État-nation.

Je pense à la migration, à la crise de la dette, au vieillissement de la population, au terrorisme, aux changements climatiques, problèmes qui nécessitent tous une approche supranationale globale. S'il est un enseignement que nous avons

ding hebben geleerd, dan is het wel dat representatieve democratie op een hoger niveau dan het nationale eigenlijk zeer moeilijk werkt. Dat schaalprobleem zal er in de toekomst voor zorgen dat de representatieve democratie meer en meer onder druk komt.

Daarnaast is er het tijdsprobleem. Veel van de problemen die momenteel op ons afkomen, vereisen een langetermijnperspectief. We zullen de klimaatverandering pas over veertig jaar voelen, maar moeten nu al het nodige doen om over veertig jaar resultaten te bereiken. Op het ogenblik stoppen we nucleair afval gewoon onder de grond en maken er zo een probleem voor de toekomstige generaties van. Dat kortetermijnperspectief is fundamenteel ingebed in de manier waarop een representatieve democratie werkt. Politici willen verkozen en herverkozen worden. Ze willen binnen vier jaar resultaten zien en hebben daarom niet de moed of voelen niet de incentive om na te denken in een perspectief van veertig jaar. Ze zijn bang om nu kosten te maken die pas over veertig jaar, lang nadat zij uit het parlement verdwenen zijn, resultaten zullen opleveren.

Ten slotte is er het interactiviteitsprobleem. De burger verwacht dat hij meer en meer wordt betrokken en gehoord. Dat botst fundamenteel met de manier waarop een representatieve democratie georganiseerd is. Dat is namelijk een indirect systeem waarin de burger mensen kiest om voor

tiré de tout le débat sur le déficit démocratique de l'Union européenne, c'est bien que la démocratie représentative a beaucoup de mal à fonctionner à un niveau supranational. Ce problème d'échelle mettra à l'avenir la démocratie représentative de plus en plus sous pression.

Il y a aussi le problème du temps. Beaucoup des problèmes auxquels nous sommes confrontés doivent être abordés dans une perspective à long terme. Les changements climatiques ne se feront sentir que dans quarante ans mais nous devons agir dès maintenant pour obtenir des résultats dans quarante ans. Pour l'instant, nous enfouissons simplement les déchets nucléaires sous terre et créons par là même un problème pour les générations futures. L'approche à court terme est intrinsèque au mode de fonctionnement de la démocratie représentative. Les politiques veulent être élus et réélus. Ils veulent engranger des résultats dans un laps de temps de quatre ans et n'ont donc pas le courage ou la motivation de réfléchir à l'horizon de quarante ans. Ils ont peur de faire aujourd'hui des dépenses dont les effets ne seront perceptibles que dans quarante ans, longtemps après qu'ils auront quitté le parlement.

Il y a enfin le problème de l'interactivité. Le citoyens espère être consulté et entendu de plus en plus. Ce désir est incompatible avec la manière dont la démocratie représentative est organisée. Il s'agit en effet d'un système indirect dans lequel le

hem te spreken. Interactiviteit conflicteert met de passieve invulling van burgerschap in een representatieve democratie.

Tot slot ga ik nog kort in op enkele hoopvolle alternatieven of complementen voor de representatieve democratie. Ik hou het kort omdat er straks een panelgesprek is over de prognoses en remedies. Alle doembeelden over de democratie zijn misschien wat overbodig. We moeten fundamenteel nadenken over de manier waarop we onze representatieve democratie organiseren en over mogelijke andere vormen. Persoonlijk ben ik zeer sterk voorstander van democratische innovatie. In het buitenland, maar ook in België zien we heel veel voorbeelden van democratische innovatie die werken. Ik denk aan de G1000 in België, de lottocratie of het aanwijzen van parlementsleden door loting, waarover David Van Reybrouck ongetwijfeld zal praten. We kunnen ook bestaande instellingen hervormen. Zo kan een ombudsman worden omgevormd tot een instelling die nadenkt over de vraag hoe we toekomstige generaties in het huidige beleid kunnen inbrengen.

Mijn eindconclusie is eigenlijk dat zolang we duizend democratische bloemen laten bloeien, de democratie zichzelf wel in stand zal houden. Misschien verandert de vorm ervan, maar het idee blijft bestaan.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Onze volgende

citoyen choisit des personnes pour parler en son nom. L'interactivité va à l'encontre de la passivité dans laquelle la citoyenneté est confinée dans une démocratie représentative.

Je m'arrêterai enfin sur quelques alternatives ou compléments prometteurs à la démocratie représentative. Je serai bref puisqu'un panel nous parlera tout à l'heure des prévisions et remèdes.

Inutile de sombrer dans le pessimisme.

Réfléchissons à la manière dont notre démocratie représentative est organisée et à d'autres formes possibles. Je suis personnellement partisan d'une innovation démocratique. À l'étranger et même en Belgique, les exemples d'innovation démocratique qui fonctionnent sont nombreux. Je pense au G1000 en Belgique, à la lotocratie ou désignation de parlementaires par tirage au sort dont David Van Reybrouck nous parlera certainement. Nous pouvons aussi réformer certaines institutions. Un médiateur peut ainsi être transformé en institution chargée de réfléchir à la manière de tenir compte des générations futures dans la politique d'aujourd'hui.

Ma conclusion est que tant que nous laisserons cent fleurs démocratiques s'épanouir, la démocratie elle-même durera. Peut-être prendra-t-elle des formes nouvelles mais l'idée survivra.

**Mme Annick Capelle.** – Notre intervenant suivant

spreker is Jérémy Dodeigne. Hij is onderzoeker in de politieke en sociale wetenschappen aan de Université de Liège, gespecialiseerd in politieke vertegenwoordiging en kiessystemen. Deze namiddag zal hij ons vooral spreken over professionalisering in de politiek, met de vraag in het achterhoofd of die professionalisering een noodzakelijk kwaad is in de representatieve democratie.

**De heer Jérémy Dodeigne.** – Ik zou de link willen leggen met de vorige tussenkomsten.

De burgers zijn de belangrijkste actoren van de representatieve democratie, maar men moet toch ook de tweede groep bestuderen, die wordt gevormd door de vertegenwoordigers, die in haar naam optreden: de representatieve democratie heeft vertegenwoordigers nodig! Vormen net deze vertegenwoordigers, en in het bijzonder hun professionalisering, niet een deel van het probleem?

De verschillende media wijzen dikwijls op de crisis van de vertegenwoordiging. Sommige, vaak enigszins populistische groepen, discrediteren onze vertegenwoordigers. Volgens hen zijn het “allemaal dezelfde” en ze vragen zich af welk nut het nog heeft te gaan stemmen. Of het nu regionale, federale of Europese verkiezingen betreft, hebben sommigen toch het gevoel dat steeds weer dezelfde vertegenwoordigers zich op de banken van de verschillende assemblees bevinden.

est M. Jérémy Dodeigne. Il est chercheur en sciences politiques à l’Université de Liège et est lui aussi spécialisé dans la représentation politique et les systèmes électoraux. Cet après-midi, il nous parlera plus particulièrement de la professionnalisation en politique, en posant la question de savoir si cette professionnalisation est un mal nécessaire en démocratie représentative.

**M. Jérémy Dodeigne.** – Je voudrais faire le lien avec les interventions précédentes.

Si les citoyens sont les premiers acteurs de la démocratie représentative, on ne peut s’empêcher d’étudier également le second groupe formé par les représentants, agissant en son nom : la démocratie représentative nécessite des représentants ! Une partie du problème ne résident-elle pas dans ces représentants, plus précisément dans leur professionnalisation ?

Les divers médias évoquent souvent la crise de la représentation. Certaines voix, parfois un brin populistes, discreditent nos représentants, affirmant que « ce sont tous les mêmes » et se demandant «   quoi bon voter » ; qu’il s’agisse des élections régionales, fédérales ou européennes, d’aucuns ont un peu le sentiment qu’à chaque scrutin, ce sont toujours les mêmes représentants qui se retrouvent sur les bancs des différentes assemblees.

Un deuxième type de réaction vise des élus

Een tweede vorm van kritiek viseert het isolement van de verkozenen, die in een ivoren toren zitten en afgesneden zijn van de dagelijkse werkelijkheid van de bevolking. Een spreker wees er daarnet op dat de verschillende assemblees van dit land niet altijd de bevolking in al zijn sociaal-demografische diversiteit weerspiegelen.

Wanneer men het heeft over een crisis van de vertegenwoordiging op het vlak van de professionalisering, gaat het dikwijls om een kritiek op de politieke klasse in brede zin.

Alvorens u de cijfers voor te leggen, wil ik terugkomen op het concept 'politieke klasse'. De kritiek, hoe analytisch en rigoureuus ook, kan vervallen tot een verlangen om te discrediteren. Er bestaat geen politieke klasse zonder een professionalisering van de politiek: beiden zijn met elkaar verbonden. Als men 's zondags in de televisiestudio's over de politieke toestand van gedachten wisselt, speelt men kort op de bal en vergeet men dat een breder perspectief toelaat om de kwestie beter te analyseren.

Max Weber wees in het begin van de twintigste eeuw al op de professionalisering. Het is dus geen nieuw fenomeen. Het is verbonden met de democratisering van het politieke leven; de tijd waarin enkel aristocraten de staat bestuurden, is voorbij, andere actoren zijn er eveneens toe in staat. Aan het begin van de vorige eeuw duiken er

déconnectés, vivant dans leur propre bulle et coupés des réalités du terrain vécues par la population. Un intervenant vient de dire que les différentes assemblees du pays ne représentent pas toujours la population dans sa diversité sociodémographique.

Lorsqu'on parle d'une crise de la représentation en termes de professionnalisation, il s'agit souvent d'une critique de la classe politique au sens large.

Avant de vous présenter des chiffres, je reviens sur ce concept de classe politique. La critique, parfois analytique et rigoureuse, peut tomber dans une volonté de discrédit. Pas de classe politique sans professionnalisation de la politique : les deux notions sont connexes. Lorsqu'on débat de la situation politique, surtout à court terme, le dimanche sur les plateaux de télévision, on perd de vue qu'un peu de recul permet de mieux analyser la question.

Déjà observée par Max Weber au début du vingtième siècle, la professionnalisation n'est pas nouvelle. Elle est liée au phénomène de démocratisation de la vie politique : fini le temps où seuls les aristocrates dirigeaient la cité ; d'autres acteurs peuvent aussi le faire. C'est au début du siècle dernier que l'on rencontre des représentants qui ne vivent plus seulement pour la politique mais aussi par la politique.

Trois raisons ont rendu possible cette dynamique de

vertegenwoordigers op die niet uitsluitend voor, maar tevens dankzij de politiek leven.

Deze professionalisering en het aan de dag treden van een politieke klasse werd mogelijk gemaakt door drie factoren.

Allereerst ontstond de mogelijkheid om fulltimepoliticus te zijn, dankzij de inkomsten verbonden aan het mandaat. Dit is geen kritiek, wel een vaststelling: het is belangrijk om over fulltimeverkozenen te kunnen beschikken, die in staat zijn zich geheel aan de politiek te wijden en complexe problemen op te lossen.

Vervolgens verschijnt de problematiek van het overleven in de politiek. Men kan carrière maken en zich zelfs vervolmaken in de loop van een carrière. Ongetwijfeld is een ministerpost voor vele verkozenen het summum, maar men kan ook tot andere functies binnen het politieke strijdperk worden gepromoveerd.

De hamvraag is of dat een goede dan wel een slechte zaak is. Vormt het een bedreiging of is het eerder als een noodzakelijk kwaad te bestempelen?

Bepaalde auteurs aarzelen niet om te gewagen van een bedreiging. Er worden drie typologieën onderscheiden.

Ten eerste ligt het gevaar van de arrogantie op de loer: de verkozene vergeet vanwaar hij gekomen is. Bepaalde politici zijn soms niet van de media weg

professionnalisation et l'émergence d'une classe politique.

D'abord, la capacité d'être politicien professionnel à temps plein, grâce aux revenus issus du mandat. Ce n'est pas une remarque négative mais un constat : il est important de disposer de citoyens élus à temps plein, à même de s'impliquer dans la politique et de résoudre des problèmes complexes.

Vient ensuite l'idée de maintien en politique. On peut faire carrière en politique et même évoluer au sein de la carrière. Pour de nombreux députés, le prix ultime est sans doute le poste ministériel mais on peut aussi être promu à d'autres fonctions dans l'arène politique.

La grande question est de savoir si c'est bien ou mal, s'il y a des menaces ou, au contraire, si c'est un mal nécessaire.

Certains auteurs de science politique n'hésitent pas à parler de menace. Celle-ci recouvre trois types.

Il y a tout d'abord le risque d'arrogance : l'élu oublie d'où il vient. On voit parfois certains acteurs politiques défier la chronique dans les médias. On observe certains abus, la corruption, l'abus de position due au mandat politique.

te branden. Er worden bepaalde misbruiken vastgesteld, er is soms sprake van corruptie en machtsmisbruik gekoppeld aan het politiek mandaat.

Tevens bestaat er een risico op apathie, het feit dat men losgekoppeld is van de dagelijkse werkelijkheid. Verkozenen zijn dan niet langer representatief voor de gehele samenleving.

Ook bestaat er een risico op atrofie van het politieke leven, wat een zeer groot gevaar inhoudt, vermits het kan leiden tot een gebrek aan vernieuwing van de gevoerde politiek. Onder een gebrek aan vernieuwing versta ik het ontbreken van het vermogen om hedendaagse problemen het hoofd te bieden. Zoals we hiervoor konden opmerken, dienen verschillende problemen zich tegelijkertijd aan op verscheidene bestuursniveaus.

Ook kan men zich afvragen – en hier speel ik de advocaat van de duivel – of er aan de professionalisering van de politiek geen voordelen verbonden zouden kunnen zijn. Deze voordelen bestaan inderdaad. Een eerste voordeel is dat men, binnen de assemblees, over professionals van het besluitvormingsproces beschikt. Politiek is een complexe zaak. Zij behelst een waaier van onderdelen, besluitvormingsprocessen, actoren. Verkozenen merken vaak op dat het eerste mandaat slechts dient ter kennisname van de besluitvormingsprocessen en dat men slechts van

Il y a également un risque d'apathie, c'est-à-dire d'être déconnecté de la réalité de terrain. Dès lors, les élus ne sont plus représentatifs de la société dans son ensemble.

Il y a également un risque d'atrophie de la vie politique, ce qui représente un danger très important puisque cela peut conduire à un manque d'innovation dans les politiques menées. Par innovation, j'entends l'absence de capacité à répondre de manière efficace à des problèmes contemporains. Comme on l'a vu précédemment, de nombreux problèmes se posent d'ailleurs simultanément à différents niveaux de pouvoir.

On peut aussi s'interroger – et je me fais l'avocat du diable – sur d'éventuels avantages de la professionnalisation de la politique. Il y en a effectivement plusieurs. Le premier est que l'on dispose, dans les assemblées du pays, de professionnels des processus de décision. La politique est complexe. Elle implique toute une série de rouages, de processus décisionnels, d'acteurs. Les députés disent souvent que le premier mandat ne sert qu'à connaître ces processus décisionnels et que c'est seulement à partir du deuxième mandat que l'on est capable d'intervenir de manière efficace sur les problèmes et les agendas. Les professionnels de la politique sont aussi importants parce qu'ils servent de boucliers. Certains parlementaires n'hésitent pas à se lever et à être de véritables boucliers contre des



bij het tweede mandaat effectief een invloed heeft op de problemen en de agenda's. Politieke professionals zijn tevens belangrijk omdat ze als afweer kunnen fungeren. Sommige parlementsleden aarzelen niet om de stem te verheffen en om weerstand te bieden tegen misbruiken van de administratie of van de regering.

De professionalisering is bijgevolg een complexe materie. Zij kan gezien worden als een bedreiging, maar tegelijk zijn er voordelen aan verbonden.

Ten slotte, hoe is de situatie in België op het vlak van de professionalisering? Ik zal hier een beeld schetsen, weliswaar onvolledig – de gehele periode sinds de Belgisch onafhankelijkheid wordt niet behandeld –, maar toch van de voorbije twintig jaar. Zoals u weet, worden onze regionale vertegenwoordigers sinds 1995 rechtstreeks verkozen. Ik zal een analyse geven van de loopbanen en van de professionalisering van de verkozenen in de loop van de voorbije twintig jaar. Op de verschillende beleidsniveaus gaat het om meer dan 1356 parlementsleden.

Een eerste vaststelling: het zijn steeds dezelfde. Inderdaad kan men sinds 1995 ongeveer 400 wisselingen tussen de verschillende gremia noteren. Bij iedere verkiezing kan men zien dat een regionaal verkozen federaal wordt verkozen, en dat een federaal verkozen zitting neemt in het Vlaams, Brussels of Waals parlement. Vierhonderd

abus de l'administration ou des positions du gouvernement.

La professionnalisation est donc complexe. On peut y voir de grandes menaces mais aussi certains avantages.

Finally, what is the situation in Belgium in terms of professionalisation? I will give you an image, not complete – covering the whole period of Belgium since its first hours –, at least an image covering the twenty last years. In effect, as you know, we elect directly our regional representatives since 1995. I will therefore present you an analysis of the careers of the elected and of their professionalisation over the twenty last years. This corresponds to more than 1356 parliamentarians, at all levels of power.

The first constat is that it is always the same. Effectively, since 1995, we note almost 400 movements between the arenas. One can observe at each election that a regional deputy becomes federal deputy, that a federal deputy becomes deputy in the Flemish, Brussels or Walloon parliament. Four hundred movements in twenty years, that can seem enormous, but if one looks a little more closely, one realizes that the phenomenon is relatively minor. For Flanders and Wallonia, this represents at best a little more than a quarter of the ensemble des

wisselingen lijkt bijzonder veel, maar van naderbij bekeken gaat het hier toch om een relatief beperkt fenomeen. Voor Vlaanderen en Wallonië gaat het om amper iets meer dan een kwart van de verkozenen, en dus een minderheid, vermits driekwart der verkozenen van alle bestuursniveaus zich tot slechts een enkel niveau beperken.

Niettemin mag een zaak niet worden verwaarloosd, en op dat vlak dient er een onderscheid gemaakt te worden tussen verkozenen en ministers: bij de genoemde 400 wisselingen is een overweldigende meerderheid van ministers betrokken. Het feit dat dezelfde ministers steeds op post blijven zou een gevaar kunnen betekenen voor de representatieve democratie. Al deze wisselingen op ministerieel niveau zouden tot nadenken kunnen stemmen, maar de toestand van de verkozenen is ietwat anders.

Er werd reeds verwezen naar geïsoleerd geraakte verkozenen, opgesloten in hun eigen kringetje, wier enige beroep verworpen is tot politiek bedrijven, die niet in staat zijn terug te keren naar andere sectoren of hun expertise te laten gelden bij het opnemen van een mandaat. Een derde van de verkozenen kent een relatief lange carrière: zij zetelen meer dan twaalf jaar in een van de Belgische assemblees. Vergeleken met andere Europese landen, betreft het hier een relatief lange duur van het mandaat. Toch dient dit genuanceerd te worden.

députés, soit une minorité puisque les trois quarts des députés, tous niveaux de pouvoir confondus, se situent en fait à un seul niveau de pouvoir.

Toutefois, il y a une réalité qu'il ne faut pas négliger, et à cet égard, il convient de faire une distinction entre les parlementaires et les ministres : parmi ces 400 mouvements, on retrouve une écrasante majorité de ministres qui bougent énormément. Le fait que les mêmes ministres restent toujours en place pourrait être un problème sur le plan du fonctionnement de la démocratie représentative. On pourrait réfléchir à tous ces mouvements au niveau des ministres, mais la situation des parlementaires est un peu différente.

Je vous parlais de ces élus déconnectés, enfermés dans leur propre bulle, dont la seule profession est devenue de faire de la politique, qui sont incapables de revenir à d'autres secteurs et d'apporter leur expertise lorsqu'ils intègrent la vie politique. C'est ce que l'on pourrait se dire. Un tiers des députés ont une carrière relativement longue : ils siègeront plus de douze ans dans une des assemblees du pays. Par rapport au reste de l'Europe, il s'agit d'une durée de mandat moyen relativement importante. Je souhaite toutefois nuancer mon propos.

Men stelt vast dat een ander derde van de verkozenen een relatief korte carrière kent. Een legislatuur op regionaal vlak duurt vijf jaar en sinds 2014 is ook de federale legislatuur van vier naar vijf jaar opgetrokken, maar in feite heb ik kunnen vaststellen dat, over het geheel van de bestudeerde periode, de werkelijke duur van een legislatuur amper 42 maanden bedroeg, soms zelfs minder. Kunnen verkozenen op deze manier geïsoleerd raken? Is de professionalisering dan zo gewichtig voor deze groep van verkozenen? Hierbij kunnen vraagtekens worden geplaatst.

Als het klopt dat een deel van de verkozenen een zeer korte carrière kent, kan men stellen dat het hier gaat om amateur-wetgevers met een erg beperkte ervaring, maar tegelijk zijn het werkelijk politieke professionals aangezien de helft van hen terugkeert naar het lokale niveau.

Bij wijze van besluit en met het oog op een diagnose moet de vraag worden gesteld of deze politieke professionals een gevaar betekenen voor de democratie. Dit is een belangrijke uitdaging. Gaat men verder met politieke professionals of eerder, zoals door sommigen wordt gesuggereerd, met mensen aangeduid door het lot, of met beide categorieën? De vraag is of men de nadruk wil leggen op de gevaren van de professionalisering dan wel op de voordelen ervan. De mogelijke oplossingen die we later zullen voorstellen, zullen zich ongetwijfeld ergens tussenin bevinden,

On se rend compte qu'un autre tiers de ces députés ont des carrières très courtes. Les législatures régionales durent cinq ans et, depuis 2014, la durée de la législature fédérale, qui était de quatre ans, est passée à cinq ans, mais sur la période que j'ai analysée, je me suis rendu compte que la durée d'une législature était à peine de 42 mois, voire inférieure. Ces députés sont-ils si déconnectés que cela ? La professionnalisation est-elle si importante pour ce groupe de députés ? On pourrait se poser des questions à ce sujet.

S'il est vrai que toute une série de députés ont des carrières très courtes, on peut également se dire que ce sont des législateurs amateurs au sens où ils ont une expérience très courte, mais que ce sont de vrais professionnels de la politique parce que plus de la moitié d'entre eux réintègre le niveau local.

En guise de conclusion, puisque l'objectif est de poser un diagnostic, ces professionnels de la politique sont-ils une menace pour la démocratie ? C'est un enjeu fondamental. Doit-on continuer avec des professionnels de la politique ou, au contraire, comme certains le suggèrent, avec des personnes tirées au sort, ou avec les deux ? La question est de savoir si l'on veut mettre l'accent sur les menaces que présente la professionnalisation ou au contraire, sur ses avantages. Les solutions possibles, que nous évoquerons tout à l'heure, se situeront sans doute entre les deux, car cette professionnalisation de la politique ne peut pas présenter que des avantages

aangezien de professionalisering van de politiek zeker niet uitsluitend voordelen en evenmin uitsluitend nadelen heeft.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Tot slot van dit onderdeel horen wij de heer Koenraad De Ceuninck, vorser aan de Universiteit Gent, wiens voornaamste onderzoeksdomeinen de lokale politiek en de gemeentelijke fusies betreffen.

**De heer Koenraad De Ceuninck.** – Ik wil het thema dat vandaag op de agenda staat, vanuit een lokaal oogpunt bekijken. Vele problemen die vandaag worden aangekaart, zijn immers ook op lokaal niveau belangrijk. Het lokale bestuursniveau is immers het eerste aanspreekpunt van de overheid ten aanzien van de burger. Elke Belgische stad of gemeente vormt op die manier een unieke kleine lokale democratie, met eigen wetmatigheden en tradities. Het woord ‘klein’ moet ik wel nuanceren. Gent, Luik, Charleroi zijn steden met 200.000 inwoners; Antwerpen telt er 500.000. Het belang van die lokale besturen mag absoluut niet worden onderschat.

Gemeenten en steden zijn stuk voor stuk lokale entiteiten waarin burgers leven met verwachtingen tegenover het lokale bestuur. Lokale politici moeten er dus dagelijks proberen om alvast een deel van die verwachtingen in te lossen. In de huidige context is dat zeker geen sinecure.

Ik som enkele van de problemen, of uitdagingen,

ou des menaces.

**Mme Annick Capelle.** – Pour clôturer cette partie du débat nous écoutons M. Koenraad De Ceuninck chercheur à l’Université de Gand. Ses principaux domaines de recherche sont la politique locale et les fusions des communes.

**M. Koenraad De Ceuninck.** – Je considérerai le thème de ce colloque d’un point de vue local. De nombreux problèmes abordés aujourd’hui ont aussi leur importance au niveau local. Le niveau de pouvoir local est en effet le premier point de contact de l’autorité avec le citoyen. Chaque commune ou ville belge constitue ainsi une petite démocratie locale unique, avec ses propres lois et traditions. Mais il faut nuancer le terme « petit ». Gand, Liège, Charleroi comptent 200 000 habitants ; Anvers en compte 500 000. L’importance de ces pouvoirs locaux ne peut en aucun cas être sous-estimée.

Les villes et les communes sont autant d’entités locales à l’égard desquelles les citoyens qui y vivent nourrissent des attentes. Les politiques locales doivent donc quotidiennement tenter de répondre à une partie d’entre elles. Dans le contexte actuel, ce n’est certes pas une sinécure.

Je vais passer en revue quelques-uns de ces problèmes ou défis auxquels les politiques locaux

op waarmee lokale politici dagelijks kampen. In de eerste plaats is er de toegenomen diversiteit in onze steden. Onze lokale besturen verkleuren steeds meer. De actuele vluchtelingenproblematiek is daarvan een illustratie. Zeker voor de steden is het een grote uitdaging om hierop een passend antwoord te formuleren.

Een tweede uitdaging is de vergrijzing van onze steden, en ook van het platteland. De vergrijzing van de maatschappij in het algemeen vormt voor de lokale besturen in het bijzonder een grote uitdaging. De vergrijzing brengt immers tal van nieuwe uitdagingen met zich, zoals op het vlak van huisvesting, mobiliteit of de inrichting van openbare ruimten.

Ten derde is er de zeer moeilijke financiële situatie van de lokale besturen. Dat zorgt er alvast voor dat heel wat steden en gemeenten niet onmiddellijk de middelen hebben om voor elk probleem een passende oplossing aan te bieden.

Ten slotte zijn er de talrijke bestuurlijke elementen die momenteel op tafel liggen, zoals de eventuele nieuwe fusies van gemeenten, de hervorming van de brandweerzones, de eventuele fusies van politiezones, de althans in Vlaanderen geplande integratie van de OCMW's in de gemeenten...

Wanneer we dat alles tevens in een Europese context bekijken, dan stellen we een zeer duidelijke trend vast van decentralisering ten voordele van de

sont confrontés tous les jours. Il y a en premier lieu la diversité accrue dans nos villes. Celle-ci est toujours plus grande dans nos pouvoirs locaux. La problématique actuelle des réfugiés en est une illustration. Pour les villes, c'est assurément un grand défi d'y répondre de manière appropriée.

Un deuxième défi est le vieillissement de nos villes et de nos campagnes. Le vieillissement de la société représente un grand défi pour les pouvoirs locaux en particulier. Il entraîne en effet avec lui de nombreux défis dans les domaines du logement, de la mobilité ou de l'aménagement des espaces publics.

Il y a en troisième lieu la situation financière très difficile des pouvoirs locaux. Celle-ci empêche de nombreuses villes et communes de pouvoir immédiatement dégager les moyens qui leur permettraient de résoudre chaque problème de manière appropriée.

Viennent enfin les nombreux éléments communaux actuellement sur la table comme les éventuelles fusions de communes, la réforme des zones de service incendie, les fusions éventuelles des zones de police, l'intégration prévue, du moins en Flandre, des CPAS dans les communes...

Si nous considérons tout cela en même temps dans un contexte européen, nous constatons une très nette tendance à la décentralisation à l'avantage des administrations locales. Ces dernières années, de

lokale besturen. De jongste jaren hebben veel lokale besturen in de Europese Unie er steeds meer bevoegdheden bijgekregen. Dat heeft hun positie eigenlijk alleen versterkt; ze zijn alleen maar belangrijker geworden. Het belang van de lokale besturen mag dan ook duidelijk zijn. Ze vervullen een fundamentele rol in onze huidige maatschappij en ze hebben de afgelopen decennia aan belang gewonnen.

Ten slotte zijn de lokale besturen altijd een laboratorium voor de lokale democratie of voor eventuele politieke vernieuwingen geweest. Ik denk aan het vrouwenstemrecht. Vrouwen kregen in 1921 stemrecht voor de gemeenteraadsverkiezingen; voor de nationale verkiezingen moesten ze wachten tot na de Tweede Wereldoorlog.

Het is dan ook niet meer dan logisch dat lokale beleids mensen inspanningen doen om de burger bij het beleid te betrekken, in de wetenschap dat die laatste daarvoor ook vaak vragende partij is en ook steeds meer van zijn lokaal bestuur verwacht. Zo duiken op lokaal vlak vele vormen van politieke participatie die door Duitse politicoloog Norbert Kersting worden opgedeeld in *invited spaces* en *invented spaces*. Onder *invited spaces* plaatst hij alle initiatieven waarbij de lokale overheid zelf mensen uitnodigt om deel te nemen aan het beleid. Het kan gaan om referenda, hoorzittingen, rondetafels of beleidsforums. We kunnen echter

nombreux pouvoirs locaux de l'Union européenne ont obtenu toujours plus de compétences. Cela n'a fait que renforcer leur position. L'importance des pouvoirs locaux est dès lors évidente. Ils ont un rôle fondamental dans notre société actuelle et ont gagné en importance ces dernières décennies.

Enfin les pouvoirs locaux ont toujours été un laboratoire pour la démocratie locale ou un éventuel renouveau politique. Je pense au droit de vote des femmes. Celles-ci ont obtenu en 1921 le droit de vote pour les élections communales ; ce n'est qu'après la Deuxième guerre mondiale qu'elles ont pu participer aux élections législatives.

Il n'est dès lors que logique que les dirigeants locaux fassent des efforts pour associer le citoyen à la politique, à la connaissance, ce que ce dernier demande d'ailleurs et attend de son administration locale. De nombreuses formes de participation politique se déclinent au niveau local ; le politologue allemand Norbert Kersting les répartit en *invited spaces* et *invented spaces*. Les *invited spaces* sont toutes les initiatives prises par l'autorité locale même pour inviter les gens à participer à la politique. Il peut s'agir de référendums, d'auditions, de tables rondes ou de forums politiques. Mais nous ne pouvons pas nier que nombre de ces initiatives sont également sous la coupe des partis politiques, y compris au niveau local. C'est la raison pour laquelle les citoyens eux-mêmes recherchent des alternatives qui vont

niet ontkennen dat veel van die initiatieven ook op lokaal vlak vaak worden gedomineerd door de politieke partijen. Vandaar dat burgers zelf op zoek gaan naar alternatieven die eigenlijk verder gaan dan die traditionele vormen van participatie.

Die alternatieve vormen worden in het model van Kersting *invented spaces* genoemd. Het zijn vormen van participatie, of soms ook van protest, die de bestaande machtsstructuren uitdagen: demonstraties, publieke ongehoorzaamheid of diverse online activiteiten kunnen onder die noemer worden gevat.

Beide vormen van participatie komen in de lokale besturen in België voor, maar toch wijst recent onderzoek, althans in Vlaanderen, uit dat zowel lokale politici als ambtenaren een vrij enge kijk hebben op die lokale participatie. Tegelijk hebben ze vrij hoge verwachtingen ten aanzien van de burger, terwijl ze van die laatste niet altijd een hoge pet op hebben. De burger denkt immers vooral nimby en mist volgens veel politici en ook volgens ambtenaren de nodige kennis om werkelijk te kunnen participeren. Politici en ambtenaren in de Vlaamse gemeenten zien lokale participatie dan ook vooral als een manier om het draagvlak voor hun eigen beleid te vergroten, veeleer dan als een fundamenteel recht om de burger te betrekken bij het beleid.

Toch zijn er tekenen van hoop. Hetzelfde

finalement plus loin que ces formes traditionnelles de participation.

Ces formes alternatives sont intitulées *invented spaces* dans le modèle de Kersting. Ce sont des formes de participation, ou parfois de contestation, qui lancent des défis aux structures de pouvoir en place : manifestations, désobéissance civile ou activités diverses en ligne peuvent figurer sous cette appellation.

Les deux formes de participation se retrouvent dans les administrations locales de Belgique, mais une étude récente montre quand même, du moins en Flandre, que tant les politiques que les fonctionnaires locaux ont une conception plutôt étroite de cette participation locale. En même temps, ils ont des attentes assez importantes à l'égard du citoyen, alors qu'ils n'ont pas toujours une haute opinion de ce dernier. Le citoyen pense en effet surtout nimby et, selon de nombreux politiques et des fonctionnaires, il ne dispose pas du savoir nécessaire pour pouvoir participer. Les politiques et fonctionnaires des communes flamandes voient dès lors la participation locale surtout comme une manière d'amplifier l'assise de leur propre politique, beaucoup plus que comme le droit fondamental du citoyen d'être associé à leur

onderzoek van collega Dezeure uit 2011 merkt wel degelijk een cultuurverandering op bij heel wat lokale overheden ten voordele van werkelijke participatie. Die cultuurverandering wordt zowel vanuit de politiek als vanuit de administratie gevoed. In ieder geval ligt de tijd dat een burgemeester een volledig afgewerkt plan voor de herinrichting van een buurt zonder meer voorlegt aan die buurt, stilaan wel achter ons. Een mooi voorbeeld daarvan zijn de *participatory budgets*. Bij een dergelijk initiatief wordt een geldsom ter beschikking gesteld van een groep burgers die vervolgens vrij is, soms binnen een afgebakend kader, om te beslissen waaraan dat geld zal worden besteed. Zo wordt het bijvoorbeeld aan buurtbewoners overgelaten om te beslissen hoe het stadspark er moet uitzien.

Treffend is wel dat de gemeenteraad in vele van die verschillende vormen van participatie een opvallende afwezige is en blijft. Laat dat dan de diagnose zijn die we vandaag stellen. Dat is bijzonder jammer, want gemeenteraadsleden zouden juist een sleutelrol kunnen vervullen. Ook de vergaderingen van de gemeenteraden zelf blijven vaak steriel en beleidsmatig, dat hebben de mensen onder u die af en toe zo'n vergadering meemaken, wel al gemerkt.

In Vlaanderen is er de laatste jaren een belangrijke stap gezet om daar iets aan te doen. Zo kiest de gemeenteraad voortaan onder zijn leden zijn eigen

politique.

Mais il y a des signes d'espoir. La même étude de M. Dezeure de 2011 observe un changement de culture parmi de nombreux pouvoirs locaux dans le sens d'une participation réelle. Ce changement de culture est alimenté tant par les politiques que par l'administration. En tous cas, le temps où le bourgmestre présentait à un quartier un plan finalisé de réaménagement est révolu. Un bel exemple à cet égard est les *participatory budgets*. Cette initiative consiste à mettre une somme d'argent à la disposition d'un groupe de citoyens ; ce dernier est libre de l'affecter où il veut, parfois dans un cadre limité. Ainsi, on a donné carte blanche à des riverains concernant l'aménagement du parc communal.

Il est frappant que le conseil communal brille par son absence dans nombre de ces diverses formes de participation. Tel est le diagnostic que nous posons aujourd'hui. C'est particulièrement regrettable car les conseillers communaux pourraient jouer un rôle clé. Les réunions des conseils communaux elles-mêmes restent aussi souvent stériles et politiques, c'est ce que des personnes qui assistent de temps en temps à ces réunions ont observé.

En Flandre, une étape importante a été franchie ces dernières années pour y remédier. Ainsi, le conseil communal choisit désormais son propre président parmi ses membres ; ce dernier n'est plus de plein



voorzitter en is dat niet langer van rechtswege de burgemeester. Die maatregel heeft intussen in twee derden van de Vlaamse gemeenten ingang gevonden en wordt positief geëvalueerd. Het maakt een levendiger debat mogelijk in de gemeenteraad en iedereen kan zo beter focussen op zijn eigen rol. De burgemeester kan zich beter toeleggen op de verdediging van zijn beleid, terwijl de raadsleden hun controlerende rol ten opzichte van de burgemeester of van het college ter harte kunnen nemen.

Daarmee is nog niet alles opgelost. Ook op lokaal vlak blijven een aantal fundamentele problemen bestaan. Eén daarvan is zonder twijfel het statuut van de lokale mandatarissen. Of het ontbreken daarvan. In de Vlaamse context heb ik het dan specifiek over het statuut van de gemeenteraadsleden. Voor het vele werk dat van hen verwacht wordt, ontvangen ze een bescheiden presentiegeld. Dat maakt dat de meeste onder hen hun werk als gemeenteraadslid moeten combineren met een professionele bezigheid.

Gemeenteraadsleden zijn dus in zekere zin vrijwilligers. Er kunnen vragen worden gesteld bij wat we van die mensen mogen verwachten, gelet op de hoeveelheid en op de complexiteit van de dossiers die in de gemeenteraad worden besproken. Wanneer moeten die mensen dat allemaal verwerken? De schaal van onze lokale besturen speelt hierbij een belangrijke rol. Zeker in de grote

droit le bourgmestre. Cette règle est entre-temps entrée en vigueur dans deux tiers des communes flamandes et est évaluée de manière positive. Cela permet d'animer davantage le débat au conseil communal, et chacun peut ainsi se concentrer davantage sur son propre rôle. Le bourgmestre peut mieux se consacrer à la défense de sa politique, tandis que les conseillers communaux peuvent remplir leur rôle de contrôle à l'égard du bourgmestre ou du collègue.

Mais tout n'est pas pour autant résolu. Des problèmes fondamentaux continuent aussi à se poser au niveau local. L'un d'entre eux est sans aucun doute le statut des mandataires locaux, ou plutôt son absence. Dans le contexte flamand, je pense particulièrement au statut des conseillers communaux. Ils reçoivent un modeste jeton de présence pour l'énorme travail que l'on attend d'eux. Par conséquent, les majorité d'entre eux doivent combiner leur travail de conseiller communal et une occupation professionnelle.

Les conseillers communaux sont donc dans une certaine mesure des bénévoles. On peut s'interroger sur ce que nous attendons de ces personnes, vu la quantité et la complexité des dossiers examinés par le conseil communal. Quand ces personnes doivent-elles faire tout ce travail ? L'échelle de nos pouvoirs locaux joue un rôle important à cet égard. A fortiori dans les grandes villes, l'ordre du jour d'une séance du conseil communal comprend vite

steden beslaat een agenda van een gemeenteraadszitting al snel meerdere bladzijden. Gaan we dan niet beter naar een meer professionele invulling van het mandaat van raadslid, eventueel gecombineerd met een afslanking van de samenstelling van onze gemeenteraden?

In die context wil ik, bij wijze van besluit, een blik werpen op de Nederlandse politieke praktijk. Zonder vooruit te lopen op het panel dat straks de remedies zal bespreken, wil ik toch twee instrumenten belichten die een meerwaarde vormen voor het functioneren van een gemeenteraad op lokaal niveau.

De Nederlandse gemeenteraden worden sinds een aantal jaren ondersteund door een rekenkamer en een griffie. De rekenkamer is bedoeld om de raad te voorzien van financiële informatie. De rekenkamer voert ook onderzoek uit naar de doelmatigheid en de rechtmatigheid van het beleid. De griffie biedt een sterke inhoudelijke ondersteuning aan de Nederlandse gemeenteraadsleden. Ze ondersteunt de raad trouwens niet alleen, ze voert ook bijzondere opdrachten uit in opdracht van de gemeenteraad. Dat kan gaan om het organiseren van infoavonden of het beantwoorden van vragen van burgers. Het is in ieder geval duidelijk dat beide instrumenten de positie van de Nederlandse gemeenteraden tegenover de burgemeester en het college op een ernstige manier hebben versterkt. Beide instrumenten zouden ongetwijfeld ook in een

plusieurs pages. Ne conviendrait-il pas alors de prévoir davantage de professionnels pour endosser le mandat de conseiller communal, éventuellement en réduisant la composition de nos conseils communaux ?

Je voudrais, dans ce contexte et pour conclure, jeter un regard sur la pratique politique néerlandaise. Sans anticiper sur le panel qui abordera tout à l'heure les solutions, je voudrais développer deux instruments qui représentent une plus-value pour le fonctionnement d'un conseil communal au niveau local.

Les conseils communaux néerlandais sont soutenus depuis un certain nombre d'années par une chambre des comptes et un greffe. La chambre des comptes a pour mission de fournir des informations financières au conseil. Elle analyse aussi l'efficacité et la légitimité de la politique. Le greffe offre un soutien fort sur le plan du contenu aux conseillers communaux néerlandais. Il ne soutient d'ailleurs pas uniquement le conseil communal, il exécute aussi des missions particulières à sa demande. Il peut s'agir d'organiser des soirées d'information ou de répondre à des questions de citoyens. Les deux instruments ont considérablement renforcé la position des conseillers communaux néerlandais vis-à-vis du bourgmestre et du collège. Dans le contexte belge, ils pourraient sans aucun doute aussi représenter

Belgische context een grote meerwaarde kunnen betekenen voor de lokale democratie. Ik vind alvast dat het een debat meer dan waard is.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Dank u wel, mijnheer De Ceuninck.

[Wat zijn de alternatieven voor het representatieve model? Is burgerparticipatie de oplossing of een deel ervan? Welke vorm kan ze aannemen?](#)

[Dit zijn de vragen die nu aan bod zullen komen in het tweede deel van ons colloquium.](#)

De eerste spreker is historicus, schrijver, auteur van o.a. het wereldbepaalde boek *Congo*. Maar mijnheer David Van Reybrouck is ook en vooral één van de architecten van de G1000.

**De heer David Van Reybrouck.** – De titel van mijn lezing luidt De Senaat en de burger. Ik maak het bruggetje tussen de symptomen en de remedies. Ik geef eerst enkele cijfers, die enigszins aansluiten bij de uiteenzetting van professor Caluwaerts.

Ten eerste, in België was een paar jaar geleden minder dan vijf procent lid van een politieke partij. Dat is het laagste percentage ooit en een halvering ten opzichte van 1980.

Ten tweede, bij de jongste federale verkiezingen bedroeg het absentisme 15,7 procent. Het gaat om mensen die blanco of ongeldig hebben gestemd of helemaal niet zijn gaan stemmen. Dat is, op 2011

[une forte plus-value pour la démocratie locale. Ils méritent un débat.](#)

**Mme Annick Capelle.** – Merci, Monsieur De Ceuninck.

Quelles sont les alternatives au modèle représentatif ? La démocratie participative est-elle la solution ou une partie de la solution ? Quelle forme peut-elle adopter ?

Voici les questions dont nous allons débattre maintenant dans la deuxième partie de ce colloque.

[Le premier orateur est historien, écrivain, auteur entre autres du livre mondialement connu \*Congo\*. Mais M. David Van Reybrouck est aussi et surtout un des architectes du G1000.](#)

**M. David Van Reybrouck.** – Mon exposé s'intitule « Le Sénat et le citoyen » et s'articule autour des symptômes et des remèdes. Je commencerai par citer quelques chiffres qui rejoignent d'ailleurs l'exposé du professeur Caluwaerts.

[D'abord, moins de cinq pour cent de la population belge était membre d'un parti voici quelques années, pourcentage le plus faible jamais atteint, deux fois moins qu'en 1980.](#)

[Ensuite, lors des dernières élections fédérales, le taux d'absentisme était de 15,7% – personnes qui ont voté nul ou blanc ou ne sont pas allées voter –,](#)

na, het hoogste cijfer ooit. Men zou kunnen zeggen dat die 15,7 procent, 1,2 miljoen ingeschreven kiezers, de op één na grootste partij in België vertegenwoordigt. Sinds 1981 stijgt het absentisme langzaam, maar gestaag.

Ten derde, 87 procent van de Belgische bevolking vindt dat de politieke partijen corrupt of extreem corrupt zijn. Dat geeft te denken. Dat betekent niet dat die partijen corrupt zijn, ze worden als corrupt gepercipieerd. De cijfers zijn afkomstig van Transparency International. Ter vergelijking: in Noorwegen, dat de beste cijfers van Europa heeft, vindt 41 procent van de bevolking dat de politieke partijen corrupt zijn, terwijl in Griekenland nagenoeg 90 procent dat vindt. Van alle politieke instellingen genieten de politieke partijen overal in het Westen het minste vertrouwen van de burgers. Het gerecht, de wetenschap, de politie, de kerken enzovoort genieten meer vertrouwen. Dat is zo in Latijns-Amerika, India en de Filipijnen, maar voornamelijk in de westerse democratieën Australië, Europa en Noord-Amerika.

*In God we trust* gaat niet langer op. *In Mistrust we Trust: Can Democracy Survive When We Don't Trust Our Leaders?* luidt de titel van het recente boek van Ivan Krastev. Men omschrijft het ook als het democratisch vermoeidheidssyndroom, waardoor de legitimiteit en de efficiëntie afbrokkelen. Het is vandaag al gezegd: burgers wantrouwen politici, maar politici wantrouwen af

chiffre le plus élevé jamais atteint. On pourrait dire que ces 15,7% – 1,2 millions d'électeurs inscrits – représentent le deuxième parti le plus important de Belgique. Depuis 1981, l'absentéisme a augmenté, lentement mais constamment.

Troisièmement, selon *Transparency international*, 87% de la population belge estime que les partis politiques sont corrompus, voire extrêmement corrompus. Cela donne à réfléchir. Cela ne signifie pas que ces partis sont corrompus mais qu'ils sont perçus comme tels. En guise de comparaison, en Norvège, où l'on obtient les meilleurs chiffres d'Europe, 41% de la population estime que les partis politiques sont corrompus, contre 90% en Grèce. De toutes les institutions politiques, ce sont les partis politiques qui bénéficient de la plus faible confiance de la part des citoyens en Occident. La Justice, le monde scientifique, la police, les églises, etc. obtiennent davantage de confiance. C'est le cas en Amérique latine, en Inde et aux Philippines, mais surtout dans les démocraties occidentales d'Australie, d'Europe et d'Amérique du Nord.

La devise *In God we trust* ne vaudra plus longtemps. "*In Mistrust we Trust: Can Democracy Survive When We Don't Trust Our Leaders?*" est le titre du dernier livre d'Ivan Krastev. À cet égard, on parle également du syndrome de fatigue démocratique qui sape la légitimité et l'efficacité. On l'a déjà dit aujourd'hui : les citoyens se méfient des politiques, mais de la même manière, les

en toe net zo goed burgers. *C'est une méfiance mutuelle*, een wederzijds wantrouwen.

Er zijn drie modellen volgens welke we burgers kunnen laten spreken. Er is het klassieke model van de verkiezingen, het modernere model van opiniepeilingen die, wanneer ze massaal en formeel worden georganiseerd, referenda worden en, ten slotte, het model van de deliberatieve democratie.

Het voordeel van verkiezingen is dat iedereen stemt, maar dat weinigen spreken. In België weet een verkozene op de zondagavond van de verkiezingen eigenlijk niet goed waarom hij of zij is verkozen. Omwille van zijn of haar programma? Omwille van een bepaald aspect uit dat programma? Omwille van zijn of haar laatste televisieoptreden? Omwille van zijn of haar charisma? De verkozene weet niet goed wat het signaal van de burger betekent.

Ook bij opiniepeilingen en referenda zijn er problemen. Het voordeel van opiniepeilingen is dat de focus inhoudelijker is. De politicus weet beter in welke richting een inhoudelijk besluit moet gaan, maar niet goed hoeveel burgers het dossier werkelijk kennen. Er is wel een campagne geweest en in de kranten en op de televisie werd erover gepraat, maar de politicus weet niet goed in hoeverre de burgers geïnformeerd hebben besloten. Ik citeer James Fishkin: "In a poll we ask people what they think when they don't think. It would be

politiques se méfient, de temps à autre, des citoyens. *C'est une méfiance mutuelle.*

Les citoyens disposent de trois modèles pour s'exprimer. Le modèle classique des élections, le modèle plus moderne des sondages d'opinion qui, lorsqu'ils sont organisés à grande échelle et de manière formelle, deviennent des référendums, et enfin, le modèle de la démocratie délibérative.

L'avantage des élections est que tout le monde vote mais que peu s'expriment. En Belgique, un élu ne sait pas très bien, le dimanche soir des élections, pourquoi il a été élu. Grâce à son programme ? Grâce à un point particulier de son programme ? Grâce à sa dernière intervention télévisée ? Grâce à son charisme ? L'élu ne sait pas exactement ce que signifie le signal du citoyen.

Les sondages d'opinion et référendums posent également des problèmes. L'avantage des sondages d'opinion est qu'ils mettent l'accent sur le contenu. Le politique est plus à même de donner une direction à une décision sur le plan du contenu, mais il ne sait pas exactement combien de citoyens connaissent vraiment le dossier. Pourtant, une campagne a été organisée et des débats ont eu lieu à la radio et à la télévision, mais le politique ne sait pas vraiment dans quelle mesure les citoyens ont pris leur décision en connaissance de cause. Je cite James Fishkin: "In a poll we ask people what they think when they don't think. It would be more

more interesting to ask what they think after they had a chance to think.” Fishkin, Amerikaans hoogleraar en politicoloog, was professor in Austin in Texas en is nu hoogleraar in Stanford in California. Hij leidt daar het Centre for Deliberative Democracy, het belangrijkste centrum voor deliberatieve democratie ter wereld. Hij is auteur van talrijke boeken, waarvan het meest recente *When the People Speak*. Hij is met deliberatieve democratie aan de slag gegaan in 21 landen.

Dat brengt ons tot de het derde model, de deliberatieve democratie. Die houdt in dat men werkt met een *random sample*, een toevalsteekproef of een loting van de totale bevolking, zoals bij een opiniepeiling. Maar er is meer en dat is nieuw: niet alleen worden mensen tussen vijf en zeven uur 's avonds gebeld om te vragen wat ze, bijvoorbeeld, van migranten vinden, maar ze worden ook samengebracht om met elkaar en met experts te praten en om na te gaan hoe dat hun oordeel kan beïnvloeden.

Hoe verloopt zo'n deliberatieve democratie? Om te beginnen doet men dus bij de mensen thuis een eerste enquête, zoals bij een klassieke opiniepeiling. Vervolgens zorgt men ervoor dat de deelnemers informatie krijgen in de vorm van achtergrondlectuur of eventueel van voorlichtingssessies. Daarna komt de deliberatie zelf. De burgers worden aan rondetafels gezet om

*interesting to ask what they think after they had a chance to think”*. Fishkin, politologue américain, a été professeur à Austin, au Texas, et est à présent professeur à l'Université de Stanford, en Californie. Il y dirige le *Centre for Deliberative Democracy*, centre le plus important de la démocratie participative au monde. Il a écrit de nombreux ouvrages dont le dernier *When the People Speak*. Il a travaillé sur la démocratie participative dans 21 pays.

Cela nous amène au troisième modèle, la démocratie délibérative. Dans ce cadre, on travaille avec un échantillon pris au hasard ou par tirage au sort sur l'ensemble de la population, comme lors d'un sondage d'opinion. Toutefois, cela va plus loin et c'est la nouveauté : non seulement on contacte les personnes concernées entre cinq et sept heures du soir pour leur demander ce qu'elles pensent, par exemple, des migrants, mais on les réunit également afin qu'elles discutent entre elles et avec des experts et afin d'examiner comment cela peut influencer leur jugement.

Comment se déroule une telle démocratie délibérative ? Pour commencer, on mène une première enquête chez les personnes, à leur domicile, comme lors d'un sondage d'opinion classique. Ensuite, on fait en sorte qu'elles reçoivent des informations sous la forme de documentation ou de sessions d'information. Intervient alors la délibération proprement dite. Les

een groepsdiscussie mee te maken. Ze mogen dan hun vragen voorleggen aan experts. Die experts spelen een belangrijke rol; ze krijgen de kans te spreken, maar ze krijgen niet het laatste woord. Vervolgens gaat de groep opnieuw praten over wat de experts hebben gezegd. Op het einde van de dag wordt er opnieuw een opiniepeiling afgenomen. De eerste opiniepeiling wordt dus afgenomen bij een niet-geïnformeerde publiek, de laatste, de *exit survey*, bij een geïnformeerde burger.

Het klassieke voorbeeld komt uit Texas, waar James Fishkin aan de slag ging met de vraag “Bent u bereid meer te betalen voor duurzame energie?” In een eerste opiniepeiling, op basis van een *random sample* zegde een kleine helft van de deelnemers bereid te zijn iets meer te betalen. Na informatie en deliberatie steeg dat cijfer naar 84%. De geïnformeerde burger denkt dus anders dan de niet-geïnformeerde burger. De burger wordt meer burger, wordt minder een shopper, minder een kiezer, maar meer burger.

Het resultaat is dat in Amerika, dat niet bepaald bekend is om zijn duurzame energie, er in Texas, de oliestaat bij uitstek, sinds 2007 het grootste aantal windmolens van heel Amerika staan. Met politici alleen was dat niet gelukt. Met burgers alleen al evenmin. Maar precies omdat geïnformeerde burgers een geïnformeerd oordeel hebben kunnen geven, kon de energievoorziening

citoyens sont réunis afin de participer à une discussion de groupe. Ils peuvent alors soumettre leurs questions à des experts. Ceux-ci jouent un rôle important ; ils ont l’occasion de s’exprimer mais n’ont pas le dernier mot. Le groupe discutera ensuite de ce que les experts ont dit. En fin de journée, un sondage d’opinion est de nouveau organisé. Le premier sondage d’opinion est réalisé auprès d’un public non informé, le dernier, auprès de citoyens informés.

Un exemple classique nous vient du Texas où James Fishkin a posé la question suivante : « Êtes-vous disposé à payer davantage pour l’énergie durable ? » Dans un premier sondage d’opinion, réalisé sur la base d’un échantillon pris au hasard, une petite moitié des participants avait déclaré être prête à payer un peu plus. Après information et délibération, cette proportion est passé à 84%. Le citoyen informé pense donc autrement que le citoyen non informé. Le citoyen devient plus citoyen : moins client, moins électeur, mais plus citoyen.

C’est ce qui explique que depuis 2007, le Texas, État pétrolier par excellence, compte le plus grand nombre d’éoliennes de toute l’Amérique, un pays qui n’est pourtant pas particulièrement réputé pour son énergie durable. Avec les seuls politiques, cela n’aurait pas été possible. Avec les citoyens, encore moins. Mais c’est précisément parce que des citoyens informés ont pu donner leur avis éclairé

in Texas worden aangepast.

Ik geef een ander voorbeeld. In Canada werd de burgers gevraagd mee na te denken over een nieuwe kieswet. De Citizen's Assembly on Electoral Reform werd tweemaal gehouden: in British Columbia en in Ontario. Ook hier werd gebruikt gemaakt van een *random sample*: 160 personen in British Columbia en 104 in Ontario. Politici konden niet deelnemen, omdat ze te veel in eigen vel zouden moeten snijden. De materie werd integraal aan gelote burgers overgelaten. Ook hier werd het patroon van informatie, deliberatie en conclusies gevolgd. Het resultaat was volgens alle academische experts een afgewogen oordeel, maar het werd verwaarloosd door politieke partijen en de media en uiteindelijk werden referenda georganiseerd. Daarin werden de voorstellen telkens afgeschoten. Geïnformeerde burgers hadden dus hun mening geformuleerd, maar het finale oordeel werd overgelaten aan niet-geïnformeerde burgers. Voor hen was het lastig een oordeel te vormen, zeker omdat de media en de politieke partijen er alles aan deden om er niet over te praten. Het Canadese voorbeeld is dus maar een half geslaagd voorbeeld.

Het strafste voorbeeld van de voorbije jaren vinden we in Ierland. De Convention on the Constitution heeft ervoor gezorgd dat Ierland wellicht de meest innovatieve democratie in Europa is. De voorbije jaren vroeg men 99 mensen om acht artikelen van

que l'approvisionnement en énergie a pu être adapté au Texas.

Je vous cite un autre exemple. Au Canada, on a demandé aux citoyens de réfléchir à une nouvelle loi électorale. La *Citizen's Assembly on Electoral Reform* s'est tenue deux fois : en Colombie-Britannique et en Ontario. Ici aussi, on a utilisé l'échantillon pris au hasard : 160 personnes en Colombie-Britannique et 104 en Ontario. Les politiques n'y ont pas été associés parce qu'ils auraient dû faire trop de sacrifices. La question a été intégralement laissée à l'appréciation de citoyens tirés au sort. Ici aussi, on a suivi le modèle « information, délibération et conclusions ».

D'après tous les experts académiques, cela a donné lieu à un avis équilibré, mais qui a été négligé par les partis politiques et les médias, et finalement, des référendums ont été organisés, où les propositions ont chaque fois été descendues en flammes. Les citoyens informés avaient donc formulé leur avis mais la décision finale a été laissée à l'appréciation de citoyens non informés. Pour ceux-ci, il était trop difficile de se forger une opinion, certainement parce que les médias et les partis politiques avaient fait le maximum pour ne pas parler du sujet.

L'exemple du Canada n'est dès lors qu'un demi bon exemple.

L'exemple le plus parlant de ces dernières années concerne l'Irlande. La *Convention on the Constitution* a fait de l'Irlande une des démocraties



de Ierse Grondwet te herbekijken: 33 verkozen politici, waaronder Gerry Adams, en 66 gelote burgers. Het is dus een dubbel systeem met gelote burgers en verkozenen. Die 99 mensen kwamen gedurende veertien maanden veelvuldig bij elkaar, maar kregen ook input van buitenaf.

Het meest controversiële artikel had betrekking op het huwelijk. De vraag was of de Grondwet moest worden aangepast om het homohuwelijk mogelijk te maken. Er kwam enorm veel input van de samenleving: van de katholieke kerk, maar eveneens van holebiorganisaties. The Convention on the Constitution heeft met 80% van de stemmen een aanpassing van de Grondwet aanbevolen. Het Parlement heeft daarover een referendum georganiseerd. 62% van de Ieren koos ervoor de Ierse Grondwet aan te passen, teneinde het homohuwelijk mogelijk te maken.

Dat is ongelooflijk. Op een ogenblik dat in het libertaire Frankrijk *le mariage pour tous* anderhalf jaar lang tot politieke instabiliteit heeft geleid, krijgen we in het katholieke Ierland te maken met een rustige beraadslaging. De mensen mochten er samenwerken, politici en burgers hebben samen rond de tafel gezeten. In Frankrijk daarentegen heeft François Hollande op eigen initiatief aan besluitvorming op grootmoeders wijze gedaan en de burger heeft daartegen geprotesteerd.

Men kan de burger dus laten spreken via

les plus innovatrices de l'Europe. Ces dernières années, on a demandé à 99 personnes de réviser huit articles de la Constitution irlandaise : 33 politiques élus dont Gerry Adams, et 66 citoyens tirés au sort. Il s'agit donc d'un double système comprenant des citoyens tirés au sort et des élus. Durant quatorze mois, ces personnes se sont fréquemment rencontrées mais elles ont également reçu des avis extérieurs.

L'article le plus sujet à controverse concernait le mariage. La question était de savoir si la Constitution devait être adaptée afin de permettre le mariage homosexuel. Cela a donné lieu à des réactions massives de la part de diverses communautés – l'Église catholique mais également des organisations représentatives des lesbiens. La *Convention on the Constitution* a recommandé, à 80% des voix, une adaptation de la Constitution. Le Parlement a organisé un référendum sur la question : 62% des Irlandais ont choisi d'adapter la Constitution irlandaise afin de permettre le mariage homosexuel.

C'est incroyable. Alors que depuis un an et demi, la question du mariage pour tous plonge la France libérale dans l'instabilité politique, l'Irlande catholique procède à une consultation paisible. Les citoyens ont pu y collaborer ; des politiques et des citoyens se sont mis ensemble autour de la table. En France, au contraire, François Hollande a recouru de sa propre initiative à un processus

verkiezingen, via opiniepeilingen en referenda, maar dus ook via deliberatieve democratie.

Is dat een perfect model? Neen. Een van de nadelen is dat wordt samengewerkt met minder competente volksvertegenwoordigers, tenzij men ze gekwalificeerde informatie geeft. Een ander nadeel vormt de niet gegarandeerde impact, tenzij wordt samengewerkt met de formele politiek.

Toch heeft het model enkele grote voordelen. Het belangrijkste is dat de burgers veel meer vrijheid hebben. Ze zijn niet gehinderd door partijdiscipline en vooral niet door de druk om de volgende verkiezingen te winnen. Ze kunnen de lange termijn en het gemeenschappelijk belang dienen, terwijl in de klassieke politiek altijd een afweging moet worden gemaakt tussen korte en lange termijn en het algemeen belang en het winnen van de volgende verkiezingen.

Een ander belangrijk voordeel – dat werd ook al door de vorige spreker aangehaald – is dat het vertrouwen in de samenleving groeit en dat we een snellere, efficiëntere en meer legitieme besluitvorming krijgen. Bij de G1000 was onze stelling: “Zolang de burger als kiesvee wordt

décisionnel à l’ancienne et le citoyen a manifesté sa désapprobation.

On peut dès lors laisser le citoyen s’exprimer par le biais d’élections, de sondages d’opinion et de référendums mais également par le biais de la démocratie délibérative.

Est-ce un modèle parfait ? Non. Un des désavantages est que l’on collabore avec des représentants du peuple moins compétents, à moins qu’on ne leur fournisse les informations adéquates. Un autre désavantage est l’effet non garanti, à moins qu’on ne coopère avec les politiques officiels.

Le modèle présente toutefois quelques avantages importants. Le plus important est que les citoyens ont une beaucoup plus grande liberté. Ils ne sont pas entravés par la discipline du parti et surtout pas par la pression qu’impliquent des élections à remporter. Ils peuvent servir le long terme et l’intérêt général alors que les politiques doivent toujours mettre en balance le court et le long terme ainsi que l’intérêt général et la victoire aux élections suivantes.

Un autre avantage important – qui a également été épinglé par l’orateur précédent – est une augmentation de la confiance dans la société et un processus décisionnel plus rapide, efficient et légitime. Lors du G1000, nous avons défendu la position suivante : tant que le citoyen est traité

behandeld, gedraagt hij zich als kiesvee; zodra hij als een volwassene wordt behandeld, gedraagt hij zich als een volwassene.”

België is een interessante plek om voort te werken met deliberatieve democratie. Op lokaal, provinciaal en regionaal niveau is er intussen veel ervaring. Er is ook een groeiende ervaring met politieke partijen. Op dat punt staan we in België verder dan in bepaalde van onze buurlanden. Aan onze universiteiten wordt internationaal toponderzoek gedaan naar democratische vernieuwing. Ook stichtingen zoals de Koning Boudewijnstichting en de Fondation pour les Générations Futures hebben veel expertise. We hebben hiervoor dus wel wat competenties in huis.

Uitgangspunt moet volgens mij zijn dat we representatieve en deliberatieve democratie met elkaar combineren. Beide zijn complementair.

De nieuwe Senaat is daarvoor een geschikte plek. De Senaat heeft altijd, al tweehonderd jaar lang, de rol vervuld van reflectiekamer. Die functie kunnen we versterken door het Ierse model, een combinatie van verkiezingen en loting, over te nemen. Mijn voorstel is in de lopende legislatuur te starten met een proeffase, om ervaring op te doen en capaciteiten op te bouwen. In de komende vier parlementaire jaren wordt vanuit de Senaat een groot deliberatief proces georganiseerd. De mogelijk onderwerpen zijn legio, maar volgens mij

comme du bétail électoral, il se comporte comme du bétail électoral mais dès qu'il est traité en adulte, il se comporte en adulte.

La Belgique est un lieu intéressant pour continuer à travailler à la démocratie délibérative. Aux niveaux local, provincial et régional, on a acquis une grande expérience. L'expérience avec les politiques se développe également. Sur ce point, la Belgique est plus en avance que la plupart de ses pays voisins. Au niveau international, nos universités mènent des recherches de pointe sur le renouveau démocratique. Des fondations telles que la Fondation Roi Baudouin et la Fondation pour les générations futures possèdent également une grande expertise. Nous disposons donc chez nous de nombreuses compétences en la matière.

Selon moi, le principe de départ doit être de combiner la démocratie représentative et la démocratie délibérative. Les deux modèles sont complémentaires.

Le Sénat est un lieu approprié pour ce faire. De tout temps, le Sénat a joué le rôle de chambre de réflexion. Nous pouvons renforcer cette fonction en épousant le modèle irlandais, combinaison d'élections et de tirage au sort. Ma proposition est de lancer une phase de test sous l'actuelle législature, afin d'acquérir de l'expérience et de développer des capacités. Dans les quatre prochaines années, un important processus

moet het inderdaad gaan over grote thema's zoals migratie, klimaat, democratie, of onderwerpen, zoals burn-out, waarbij verschillende departementen betrokken zijn. De Senaat is daarvoor de geschikte plek, maar we moeten belangrijke knopen doorhakken.

Met hoeveel burgers moeten we aan de slag gaan? Ik denk maximaal een 150-tal.

Doen we het met of zonder politici? Als we naar Ierland kijken, zeg ik: zeker mét.

Doen we het met of zonder experts? Ik ben er voorstander van met experts te werken.

Hoe lang duurt zo'n proces? Het kan één dag zijn of enkele dagen.

Mogen burgers zichzelf aanmelden of moeten ze geloot worden? Ik stel voor eerst te loten en te zorgen dat iedereen even veel kans heeft om mee te doen. Anders lopen we inderdaad het risico een participatieve elite te krijgen.

Is deelname verplicht als er geloot wordt? Nee, maar zorg voor een correcte bezoldiging, een ruime vergoeding.

Welke onderwerpen komen aan bod en wie bepaalt dat? Laat de Senaat voor de eerste twee seizoenen het onderwerp zelf bepalen en laat vervolgens de burgers de agenda opstellen.

Welk mandaat heeft zo'n participatief proces? De

délibératif sera organisé à partir du Sénat. Les projets possibles sont nombreux mais selon moi, ils devront porter sur de grands sujets tels que les migrations, le climat, la démocratie ou des sujets tels que le burn-out, concernant divers départements. Le Sénat est le lieu approprié pour ce faire mais nous devons régler des points importants.

Avec combien de citoyens commençons-nous ? Je pense à un nombre maximum de 150.

Y associons-nous des politiques ou non ? Considérant l'exemple de l'Irlande, je dirais : certainement.

Combien de temps le processus dure-t-il ? Un jour ou plusieurs jours.

Les citoyens doivent-ils se manifester d'eux-mêmes ou doivent-ils être tirés au sort ? Je propose d'effectuer d'abord un tirage au sort et de veiller à ce que chacun ait la même possibilité de participer. Sinon, on court le risque d'obtenir une élite participative.

La participation est-elle obligatoire en cas de tirage au sort ? Non, mais il faut veiller à une rémunération correcte, une large indemnisation.

Quels sujets sont-ils pris en considération et qui les fixe ? Laissons le Sénat déterminer lui-même les sujets pour les deux premières saisons et laissons ensuite les citoyens fixer l'ordre du jour.

eerste twee jaar consultatief, stel ik voor, ongevaarlijk dus, om vervolgens misschien iets verder te gaan en te zorgen dat de aanbevelingen van deze kamer op de tafel belanden bij de burens van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Welk budget moet ervoor worden uitgetrokken? Het Iers proces, dat veertien maanden lang duurde, heeft 1,2 miljoen euro gekost en was dus relatief goedkoop.

Het voordeel van deze manier van werken is dat burgers gaan beseffen dat politiek bedrijven niet gemakkelijk is en dat politici gaan beseffen dat burgers meer kunnen dan ze nu tonen.

In de volgende legislatuur kan het dan allerlei richtingen uitgaan. De G1000 heeft gepleit voor een minister van Participatie. Over de grenzen van alle politieke partijen is er een consensus dat burgerinspraak moet worden verbeterd. Maar we kunnen ook overwegen een permanente burgerparticipatie in de Senaat mogelijk te maken. Peter Vanvelthoven en Laurette Onkelinx hebben de afgelopen weken gelijkaardige ideeën gelanceerd. Laten we de ervaringen van de proeffase afwachten voor we een volgende stap zetten.

Wel belangrijk is dat we teruggrijpen naar de beste en de kortste definitie van democratie die ik ken. Abraham Lincoln stelde in de jaren zestig van de

Quel est le mandat d'un tel processus participatif ? Je propose qu'il soit consultatif les deux premières années, donc, inoffensif, pour ensuite, éventuellement, aller plus loin et veiller à ce que les recommandations de cette chambre arrivent sur la table de la chambre voisine, la Chambre des représentants.

Quel budget doit-on dégager à cet effet ? Le processus irlandais, qui a duré quatorze mois, a coûté 1,2 million d'euros, ce qui était raisonnable.

L'avantage de cette manière de travailler est que les citoyens se rendront compte que faire de la politique n'est pas facile et que les politiques se rendront compte que les citoyens peuvent faire davantage que ce qu'ils montrent.

Sous la prochaine législature, diverses orientations pourront être prises. Le G1000 a plaidé pour un ministre de la Participation. Tous les partis politiques sont d'accord, au-delà de leurs clivages, sur le fait que la participation des citoyens doit être améliorée. Toutefois, nous pouvons également envisager de permettre une participation citoyenne permanente au Sénat. Ces dernières semaines, Peter Vanvelthoven et Laurette Onkelinx ont lancé des idées similaires. Attendons les résultats de la phase de test avant d'aller plus loin.

Il importe que nous nous inspirions de la meilleure et de la plus courte définition que je connaisse de la démocratie. Au XIX<sup>ème</sup> siècle, dans les années 60,

negentiende eeuw: “Democracy is government of the people, by the people, for the people”. De representatieve democratie zoals we die vandaag in België kennen is vooral *for the people*, maar zeer weinig *by the people*. Ik denk dat de integratie van deliberatieve elementen in een representatief bestel ervoor kan zorgen dat we zoals *by* als *for the people* kunnen werken.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Ik nodig nu mevrouw Ludivine Damay uit op het spreekgestoelte. Mevrouw Damay is onderzoekster aan de Universiteit Saint-Louis van Brussel en aan de UCL in Bergen. Ze doceert politieke sociologie. Haar uiteenzetting heeft de titel “Burgerparticipatie om het vertrouwen te herstellen?”

**Mevrouw Ludivine Damay.** – Ik verricht sinds een tiental jaar onderzoek naar verschillende experimenten inzake participatieve democratie. Die experimenten hebben een andere vorm dan degene die vandaag al werden voorgesteld, aangezien de burgers er vrijwillig aan deelnemen. Ik had bijvoorbeeld de gelegenheid een adviesraad, consultatieprocedures op het vlak van stedenbouw, een participatieve begroting van de stad Bergen en burgerdialogen georganiseerd door de Europese Commissie te observeren. Mijn uiteenzetting van vandaag is gebaseerd op die waarnemingen, wat

Abraham Lincoln a dit : « Democracy is government of the people, by the people, for the people » (La démocratie est un gouvernement du peuple, par le peuple, pour le peuple). La démocratie représentative telle que nous la connaissons aujourd’hui en Belgique est surtout « pour le peuple » mais très peu « par le peuple ». Je pense que l’intégration des éléments délibératifs dans un régime représentatif peut permettre que le travail soit réalisé tant « pour le peuple » que « par le peuple ».

**Mme Annick Capelle.** – J’invite à présent Mme Ludivine Damay à la tribune. Mme Damay est chercheuse à l’Université Saint-Louis de Bruxelles ainsi qu’à l’UCL Mons. Elle enseigne la sociologie politique et son exposé s’intitule « La participation citoyenne pour restaurer la confiance ? ».

**Mme Ludivine Damay.** – Je suis effectivement chercheuse et je travaille depuis une dizaine d’années sur différentes expériences de démocratie participative. Celles-ci ne sont pas du même type que celles qui ont été présentées ici puisque ce sont des citoyens volontaires qui y participent. J’ai par exemple eu la chance d’observer un conseil consultatif, des procédures de consultation en matière d’urbanisme, un budget participatif de la ville de Mons et des dialogues citoyens organisés par la Commission européenne. C’est à partir de ces expériences que je m’exprime aujourd’hui

niet betekent dat ik die verschillende gevallen ga bespreken.

Mijn uiteenzetting bestaat uit vier delen. Ik zal eerst terugkomen op de redenen die het beleid ertoe aanzetten mechanismen van burgerparticipatie in te voeren. Ik zal daarna spreken over de diversiteit van die mechanismen. Daarna zal ik twee vraagstukken bespreken die volgens mij fundamenteel zijn voor die experimenten, waarna ik tot een conclusie kom. Die conclusie wijst op een gevaar waarmee rekening moet worden gehouden. Ik wil immers aantonen dat burgerparticipatie de representatieve democratie inderdaad kan redden, maar niet in gelijk welke omstandigheden. Zoals we hebben vastgesteld, zijn er verschillende manieren, verschillende problemen die bij die mechanismen kunnen opduiken.

Waarom burgerparticipatie? Ik kom niet terug op alle problemen die de sprekers daarnet naar voren hebben gebracht, maar ik herhaal dat het belangrijkste verschijnsel het verlies aan vertrouwen in de representatieve democratie is. Het feit dat de verkozenen en de partijen de instellingen zijn die het slechtst scoren op het vlak van vertrouwen van de burgers in de instellingen vandaag vormt een probleem.

Volgens een zeer gekende auteur, die onlangs een boek heeft uitgegeven over goed regeren, met name Pierre Rosanvallon, moet het herstel van een

même si je ne vais pas vous entretenir de ces différents cas.

Mon exposé est divisé en quatre parties. Je reviendrai d'abord sur les raisons qui poussent les politiques à instaurer des dispositifs de participation citoyenne. Je parlerai ensuite de la diversité de ces dispositifs. J'épinglerai enfin deux enjeux que je pense fondamentaux par rapport à ces expériences avant de terminer par une conclusion. Cette dernière pointe à mon avis un risque qu'il faut prendre en compte. Je voudrais en effet démontrer que la participation citoyenne peut effectivement être un remède à la démocratie représentative mais pas à n'importe quelles conditions. Comme on l'a constaté, il existe plusieurs écoles, plusieurs problèmes qui peuvent ressortir de ces dispositifs.

Pourquoi la participation citoyenne ? Je ne vais pas revenir sur tous les problèmes évoqués tout à l'heure par les différents intervenants. Ce que je voudrais vraiment rappeler, c'est que le symptôme dominant est la perte de confiance dans le système de la démocratie représentative. Le fait que les élus et les partis soient les institutions qui récoltent les moins bons scores dans la confiance que les citoyens portent aux institutions aujourd'hui pose problème.

Pour reprendre les termes d'un auteur très connu qui vient de sortir un livre sur le bon

democratische relatie tussen de burgers en de regeerders de kern van het werk vormen en begint dat herstel met een vertrouwensband die vandaag beschadigd is. Die vertrouwensband verslechtert echter, de kloof wordt dieper.

Uiteraard is de vertegenwoordiging nooit perfect en moet ze dat niet zijn. Het principe van de vertegenwoordiging houdt geen perfecte overeenkomst in tussen vertegenwoordigers en vertegenwoordigden. Toch kunnen we vandaag alleen maar vaststellen dat het wantrouwen toeneemt en dat het moet worden weggewerkt. Paradoxaal genoeg is vertrouwen vandaag nog belangrijker dan gisteren. Waarom? Omdat het representatieve karakter van de vertegenwoordigers is afgenomen. Dat betekent helemaal niet dat de verkozenen minder bekwaam zijn dan gisteren of dat ze minder werken dan gisteren. Het betekent dat vandaag, meer dan gisteren, de kloof is toegenomen en dat ook de perceptie groeit dat de verkozenen zich niet kunnen verstoppen achter de verkiezingen.

Men verkrijgt niet eens en voor altijd legitimiteit dankzij een verkiezing. De legitimiteit die voortspuit uit de verkiezing, krijgt concurrentie van andere vormen van legitimiteit. Waarom zou de mening van een verkozene, in een wereld die steeds meer geïndividualiseerd, steeds meer gedesacraliseerd wordt, noodzakelijkerwijze meer verlicht, rechtmatiger zijn dan die van eender welke burger? We hebben daarnet nog gezien dat die

gouvernement, Pierre Rosanvallon, c'est le rétablissement d'une relation démocratique entre gouvernés et gouvernants qui doit être le centre du travail et ce rétablissement passe d'abord par un rapport de confiance qui est aujourd'hui très dégradé. Or, ce rapport de confiance se dégrade, le décalage s'approfondit.

Bien sûr, la représentation n'est jamais parfaite et ne doit pas l'être. Le principe de représentation n'implique pas une similitude parfaite entre représentants et représentés. Cependant, force est de constater aujourd'hui que cette méfiance grandit et qu'il faut la travailler. Paradoxalement, cette confiance est d'autant plus importante aujourd'hui qu'hier. Pourquoi ? Parce que la qualité représentative des représentants s'est dégradée. Cela ne signifie pas du tout que les élus sont moins compétents qu'hier ou qu'ils travaillent moins qu'hier. Cela veut dire qu'aujourd'hui plus qu'hier, ce décalage s'approfondit et qu'il y a aussi une perception grandissante du fait que les élus ne peuvent plus se retrancher derrière l'élection.

On n'est pas légitime une fois pour toutes grâce à une élection. Cette légitimité qui provient de l'élection est mise en concurrence avec d'autres formes de légitimité. Dans un monde de plus en plus individualisé, désacralisé, pourquoi un élu aurait-il un avis forcément plus éclairé, plus légitime, que n'importe quel citoyen ? On l'a vu tout à l'heure, cette question peut avoir de l'impact.



vraag gevolgen kan hebben. Waarom zou een verkozene beter zien wat het algemeen belang is dan een burger?

Een van de manieren om dat vertrouwen te herstellen, zou er precies in bestaan over te gaan tot het democratische spel van de burgerparticipatie. Waarom? Omdat het de verkozenen en burgers dichter bij elkaar zou brengen en de verbroken vertrouwensband zou kunnen herstellen. Het zou een manier zijn om naar de burgers te luisteren, te tonen dat men zich interesseert voor hun noden, voor hun meningen. Een ander voordeel is dat het rationelere en adequatere beslissingen kan opleveren. Het achterliggende idee is dat een beslissing des te beter zal zijn als er rekening wordt gehouden met de mening van alle betrokken partijen. Die beslissing zal efficiënter zijn en sociaal beter aanvaard worden.

Andere doelstellingen houden uiteraard verband met de participatieve democratie. We hebben er daarnet over gesproken. Het betreft empowerment, dat erop gericht is burgers sterker te maken, hen wapens te bezorgen – dat aspect werd aangehaald door David Van Reybrouck – en de versterking van de sociale rechtvaardigheid.

Ik zal niet over dat ideaal uitweiden, maar ik wil terugkomen op enkele actuele vormen van burgerparticipatie.

De burgerparticipatie heeft steeds bestaan in een

Pourquoi un élu aurait-il une meilleure perception de l'intérêt général que le citoyen ?

Une des voies pour restaurer cette confiance serait justement d'ouvrir le jeu démocratique à la participation citoyenne. Pourquoi ? Parce que ce cela renforcerait la proximité entre élus et citoyens et permettrait de restaurer le lien de confiance qui s'est rompu. Ce serait une manière de les écouter, de montrer que l'on s'intéresse à leurs besoins, à leurs avis. Cela permettrait aussi, et c'est un autre avantage de cette ouverture, de rendre des décisions qui soient plus rationnelles, plus pertinentes. L'idée sous-jacente, c'est qu'une décision sera d'autant meilleure qu'elle aura pris en compte l'avis de toutes les parties concernées. Elle sera plus efficace et aussi mieux acceptée socialement.

D'autres objectifs sont évidemment liés à la démocratie participative. On en a parlé précédemment. Il s'agit de l'*empowerment*, qui vise à rendre les citoyens plus forts, à leur donner des armes – cet aspect a été évoqué par David Van Reybrouck – et du renforcement de la justice sociale.

Je ne m'étendrai pas sur cet idéal mais souhaiterais revenir sur les formes actuelles de participation citoyenne.

La participation citoyenne a toujours existé en

democratie. Stemmen is een manier om zijn rol als burger uit te oefenen. Sinds de jaren negentig zien we een toename van bepaalde vormen van representatieve democratie, de zogenaamde top-down, met andere woorden georganiseerd door de overheden. Het zijn dus niet meer noodzakelijk de burgers die ervoor opkomen hun mening te uiten, die trachten de politici te interpellieren. Integendeel, de overheden organiseren tal van mechanismen: wijkraden, stedenbouwkundige ateliers, participatieve begrotingen, openbare debatten, burgervergaderingen, consensusvergaderingen, enzovoort.

Die experimenten vinden plaats op verschillende niveaus. De heer De Ceuninck heeft daarnet het lokale niveau vermeld, dat gekenmerkt wordt door een groot aantal procedures, maar de context kan ook veel ruimer zijn. Er werd ook gesproken over de Europese Unie, die verschillende soorten participatieve procedures heeft opgestart, zelfs overlegprocedures, maar de band met de beslissing vormt soms een probleem.

Die experimenten worden in verschillende sectoren van het politieke leven uitgevoerd: stedenbouw, maar ook specifiek openbaar beleid, met verschillende gradaties van juridische formalisering, met verschillen in invloed op de beslissing. Een van de grote uitdagingen is het op elkaar aansluiten van de participatieve democratische procedures en de meer klassieke

démocratie. Le fait de voter constitue une manière d'exercer son rôle de citoyen. Depuis les années nonante, élément intéressant, l'on constate une augmentation des formes tendanciennes de démocratie représentative dites *top-down*, c'est-à-dire organisées par les pouvoirs publics. Ce ne sont donc plus forcément les citoyens qui luttent pour exprimer leur avis, qui essaient d'interpeller les politiques mais, au contraire, les pouvoirs publics qui organisent toute une série de dispositifs : conseils de quartier, ateliers d'urbanisme, budgets participatifs, processus de débat public, conférences citoyennes, conférences de consensus, etc.

Ces expériences se produisent donc à diverses échelles. M. De Ceuninck vient d'évoquer l'échelon local, caractérisé par une multiplicité de procédures, mais le contexte peut aussi être beaucoup plus large. On a aussi parlé de l'Union européenne, qui a lancé différents types de procédure participative, voire délibérative, mais le lien à la décision pose parfois question.

Ces expériences sont menées dans différents secteurs de la politique publique : les matières urbanistiques, mais aussi des politiques publiques précises, avec différents degrés de formalisation juridique, avec différents rapports d'effet sur la décision. Un des grands enjeux – j'y reviendrai – est l'articulation entre des procédures de démocratie participative et des procédures plus

representatieve democratische procedures.

Uiteraard is het ook een beetje een modeverschijnsel. De democratische ideeën en vernieuwingen verspreiden zich in de wereld en worden soms van zeer ver ingevoerd, zoals het gekende experiment met de participatieve begroting van Porto Alegre, die een zeer belangrijke invloed heeft gehad in ons land.

We moeten toegeven dat de publieke overheden soms gedwongen zijn tot dergelijke experimenten. Om een financiering van Europa of van een ander beleidsniveau te krijgen, moet men soms een proces van participatieve democratie opstarten. Dat verklaart soms de ambivalentie van sommige verkozenen, die procedures van participatieve democratie opstarten om bijvoorbeeld een Europese financiering te krijgen maar die er niet echt middelen aan wijden.

Ik wil nu twee uitdagingen van die mechanismen afbakenen: de schakel tussen de participatieve en representatieve democratie, enerzijds, en de elementen die in die experimenten het vertrouwen herstellen, of het integendeel ondermijnen, anderzijds.

Heel wat participaties en procedures worden op touw gezet door de overheden, die soms niet hebben nagedacht over de schakel tussen wat die procedures gaan opleveren en de representatieve democratie. Met andere woorden, de publieke

classiques de démocratie représentative.

Bien entendu, cet engouement constitue aussi un effet de mode. Ces idées et innovations démocratiques circulent dans le monde et sont parfois importées de très loin, comme cette expérience très connue du budget participatif de Porto Alegre, qui a eu un impact très important sur l'expérience belge.

Il faut admettre qu'il s'agit parfois aussi d'une contrainte pour les autorités publiques. Pour obtenir certains financements européens, par exemple, ou d'autres niveaux de pouvoir, il faut s'engager dans des processus de démocratie participative. Cela explique parfois l'ambivalence de certains élus, qui s'engagent dans des procédures de démocratie participative parce que c'est nécessaire pour obtenir un financement européen, par exemple, mais qui ne s'en donnent pas vraiment les moyens.

Je voudrais à présent cerner deux enjeux de ces dispositifs : d'une part, l'articulation entre démocratie participative et représentative et, d'autre part, les éléments qui, dans ces expériences restaurent la confiance ou, au contraire, la minent.

Un grand nombre de participations et de procédures sont lancées par les pouvoirs publics qui, parfois, n'ont pas réfléchi à l'articulation entre ce qui va ressortir de ces procédures et la démocratie représentative. En d'autres termes, les pouvoirs publics ne savent pas très bien ce qu'ils vont faire

overheden weten niet goed wat ze zullen aanvangen met het advies van de burgers. Ze weten niet of het invloed zal hebben op de beslissing. Ze weten niet wat ze gaan aanvangen met meningsverschillen tussen burgers, noch met meningsverschillen tussen politici over het advies van de burger. In het kader van de participatieve begroting resulteerden sommige burgeradviezen niet in een beslissing omdat de politici zelf het onderling oneens waren.

De experimenten moeten veel beter worden afgebakend. Men moet weten waarover de participatie gaat, wat het onderwerp ervan is, hoe het advies van de burgers tot stand komt en hoe dat advies gekoppeld wordt aan de representatieve democratie, met andere woorden hoe het geschil uiteindelijk zal worden beslecht in geval van onenigheid. Het voorbeeld van Texas, dat eerder werd vermeld, is op dat vlak interessant.

Beide partijen moeten samenwerken en vooruit willen. Bovendien, als uit het advies van de burger een oplossing naar voren komt, maar er geen opvolging door of samenwerking met de verkozenen is, zal het participatief initiatief niet veel uithalen.

Meer positief uitgedrukt hangt de participatiegraad af van het onderwerp van de participatie en van de kwaliteit van de procedure. Ik heb het over de open mechanismen, waaraan de burgers die er zin in hebben, mogen deelnemen, en niet over een

de l'avis des citoyens. Ils ne savent pas si cela aura un impact sur la décision. Ils ne savent pas ce qu'ils vont faire des désaccords entre citoyens ni même des désaccords entre politiques sur l'avis citoyen. Dans le cadre du budget participatif, certains avis citoyens ont eu beaucoup de mal à passer la barre de la décision parce que les politiques eux-mêmes n'étaient pas d'accord entre eux.

Les balises de l'expérience doivent être beaucoup mieux cernées. Il faut savoir sur quoi porte la participation, quel en l'objet, comment l'avis des citoyens est construit et comment cet avis est articulé à la démocratie représentative, c'est-à-dire comment les arbitrages finaux vont être réalisés en cas de désaccord. Le cas du Texas, évoqué précédemment, est intéressant à cet égard.

Il faut que les deux coopèrent et aient envie d'avancer. Et si une solution émane de l'avis du citoyen mais qu'il n'y a ni suivi ni coopération avec les élus, toute cette démarche participative ne présente pas un grand intérêt.

Plus positivement, il faut savoir que le taux de participation – je parle en l'occurrence de dispositifs ouverts, où l'on accueille les citoyens qui ont envie de participer, et non d'un système de tirage au sort – est corrélé à l'objet de la participation et à la qualité de la procédure. Les

systeem van aanwijzing door het lot. De burgers zijn niet dom. Ze komen deelnemen aan participatieve procedures als het onderwerp interessant is – omdat het voor hen van belang is – en als ze de garantie hebben dat er rekening zal worden gehouden met hun advies. Hoe meer garantie de burgers hebben over de kwaliteit van de procedure, hoe meer ze geneigd zijn te participeren.

Tweede belangrijk punt: we zien in de verschillende gevallen dat het aanvankelijke vertrouwen aan weerskanten ontbreekt, hetgeen bleek uit alle vorige uiteenzettingen. De politici staan vaak zeer kritisch ten opzichte van de burgers die deelnemen aan participatieve procedures: de burgers zouden niet in staat zijn te begrijpen op welke manier een beslissing tot stand komt, waarom een administratieve stap zo lang duurt, of wat de zin is van het beleid. Ze zouden “te geëngageerd” zijn. Soms hoort men de reactie dat “die burgers verbonden zijn aan een bepaalde belangengroep die hun standpunt komt verdedigen”, maar dat het “geen echte burgers zijn”. De politici zijn dus op zoek naar iets anders.

De burgers, van hun kant, zijn eveneens zeer kritisch. Volgens hen zijn de politieke verantwoordelijken hun vertrouwen niet waard, het enige wat hen interesseert is opnieuw verkozen te raken... Er gaapt een diepe kloof tussen beide spelers van de participatieve procedure. Het komt er dan op aan te weten wat het vertrouwen kan

citoyens ne sont pas dupes. Ils viennent prendre part à des procédures participatives si l’objet est intéressant – parce qu’il y a un enjeu – et s’ils ont des gages que leur avis sera pris en compte. Plus les citoyens auront des gages quant à la qualité de la procédure, plus ils seront enclins à participer.

Deuxième enjeu : on observe dans les différents cas que la confiance de départ fait défaut de part et d’autre, tous les exposés l’ont bien montré. Les politiques sont souvent très critiques à l’égard des citoyens qui prennent part aux procédures participatives : ces derniers seraient incapables de comprendre le cheminement d’une décision, pourquoi la démarche administrative dure si longtemps, ils ne comprendraient pas le sens du politique, ils seraient « trop engagés » – le réflexe étant de dire que « ces citoyens-là sont liés à un groupe d’intérêt particulier qui vient défendre un point de vue, mais ce ne sont pas de vrais citoyens ». Les politiques sont donc à la recherche d’autre chose.

De leur côté, les citoyens sont aussi très critiques. Selon eux, les responsables politiques ne sont pas dignes de confiance, ils ne pensent qu’à être réélus... Un grand fossé sépare donc les deux catégories d’acteurs de cette procédure participative. La question qui se pose alors est de savoir ce qui peut restaurer la confiance et créer un lien entre ces élus et ces citoyens.

herstellen en een band te scheppen tussen die verkozenen en die burgers.

Ik denk dat een van de factoren die het vertrouwen kan herstellen, een heldere procedure is. Weten de burgers waarom ze komen? Zijn ze op de hoogte van wat er zal gebeuren met hun advies? Daarnaast is het ook belangrijk dat men bereid is adviezen en kennis te erkennen.

Er bestaan in de maatschappij immers verschillende soorten van kennis. Zo kunnen de burgers over een “gebruikskennis” beschikken, wat in het bijzonder interessant kan zijn in stedenbouwkundige procedures. Als er bijvoorbeeld een terrein wordt ingericht, kunnen de burgers specifieke kennis inbrengen over elementen als niveauverschillen, de beplanting, uithollingen in de bodem. Het kan kennis betreffen die met de traditie te maken heeft – wat men al jaren deed op het bewuste terrein, dus kennis die verschilt van die van de ambtenaar. De ambtenaar gaat naar het terrein om foto’s te nemen en hij is op de hoogte van de wettelijke aspecten, maar hij heeft niet echt een precieze kennis over de verschillende gebruikswijzen van het terrein. Ik wil niet zeggen dat de kennis van dat gebruik voldoende is, maar ze is noodzakelijk, bijvoorbeeld om projecten inzake ruimtelijke ordening in een stad zo oordeelkundig mogelijk te leiden.

Het vertrouwen wordt ondermijnd door zich ontwijkend op te stellen. Het geval van Ierland is

Je pense qu’un des facteurs propres à restaurer la confiance est la clarté de la procédure. Les citoyens savent-ils pourquoi ils viennent ? Participent-ils en connaissance de cause par rapport à ce qui sera fait de leur avis ? Mais au-delà de cela, il importe également d’adopter une posture de reconnaissance des avis et des savoirs qui soit différenciée.

Il existe en effet, dans la société, différents types de savoirs. Ainsi, les citoyens peuvent être porteurs de ce qu’on appelle un « savoir d’usage », qui peut être intéressant notamment dans des procédures urbanistiques. Lors de l’aménagement d’un site, par exemple, les citoyens peuvent faire valoir un savoir particulier portant sur des éléments tels que les dénivelés, la végétation, les cavités ; il peut s’agir d’un savoir lié à la tradition – ce que l’on fait depuis longtemps sur le site en question –, donc d’un savoir différent de celui du fonctionnaire. Le fonctionnaire se rend une fois sur le terrain pour prendre des photos, il a une connaissance des aspects légaux mais il ne peut pas avoir un savoir aussi fin sur la diversité des usages du site. Je ne veux pas dire que ce savoir d’usage est suffisant, mais qu’il est nécessaire, par exemple pour mener les projets d’aménagement les plus pertinents possibles dans une ville.

A contrario, la confiance est minée par les postures d’évitement. Comme nous l’avons vu, le cas irlandais est un bel exemple car il associe politiques et citoyens. Les politiques ont souvent pour

een mooi voorbeeld omdat het politici en burgers samenbrengt. De politici willen zich aanvankelijk afzijdig houden van de burgers om te vermijden dat het debat gepolitiseerd raakt. In sommige gevallen is het interessant dat de politici het onder elkaar oplossen, maar in andere gevallen is dat werkelijk problematisch omdat de burgers soms gewoon op een oplossing van hun problemen wachten. Ze willen weten hoe het participatieve proces zal verlopen en wat er met hun advies zal gebeuren. Die ontwijkende houding kan dus niet blijven duren. De politiek moet een antwoord bieden, de verkozenen moeten zich engageren, ze moeten hun standpunt rechtvaardigen, ze moeten soms een beslissing nemen in een conflict en ze moeten uitleggen waarom ze tot die beslissing zijn gekomen.

Andere houdingen ondermijnen het vertrouwen, namelijk de uiterst zelfverzekerde opstelling – Jérémy Dodeigne verwees er zonet naar toen hij het over de misbruiken had – van sommige verkozenen die anderen de mond snoeren met het argument dat ze, omdat ze kiezers vertegenwoordigen, meer gewicht hebben dan een gewone burger.

Kortom, het openstellen van het democratische spel voor de burgers kan er zeker toe bijdragen dat er een einde komt aan de vertrouwenscrisis inzake representatieve democratie, maar het is uitermate belangrijk onder welke voorwaarden dat gebeurt. Experimenten met participatieve democratie

première idée de laisser les citoyens entre eux, afin d'éviter de politiser le débat. Dans certains cas, il est intéressant de laisser les politiques entre eux mais dans d'autres, c'est vraiment problématique car les citoyens sont parfois simplement en attente de réponses à leurs problèmes, ils veulent savoir comment vont se dérouler les processus participatifs et ce qu'il adviendra de leur avis. Cette posture d'évitement ne peut donc pas durer. Il faut que le politique réponde, que les élus s'engagent, qu'ils justifient leur positionnement, qu'ils arbitrent parfois et qu'ils expliquent les raisons de cet arbitrage.

D'autres postures minent également la confiance, à savoir les postures de surplomb – Jérémy Dodeigne les a évoquées tout à l'heure en parlant de l'abus – qui consistent, dans le chef de certains élus, à clore le débat au nom d'une représentativité qu'il détiendrait plus qu'un simple habitant.

Pour conclure, un des remèdes à la crise de la démocratie représentative est certainement d'ouvrir le jeu démocratique aux citoyens mais les conditions de cette ouverture sont fondamentales. Les expériences de démocratie participative font miroiter un changement aux citoyens ; elles laissent supposer qu'ils vont pouvoir donner leur avis sur

spiegelen burgers verandering voor; ze laten hen vermoeden dat ze hun mening kunnen geven over een aantal maatschappelijke thema's. Maar als er geen garanties zijn en er geen echt vertrouwen wordt gegeven aan de burgers, bijvoorbeeld omdat er niets gedaan wordt met hun advies, wat soms gebeurt, of omdat de beslissing, na een aantal afwegingen, tegen het advies ingaat – en daar zijn soms goede redenen voor, die evenwel niet worden verantwoord – kan het vertrouwen nog verder afbrokkelen.

Ik wil u een veelzeggende aanwijzing voorleggen, die nog beter bestudeerd zou moeten worden. Sedert een tiental jaar werken tal van verenigingen mee aan participatieprocedures die door de overheid worden gelanceerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Veel van die verenigingen trekken zich daar nu uit terug en willen geen participatieve procedures meer organiseren omdat ze de indruk hebben dat die wisselwerking niet altijd nuttig en doelmatig is voor het herstel van de democratie. Ze geven er de voorkeur aan zich te concentreren op bottom-up burgerinitiatieven, samenwerking van bewoners, uitwisseling van diensten, enz. Deze tendens toont aan dat er risico's verbonden zijn aan de door de overheid georganiseerde burgerparticipatie wanneer ze niet voldoet aan de voorwaarden die ik heb geschetst.

Als burger vind ik dit geen reden om de inspanningen in die richting om te buigen, maar

une série de thématiques dans la société. Mais si elles ne parviennent pas à donner des gages, à rendre confiance aux citoyens parce que, par exemple, on ne fait rien de leur avis – c'est parfois le cas – ou l'on prend une décision inverse, sans se justifier sur l'arbitrage qui a été fait – il existe parfois d'excellentes raisons d'avoir tenu compte d'un arbitrage –, alors la confiance peut, au contraire, continuer à se détériorer.

Permettez-moi de vous donner un indice révélateur qui mériterait d'être davantage étudié. Voici une dizaine d'années, de nombreuses associations de la société civile s'engageaient dans les procédures participatives lancées par les pouvoirs publics, en Région de Bruxelles-Capitale. Aujourd'hui, nombre d'entre elles se sont retirées et ne veulent plus organiser de procédures participatives, parce qu'elles ont l'impression que ces interactions ne sont pas forcément utiles et efficaces pour restaurer la démocratie. Elles préfèrent se centrer sur les initiatives citoyennes *bottom-up*, sur les énergies habitantes, sur l'échange de services, etc. Cet indice me semble révélateur des risques quant aux conditions d'exercice de la participation citoyenne organisée par les pouvoirs publics, quand elle ne prend pas en considération toutes les conditions que j'ai évoquées.

Toutefois, cela doit – et c'est la citoyenne qui s'exprime ici – non pas détourner l'effort imprimé dans cette direction mais plutôt le conforter dans la



wel om nog beter na te denken over de manier waarop de participatie wordt uitgeoefend. Daarom dank ik u nogmaals voor de gelegenheid die ons vandaag wordt geboden om erover te discussiëren.

Ik heb mijn betoog opgebouwd rond wat sommige auteurs een “kweekprogramma voor democratie” noemen, in die zin dat de procedures door de overheid worden uitgetekend om de burgers ertoe aan te zetten eraan deel te nemen. Maar we mogen ook niet voorbijgaan aan de “wilde democratie”, aan de spontane dynamiek die vanuit het middenveld stroomversnellingen kan veroorzaken in het kabbelende water van de representatieve democratie. Dergelijke acties van burgers of verenigingen uit het middenveld mogen niet worden genegeerd. Ze zijn een levendige uiting van de “interactieve democratie” die als leidraad kan dienen voor de verdieping en de verrijking van de democratie.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Tot besluit zullen we ander boegbeeld van de G1000 horen: de heer Vincent Engel, schrijver, professor literatuur aan de Universiteit catholique de Louvain en aan het Institut des Hautes Études des Communications Sociales. In zijn uiteenzetting stelt hij de vraag: Politicus: een beroep?.

**De heer Vincent Engel.** – Hebben jullie gezien wat voor weer het buiten is? Je vraagt je echt af waarmee de regering en vooral de senatoren zich

nécessité de progresser dans une réflexion sur les conditions d'exercice. C'est pourquoi je vous remercie encore de nous avoir invités aujourd'hui pour en débattre.

Je précise que j'ai concentré mon intervention sur ce que certains auteurs appellent « une démocratie d'élevage », ce qui signifie que les procédures sont organisées par les pouvoirs publics en vue d'inciter les citoyens à y participer. Il ne faut pas pour autant en oublier « la démocratie sauvage », à savoir ces dynamiques qui surgissent spontanément de la société civile et perturbent le ronronnement de la démocratie représentative. Ces interpellations qui viennent des citoyens, des associations de la société civile ne doivent pas être mises de côté. Elles assurent la vivacité d'un autre concept appelé « la démocratie de l'interaction » qui doit nous guider dans l'approfondissement et l'enrichissement de la démocratie.

**Mme Annick Capelle.** – Nous allons enfin écouter une autre figure de proue du G1000, M. Vincent Engel, écrivain et professeur de littérature à l'Université catholique de Louvain et à l'Institut des Hautes Études des Communications Sociales. Dans son exposé, il posera la question suivante : la politique est-elle un métier comme un autre ?

**M. Vincent Engel.** – Avez-vous vu le temps qu'il fait dehors ? On se demande vraiment ce que fait le gouvernement et plus encore ce que font les

bezighouden. Een dergelijke vraag zou de publieke opinie kunnen stellen. Mevrouw de voorzitter was vanmiddag zo vriendelijk om me uit te leggen dat de senatoren veel verantwoordelijkheden en werk hebben, maar dat niemand dat weet.

Die vraag over het weer was de openingszin van mijn roman *Mon voisin, c'est quelqu'un*. Daarin beschrijf ik de vermijdbare opmars van een populistische leider in een Europees land dat veel gelijkenissen vertoont met meerdere Europese landen. Het is ook een manier om ons te waarschuwen voor het feit dat we de politieke klasse makkelijk in diskrediet brengen. De leider in kwestie, Jorg von Elpen, is uiteraard verantwoordelijk voor de loop van de gebeurtenissen, maar mijn personage, Otto, draagt evenveel verantwoordelijkheid als hij.

Er is al gewezen op de argwaan die is gegroeid. Mijn collega's hebben reeds de tijd gehad die zeer uitvoerig te ontleden. Ook de burger is verantwoordelijk voor dat wantrouwen. De macht die iemand uitoefent is slechts de resultante van de macht die anderen afstaan. Als er sprake is van een crisis in de politiek, dan zijn de oorzaken daarvan zowel bij de politici als bij de burgers te vinden.

Dat dit wantrouwen niet beperkt is tot onze politieke leiders, maar ook geldt ten aanzien van onze economische leiders – en we weten hoe belangrijk de economie is –, toont de actualiteit van

sénateurs ! C'est une question que pourrait se poser l'opinion publique. Ce midi, Mme la présidente a eu la gentillesse de m'expliquer combien les sénateurs ont beaucoup de responsabilités et de travail mais tout le monde ne le sait pas.

C'est avec cette question du temps que j'ai commencé un roman intitulé *Mon voisin, c'est quelqu'un*, qui raconte la résistible ascension d'un leader populiste dans un pays européen qui ressemble potentiellement à plusieurs pays d'Europe. C'est aussi une manière de nous mettre tous en garde contre le discrédit facile que l'on porte à la classe politique. Le leader en question, qui s'appelle Jorg von Elpen, est évidemment responsable du cours des événements mais mon personnage, Otto, en est tout autant responsable que lui.

Si l'on rappelle la défiance qui s'est installée et que mes collègues ont eu le temps de décliner de manière très complète, il convient aussi de rappeler la responsabilité du citoyen dans cette méfiance. Le pouvoir que quelqu'un exerce n'est jamais que le résultat du pouvoir que les autres lui abandonnent et, si crise du politique il y a, les raisons s'en trouvent du côté des politiques autant que de celui des citoyens ou inversement.

L'actualité de ces derniers jours nous montre que malheureusement, cette défiance ne se porte plus seulement sur ceux qui nous gouvernent en termes

de jongste dagen aan. Iedereen heeft gehoord van het absoluut verschrikkelijke schandaal bij Volkswagen, dat op meerdere vlakken als een kroonjuweel werd beschouwd. Al wie de wereld beweert te regeren en te reguleren staat momenteel bloot aan kritiek.

Ik zeg nu alvast dat ik geen specialist ben in de politieke wetenschappen. Ik ben een gewone, eenvoudige burger, een schrijver, een professor in de ‘zachte wetenschappen’, de literatuur. Professoren en schrijvers hebben één punt gemeen: mensen aan het denken zetten door verhalen te vertellen ofwel gevolg geven aan de woorden die de grote meester William Shakespeare Hamlet in de mond legde: “Er is meer tussen hemel en aarde, Horatio, dan waar jij in jouw filosofie van dromen kunt”.

Enkele weken geleden was ik samen met politieke vertegenwoordigers van alle gezindten te gast in een tv-programma van RTL. Ik stelde hen een vraag die ik in al mijn naïviteit zeer belangrijk vond, maar waarvan ik me vandaag realiseer dat ze zeer idioot was: “Wat denkt u over tien jaar te doen?”. Ze antwoordden allen dat ze over tien jaar zeker niet meer in de politiek actief zouden zijn en dat ze naar het normale beroepsleven zouden terugkeren. Die eensgezindheid trof me. Ik besef nu dat mijn vraag even dom was als aan een kandidaat bij de verkiezingen vragen of hij de belastingen al dan niet zal verhogen als hij wordt verkozen. De

politiques mais aussi sur ceux qui nous gouvernent en termes économiques, et l’on sait combien l’économie est importante – vous avez tous entendu parler du scandale absolument épouvantable qui frappe Volkswagen, censée être un fleuron à tous points de vue. Tout ce qui prétend gouverner et réguler le monde est aujourd’hui sujet à critiques.

Je vais tout de suite vous préciser que je ne suis pas un spécialiste en sciences politiques. Je suis un citoyen lambda, un citoyen de base, un écrivain, professeur en « sciences molles », en littérature. Il existe un point commun entre professeur et écrivain : faire réfléchir les gens en racontant des histoires ou prolonger que ce notre maître à tous, William Shakespeare, faisait dire à Hamlet : « Il y a plus de choses dans le ciel et sur la terre que ne peut l’imaginer ta philosophie ».

Il y a quelques semaines, sur un plateau de la télévision RTL, j’étais en présence de représentants politiques de tous les bords et j’ai posé une question que naïvement je croyais extrêmement pertinente à l’époque et dont je constate aujourd’hui qu’elle était absolument idiote : « Que comptez-vous faire dans dix ans ? ». Ils m’ont tous répondu que, dans dix ans, ils ne feraient certainement plus de politique et qu’ils retourneraient à des occupations normales. Cette unanimité était touchante. Je me rends compte maintenant que ma question était aussi bête que de demander à un candidat aux élections s’il va ou non

echte vraag had moeten zijn: “Wat deed u tien of vijftien jaar geleden?”. Het lijkt aanvaard dat wie zijn politieke verantwoordelijkheden op een ernstige manier wil uitoefenen, een eerste mandaat nodig heeft om het vak te leren en een tweede om het in de praktijk om te zetten.

We stellen vandaag de vraag of de politiek een vak is als een ander. Het is inderdaad een vak, maar is het er een zoals alle andere? Ik denk dat niet. Ik verwijs in dit verband naar iemand die als een schrijver wordt bestempeld, maar die vooral een filosoof en een politicoloog avant la lettre was: Montesquieu.

Iedereen heeft ongetwijfeld *L'esprit des lois* gelezen, maar weet je wat volgens Montesquieu de drie ordewoorden van de democratie zijn? De eerste twee zijn vrijheid en gelijkheid, maar het derde is niet broederschap. Dat begrip is eigenlijk vrij hol. Het derde woord, dat voor Montesquieu cruciaal was, is soberheid. Er is geen vrijheid of gelijkheid zonder soberheid. Dat laatste maakt het mogelijk de ongelijkheid te temperen die onvermijdelijk in een maatschappij ontstaat. Hoewel we vrij en gelijk worden geboren, creëren de maatschappij, het leven, het geluk, de ontmoetingen en een hele reeks andere factoren geleidelijk ongelijkheid. De soberheid legt aan eenieder op in zijn ambities en vooral in zijn

augmenter les impôts une fois qu'il sera élu. La vraie question que j'aurais dû poser est : « Que faisiez-vous il y a dix ou quinze ans ? » En effet, il semble acquis que pour pouvoir exercer sérieusement des responsabilités politiques, il faut un premier mandat pour apprendre le mode d'emploi et un second pour pouvoir l'appliquer.

La question qui nous occupe aujourd'hui est celle-ci : la politique est-elle un métier comme un autre ? Il faut bien constater que c'est un métier mais s'agit-il d'un métier comme un autre ? Je ne le pense pas et j'aimerais revenir à quelqu'un que l'on considère comme un écrivain alors qu'il était un philosophe et un politologue avant la lettre, Montesquieu.

Vous avez sans doute tous lu *L'esprit des lois* mais savez-vous quels sont, pour Montesquieu, les trois mots d'ordre de la démocratie ? Les deux premiers sont liberté et égalité, mais le troisième n'est pas la fraternité. En fait, ce terme ne veut pas dire grand-chose ! Le troisième mot, crucial pour Montesquieu, est en fait « frugalité ». Il n'y a ni liberté ni égalité sans frugalité. Celle-ci permet de tempérer les inégalités qui s'instaurent inévitablement dans une société. En effet, si nous naissons libres et égaux, la société, la vie, la chance, les rencontres et toute une série de facteurs vont introduire petit à petit des inégalités. La frugalité, c'est donc ce qui impose à chacun de se tempérer dans ses ambitions et surtout dans ses

vergoedingen matiging aan de dag te leggen om de sluipende ongelijkheid in te perken.

Montesquieu voegt een ander belangrijk element toe. Volgens hem bestaat het onderscheid tussen de aristocratische en de democratische maatschappij erin dat de eerste gebaseerd is op de eer en de tweede op de deugd. Wanneer iemand in de eerste vorm je eer aantast, dan kan je hem tot een duel uitdagen en het legitiem vinden om hem te doden of je te laten doden. Wie in de tweede vorm een dag president is geweest, zal de dag nadien een gewone burger zijn zonder dat hij dit als een schande moet ervaren of als een situatie waarin zelfmoord de enige oplossing is. De deugd herinnert eraan dat het politieke vak eerst en vooral een dienst is.

Bij wie gedurende lange tijd ten dienste staat, kan op een dag de overtuiging groeien dat hij recht heeft op een beloning. Diegenen onder ons die meer dan tien jaar een onuitstaanbare echtgeno(o)t(e) hebben ondergaan zeggen te lang en leste dat ze het recht hebben die te bedriegen, hoewel de enige oplossing een breuk en scheiding zou moeten zijn.

Ik kom even terug op het wantrouwen van de opinie. Ik wil hieraan de overvloed van complottheorieën toevoegen. Dat hoort bij de huidige samenleving. Eigenlijk is 99% van die theorieën volstrekt fout. Slechts een deel is waar.

rémunérations pour limiter les inégalités qui s'installent.

Montesquieu introduit un autre élément important. Selon lui, ce qui distingue la société aristocratique de la société démocratique, c'est que la première est fondée sur l'honneur alors que la seconde est fondée sur la vertu. Dans le premier cas, si quelqu'un atteint à votre honneur, vous pouvez le défier en duel et trouver légitime de le tuer ou de vous faire tuer. Dans le second cas, si vous avez été un jour président, vous vous retrouverez le lendemain simple citoyen sans y voir une infamie ou une situation à laquelle seul le suicide pourrait être la réponse. La vertu rappelle que ce métier de la politique est d'abord et avant tout un service.

Quand on rend service trop longtemps, on peut un jour avoir la conviction qu'on a le droit d'en tirer une récompense. Ceux et celles d'entre nous qui ont subi un conjoint insupportable pendant plus de dix ans finissent par se dire qu'ils ont le droit de le tromper alors que la seule conclusion devrait être le divorce et la rupture.

Je reviens un moment sur la méfiance de l'opinion. J'y ajouterai le foisonnement de théories du complot. Cela fait en effet partie du monde dans lequel nous vivons. En fait, 99% de ces théories sont totalement fausses. Reste une part de vérité.

Une des inquiétudes qui est en train de monter dans la population concerne plutôt le niveau européen.

Een van de groeiende bekommernissen bij de bevolking betreft vooral het Europese niveau. Het idee bestaat dat heel het Europese project, zelfs heel de politiek, oorspronkelijk is gewild door de internationale ondernemingen en de banken. Die hebben de idealen en goede wil van sommigen gebruikt om structuren te creëren die hen een zo groot mogelijke vrijheid en bewegingsruimte waarborgen, en die boven de wetten en de naties staan. Voor de politici blijft slechts een steeds beperkter aantal bevoegdheden over, bevoegdheden die de multinationals niet storen of interesseren omdat er geen winst uit te halen valt.

Ik denk hierbij aan de vluchtelingen crisis of de crisis met afval dat geen winst oplevert; u weet immers dat zelfs met afval tegenwoordig geld kan worden verdiend. Ik denk ook aan de sociale zekerheid of de openbare diensten. Als we willen dat de politiek, in de nobele betekenis van het woord, weer de bovenhand krijgt, dan moeten de politieke verantwoordelijken – zoals andere sprekers reeds hebben gezegd – ook vertrouwen hebben in diegenen wier vertrouwen ze vragen.

Dat brengt me bij de professionalisering of zelfs 'dynastisering' van de politieke carrière. Die professionalisering is niet beperkt tot volksvertegenwoordigers. U weet allen dat de gemiddelde levensduur van een volksvertegenwoordiger niet zo lang is. Na zijn doortocht in een parlement kan hij echter

C'est l'idée que tout ce projet européen, voire tout ce qui touche à la politique, aura été à la base voulu par des entreprises internationales et des banques qui se sont servies des idéaux et de la bonne volonté de certains pour mettre en place des structures leur garantissant la plus grande liberté et le plus grand champ de manœuvre, au-dessus des lois et des nations. Ne reste alors aux politiques qu'un champ de plus en plus restreint de compétences, des compétences qui ne dérangent pas ou n'intéressent pas ces multinationales parce qu'il n'y a pas de profit à en tirer.

Je pense à la crise des migrants ou à celle de tous les déchets qui ne peuvent générer de profits importants puisque, comme vous le savez, même les déchets permettent aujourd'hui de faire de l'argent. Je pense aussi à la sécurité sociale ou aux services publics. Si nous voulons que le politique, au sens noble du terme, reprenne la main, il faut aussi, comme l'ont déjà indiqué d'autres intervenants, que les responsables politiques fassent confiance à ceux dont ils demandent la confiance.

J'en viens à la professionnalisation voire à la dynastisation de la carrière politique. Il ne faut pas limiter cette professionnalisation aux députés. Vous savez tous que la durée de vie moyenne d'un député n'est pas si longue mais qu'après un passage au parlement ou dans une assemblée, il peut exercer différents mandats et responsabilités relevant du champ du politique. On a d'ailleurs appris

verschillende mandaten en verantwoordelijkheden uitoefenen die van de politiek afhangen. Zo hebben we vandaag vernomen dat het hoogste, de ultieme bekroning van een politieke carrière het gouverneurschap is.

Om die professionalisering te rechtvaardigen, wordt vaak naar de complexiteit van de dossiers verwezen.

Collega Dodeigne zei al dat een eeuw geleden de professionalisering het teken van een democratisering was: de politiek was niet langer voorbehouden aan de aristocraten en de rijken. In een van mijn cursussen aan het IHECS heb ik het over de opkomst van het fascisme; de parlementaire democratie aan het begin van de 20ste eeuw heeft een massale afwijzing bij de publieke opinie, en vooral bij de jongeren, teweeggebracht. Dat heeft geleid tot de ontwikkeling van het fascisme waarvan we de verschrikkelijke gevolgen voor ons continent kennen.

Opgeleide burgers zijn in staat die complexiteit het hoofd te bieden. Dat doen ze al in de assisenjury's – die sommigen willen afschaffen – die zeer zware beslissingen moeten nemen, ook al is de doodstraf gelukkig afgeschaft.

Niet de complexiteit van de dossiers, maar misschien ook de complexiteit van hun adresboekjes maakt politici onmisbaar. Dat is, zoals Koenraad De Ceuninck zei, een complexiteit die

aujourd'hui que le summum, la carotte, le fin du fin pour une carrière politique, c'est de devenir gouverneur.

Pour justifier cette professionnalisation, on invoque donc souvent la complexité des dossiers.

Comme le rappelait mon collègue Dodeigne, la professionnalisation a été le signe d'une démocratisation, voici un siècle : la politique n'était plus réservée aux aristocrates et aux nantis.

Cependant, dans un de mes cours à l'IHECS, j'évoque la montée du fascisme ; la démocratie parlementaire au début du vingtième siècle a suscité un rejet massif dans l'opinion publique, notamment auprès des jeunes, ce qui a conduit au développement d'un fascisme dont on connaît les effets effroyables sur notre continent.

Des citoyens formés sont en mesure d'affronter toutes ces complexités. Ils le font déjà dans les jurys d'assises – que certains préféreraient supprimer –, jurys qui doivent prendre des décisions particulièrement lourdes, même si – heureusement ! – la peine de mort a été abolie.

Ce n'est pas la complexité des dossiers qui rend les politiques indispensables, c'est peut-être aussi la complexité du maillage de leurs carnets d'adresses, ou, comme l'a souligné Koenraad De Ceuninck, une complexité imposée de haut en bas pour

top-down wordt opgelegd om de goede democratische werking op het lokale niveau te ondermijnen. Men kan de vergelijking maken met de schooldirecteuren, die steeds meer bezig zijn met een opeenstapeling van administratieve taken, waarvan het merendeel overbodig of zelfs belachelijk is, en dat ten koste van hun fundamentele pedagogische opdracht.

David Van Reybroeck wees erop dat het voor de burger zeer moeilijk is om toegang te hebben tot betrouwbare informatie. Ik stel dat zelf wekelijks vast wanneer ik mijn column voor *Le Soir* schrijf. Nemen we het voorbeeld van de migranten, die in de realiteit minder dan 0,1% van de Europese bevolking vertegenwoordigen. Het gaat dus niet om de vloedgolf die ons zal doen verdrinken, zoals Viktor Orban zegt. Bij de start van de crisis had ik dat cijfer op één dag gevonden en ik ben dan nog niet de slimste surfer op het net.

Dan is er de vergoeding. Ik had het over soberheid. We kunnen niet zeggen dat onze politici zich schandalig verrijken. De vergoedingen lijken me redelijk. Ik herinner eraan dat de tienduizenden burgers die op verschillende niveaus politieke verantwoordelijkheid dragen, dat meestal op vrijwillige basis doen, zonder dat ze hun uren tellen of hun inspanningen sparen.

We moeten ook vermijden dat we uit wantrouwen tegenover de politiek in die andere val trappen: het

entraver le bon fonctionnement démocratique à l'échelon local. On pourrait d'ailleurs faire un parallèle avec les directeurs d'écoles, de plus en plus occupés, au détriment de leur fondamentale mission pédagogique, par une accumulation de tâches administratives dont la plupart sont inutiles voire grotesques.

David Van Reybroeck signalait l'extrême difficulté pour le citoyen d'accéder à des informations fiables. Je m'en rends compte toutes les semaines en rédigeant ma chronique pour le site du *Soir*. Prenons la question des migrants, qui représentent en réalité moins de 0,1% de la population européenne : il ne s'agit pas de la « vague qui va nous submerger » qu'évoque Viktor Orban ; au début de la crise, il m'a fallu un jour pour trouver ce chiffre, et je ne suis pas le plus manchot sur la toile.

Revenons sur la question de la rémunération. J'ai parlé de frugalité ; on ne peut dire que nos politiques s'enrichissent scandaleusement. Les salaires me semblent raisonnables. Rappelons que les dizaines de milliers de citoyens qui exercent à différents échelons des responsabilités politiques le font la plupart du temps de façon tout à fait bénévole sans compter leur temps ni ménager leurs efforts.

Évitons aussi de tomber, par méfiance du politique, dans cet autre piège qu'est le mandarinat. La Chine



mandarijnstelsel. China heeft eeuwen van stabiliteit gekend dankzij dat stelsel, dat de hele werking van de Staat aan de administratie toevertrouwt. Onze ervaring met de administratie zet ons ertoe aan niet te veel op dat spoor in te zetten, ook al is een efficiënte administratie broodnodig. Hoe dan ook, ik denk niet dat we in ons Europa een taoïstische beschaving zullen krijgen, die in niets overeenkomt met onze gestreste mentaliteit, die is geobsedeerd door de vliedende tijd en het belang van onze eigen individualiteit.

Christine Defraigne zei in haar welkomstwoord al dat de ontwikkeling van de participatieve democratie niet ten koste mag gaan van de verkozen vertegenwoordiging, maar wel van de crisis die zij doormaakt. De mensen wantrouwen de politici, maar hebben nog altijd vertrouwen in de democratie. Over welke democratie gaat het? Een leuke slogan luidt: "Dictatuur is 'hou je mond', democratie is 'klets maar raak'". Ik denk niet dat we nood hebben aan een dergelijke democratie.

Ik denk dat de participatie van de burgers, de democratie, slechts echt kan werken als eenieder op zijn niveau blijvend zijn verantwoordelijkheid neemt en uitoefent. Dat brengt het beginsel van de delegatie zelf in het gedrang. Delegatie is waarschijnlijk het zwakke punt van de democratie, of ze nu electief of representatief is. Het gaat om de

a connu des siècles de stabilité grâce au mandarinat qui fait reposer sur l'administration tout le fonctionnement de l'État. Notre expérience de l'administration nous incite à ne pas trop investir dans cette voie, quand bien même une administration efficace est indispensable. De toute manière, je ne crois pas que notre Europe va se muer en une civilisation taoïste, au demeurant fort différente de notre mentalité stressée, obsédée par le temps qui passe et par l'importance de nos individualités propres.

Comme le disait Christine Defraigne dans son mot de bienvenue, le développement de la représentation participative ne doit pas remiser dans l'ombre, non pas la représentation électorale mais la crise qu'elle traverse. Les gens se méfient des politiques mais font encore confiance à la démocratie. De quelle démocratie s'agit-il ? Selon un amusant slogan, « La dictature, c'est 'Ferme ta gueule', la démocratie c'est 'Cause toujours' ». Je ne pense pas que ce soit d'une telle démocratie que nous ayons besoin.

Je pense que la participation des citoyens, la démocratie, ne peut véritablement fonctionner que si chacun exerce et assume continuellement la responsabilité à son niveau. Cela met en cause le principe même de la délégation, sans doute le point faible de la démocratie, qu'elle soit électorale ou représentative. Il s'agit de la délégation de notre

delegatie van onze politieke verantwoordelijkheid.

Absolute of volledige delegatie kan niet. We kunnen evenmin absoluut vertrouwen geven. Het ergste wat je iemand, zeker iemand die je graag hebt, kunt aandoen is zeggen dat je absoluut vertrouwen in hem hebt. Ik heb geleerd te antwoorden: “Doe dat vooral niet!”, want het komt erop neer dat je die persoon volledig tot slaaf maakt van het beeld dat je van hem hebt. Je kan slechts gedeeltelijk vertrouwen. Men zegt dat vertrouwen controle niet in de weg staat, maar dat het die in zekere zin zelfs vereist.

Tot slot kom ik terug bij Montesquieu en bij het belang van de scheiding der machten. Die komt steeds meer in het gedrang. We weten immers dat zowat alle wetten die worden goedgekeurd en aangenomen het werk zijn van de uitvoerende, en niet van de wetgevende macht. Dat is een van de belangrijkste klippen die onze democratie moet omzeilen. (*Applaus*)

**Mevrouw Annick Capelle.** – We vatten nu het debat aan waarbij we terugkomen op de diverse kwesties die ter sprake kwamen met politici: de heer Bert Anciaux, sp.a-fractievoorzitter in de Senaat, de heer Christophe Collignon, PS-volksvertegenwoordiger in het Parlement van het Waalse Gewest en in het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel, de heer Francis Delpérée, federaal volksvertegenwoordiger voor

responsabilité politique.

On ne peut pas déléguer de manière absolue ni complète. On ne peut pas non plus faire confiance de manière absolue. La pire des choses que vous puissiez faire à quelqu'un, surtout à une personne que vous aimez, c'est lui dire que vous lui accordez une confiance absolue. J'ai appris à répondre « surtout pas ! » car cela revient à le rendre totalement esclave de l'image que vous vous faites de lui. On ne peut que faire une confiance relative. Comme on le dit, la confiance n'empêche pas le contrôle et, d'une certaine manière, elle l'exige même.

Pour terminer, je reviens à Montesquieu et à l'importance de la séparation des pouvoirs. Celle-ci est de plus en plus mise à mal puisqu'on sait que la quasi-totalité des lois votées et approuvées émanent de l'exécutif et non du législatif. C'est selon moi un des principaux écueils que notre démocratie doit affronter. (*Applaudissements*)

**Mme Annick Capelle.** – Nous en venons à présent au débat au cours duquel nous reviendrons sur diverses questions évoquées avec des personnalités politiques : M. Bert Anciaux, président de groupe sp.a au Sénat, M. Christophe Collignon, député PS au Parlement de la Région wallonne et au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, M. Francis Delpérée, député fédéral cdH, M. Jean-Jacques De Gucht, président de groupe Open VLD

cdH, de heer Jean-Jacques De Gucht, Open Vld-fractievoorzitter in de Senaat, de heer Richard Miller, federaal volksvertegenwoordiger voor MR, de heer Gilles Vanden Burre, federaal volksvertegenwoordiger voor Ecolo en de heer Peter Van Rompuy, CD&V-senator.

Ik stel voor dat elke politicus zijn eigen diagnose stelt en in twee minuten antwoordt op de vraag die daarnet gesteld is: is het representatief democratisch systeem in ademnood?

**De heer Peter Van Rompuy (CD&V).** – De vraag is of de representatieve democratie zijn grens heeft bereikt. Welnu, ik zie het hier voor mijn ogen gebeuren: zolang de burgers aan het woord zijn zit de zaal vol, maar eens het aan de politiek is, loopt ze stilaan leeg.

Waarom is het vertrouwen in de politiek en in de overheid de afgelopen decennia zo gedaald? Wat is daarvan de belangrijkste oorzaak?

Naar mijn mening hebben vele mensen in de geglobaliseerde wereldeconomie het gevoel dat de belangrijkste beslissingen niet genomen worden in de Wetstraat, maar wel op andere plaatsen in de wereld, bijvoorbeeld in de hoofdzetels van grootbanken, multinationals of centrale banken.

Het beste voorbeeld daarvan is de Griekse bevolking, die met 60% van de stemmen zegt dat ze een ander beleid wil en twee weken later moet vaststellen dat alles blijft zoals het was omdat de

au Sénat, M. Richard Miller, député fédéral MR, M. Gilles Vanden Burre, député fédéral Ecolo et M. Peter Van Rompuy, sénateur CD&V.

Je propose que chaque personnalité pose son propre diagnostic et réponde en deux minutes à la question posée tout à l'heure : le système démocratique représentatif est-il à bout de souffle ?

**M. Peter Van Rompuy (CD&V).** – La question qui se pose est celle-ci : la démocratie représentative a-t-elle atteint ses limites ? Je l'ai moi-même constaté : tant que les citoyens avaient la parole, l'hémicycle était rempli mais quand c'est au tour des politiques de parler, il se vide.

Pourquoi la confiance dans la politique et l'autorité a-t-elle baissé au cours des dernières décennies ? Quelle en est la cause principale ?

À mon avis, beaucoup de personnes ont le sentiment que, dans l'économie mondiale globalisée, les décisions les plus importantes ne se prennent pas à la rue de la Loi mais en d'autres endroits du monde, par exemple au siège des grandes banques, des multinationales ou des banques centrales.

Le vote de la population grecque en est le meilleur exemple : 60% des électeurs ont fait savoir qu'ils voulaient une autre politique mais ont dû constater

beslissingen elders genomen worden, namelijk op het Europese niveau.

Velen zijn trouwens van oordeel dat de beslissingen genomen worden buiten de politiek. Ik verwijs naar een van de bekendste burgerbewegingen van deze tijd, Occupy Wall Street. Niet het Witte Huis werd door hen bezet, waar zich naar verluidt nochtans de machtigste man van de wereld bevindt, maar wel Wall Street. Volgens hen zit de echte macht daar en niet elders.

Het is niet enkel een zaak van legitimiteit, maar ook van effectiviteit. Mensen vragen zich af of het parlement en de regering waarvoor ze stemmen, in staat zijn om de vluchtelingencrisis te beheersen, om een oplossing te vinden voor het klimaat, om de kredietcrisis te overwinnen. Alleen indien de politiek in staat zal zijn een antwoord te bieden op die uitdagingen, alleen dan zullen we als politici het vertrouwen kunnen herstellen. Legitimiteit is een deelaspect van deze problematiek, maar de effectiviteit van het politieke bestuur is even belangrijk voor het herstel van het vertrouwen.

Bijgevolg zien we dat de burgerparticipatie zich buiten de politiek begint te begeven: er zijn actiecomités, men stapt naar de rechter, er ontstaan allerlei nuttige initiatieven die een maatschappelijke meerwaarde bieden. Onze uitdaging bestaat erin te zoeken hoe we de effectiviteit van het politieke leiderschap kunnen

deux semaines plus tard que rien ne changeait parce que les décisions étaient prises au niveau européen.

Nombreux sont d'ailleurs ceux qui considèrent que les décisions se prennent en dehors de la politique. Je pense à l'un des mouvements citoyens les plus connus de notre époque, Occupy Wall Street. Ce n'est pas la Maison blanche que les membres de ce mouvement ont occupée mais Wall Street où se situe, selon eux, le vrai pouvoir.

Ce n'est pas seulement une question de légitimité mais aussi d'efficacité. Les gens se demandent si le parlement ou le gouvernement pour lesquels ils votent sont capables de gérer la crise des migrants, de résoudre les problèmes climatiques, de venir à bout de la crise du crédit. C'est seulement si la politique parvient à relever tous ces défis que les politiques pourront restaurer la confiance. La légitimité est un des aspects du problème mais l'efficacité de la gestion politique est tout aussi essentielle au rétablissement de la confiance.

Nous constatons par conséquent que la participation citoyenne commence à sortir du champ politique : des comités d'action voient le jour, les citoyens saisissent la justice, les initiatives utiles apportant une plus-value sociale se multiplient. Le défi auquel nous sommes confrontés est de voir comment rendre le leadership politique à nouveau efficace. Si nous y parvenons avec l'aide des nouvelles formes de citoyenneté, nous

herstellen. Indien we dat kunnen doen in samenwerking met het nieuwe burgerschap, dan kunnen we ook een deel van onze legitimiteit herwinnen. Dat is volgend mij de basis van het herstel van het vertrouwen in de politiek. De Senaat kan daarin een voortrekkersrol spelen.

**De heer Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – Zoals we in de loop van deze namiddag hebben vastgesteld, bevinden we ons in een paradoxale situatie.

Eenzijds wordt, volgens de analyses, de kloof tussen de burgers en de politiek groter en bestaat er een vertrouwenscrisis, die overigens in beide richtingen geldt. Sommigen lijken te betreuren dat het steeds dezelfde politici zijn die blijven terugkomen. Een spreker zei daarnet dat hij aan bepaalde politici gevraagd heeft wat ze over tien jaar zouden doen, maar dat hij hen had moeten vragen wat ze tien jaar geleden deden.

Een recente peiling heeft aangetoond dat heel weinig burgers, soms door gebrek aan informatie of verstaanbaarheid, de coalities konden benoemen die gevormd zijn door de regionale regeringen, in ieder geval in Brussel en in Wallonië.

Eenzijds stellen we een belangrijke mobilisatie van de burgers vast los van de politieke partijen, met de oprichting van burgerplatformen, bijvoorbeeld in het kader van de crisis rond de opvang van politieke vluchtelingen. Burgers

regagnerons aussi une partie de notre légitimité.

C'est, selon moi, la base du rétablissement de la confiance dans la politique. Le Sénat peut jouer un rôle de pionnier à cet égard.

**M. Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** –

Comme nous l'avons constaté au cours de cet après-midi, nous nous trouvons face à une situation paradoxale.

D'une part, selon les analyses, le fossé s'agrandit entre les citoyens et le monde politique et il existe une crise de confiance, qui va d'ailleurs dans les deux sens. Certains semblent déplorer que ce soient toujours les mêmes personnalités politiques qui reviennent encore et encore. Un intervenant disait tout à l'heure qu'il avait posé à certains responsables politiques la question de savoir ce qu'ils feraient dans dix ans mais qu'il aurait dû leur demander ce qu'ils faisaient il y a dix ans.

Un sondage récent a montré que très peu de citoyens identifiaient, parfois par manque d'information ou de lisibilité, les coalitions formées par les gouvernements régionaux, en tout cas à Bruxelles et en Wallonie.

D'autre part, on constate une mobilisation citoyenne importante en dehors des partis politiques, avec la création de plateformes citoyennes, par exemple dans le cadre de la crise en

organiseren zich soms efficiënter en meer gericht dan de Staat. Ze kunnen dat doen voor nationale aangelegenheden, zoals voor de vluchtelingen, of voor lokale aangelegenheden – buurtcomités die zich mobiliseren rond een stedenbouwkundig project, de herinrichting van een park, van een plein. Ze mobiliseren zich, brengen het debat op gang en doen voorstellen.

Dat is een eerder paradoxale situatie en de fundamentele uitdaging voor de politici en ons democratisch model in het algemeen bestaat erin te proberen deze twee tegenovergestelde vaststellingen te verzoenen.

We moeten in de politieke instellingen meer dynamiek van de burger inbrengen, want die is er wel degelijk.

Voor Ecolo en Groen is de vernieuwing van de beleidsverantwoordelijken fundamenteel. Wij hebben dat altijd uitgedragen, bijvoorbeeld door voorstellen in te dienen die de cumul van mandaten op verschillende bevoegdheidsniveaus verbieden, omdat we menen dat geregeld vers bloed in de parlementen moet worden gebracht en de burgers er beter moeten integreren.

De burgers en de politici werden vaak tegenover elkaar geplaatst, maar de politici zijn ook burgers. Persoonlijk zou het mij verheugen om elke vijf jaar vast te stellen dat meer burgers – arbeiders, artsen, leerkrachten, ondernemers – hun intrede doen in

matière d'accueil des réfugiés politiques. Des citoyens s'organisent parfois plus efficacement que l'État, de façon ponctuelle. Ils peuvent le faire pour des enjeux nationaux, comme pour les réfugiés, ou pour des enjeux locaux – comités de quartier qui se mobilisent autour d'un projet urbanistique, du réaménagement d'un parc, d'une place. Ils se mobilisent, lancent le débat et émettent des propositions.

C'est une situation assez paradoxale et l'enjeu fondamental, pour les responsables politiques et pour notre modèle démocratique en général, est d'essayer de réconcilier ces deux constats qui s'opposent.

Il s'agit de pouvoir injecter dans les institutions politiques davantage de dynamisme citoyen, qui est bien présent.

La question du renouvellement des responsables est fondamentale pour nous, écologistes. C'est ce que nous avons toujours prôné, par exemple en déposant des propositions interdisant le cumul de mandats à différents niveaux de pouvoir car nous estimons qu'il faut injecter régulièrement du sang neuf dans les parlements et y intégrer davantage de citoyens.

On a beaucoup opposé les citoyens et les responsables politiques, mais les responsables politiques sont également des citoyens. Pour ma part, je serais ravi de voir davantage de citoyens –

het parlement. Ecolo en Groen hebben in die zin voorstellen ingediend, teneinde het huidige systeem te verbeteren. Deze mobilisatie van de burgers moet binnengebracht worden in de politiek.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Mijnheer Miller, er wordt gesproken over diagnose, over remedie. Is de representatieve democratie ziek volgens u?

**De heer Richard Miller (MR).** – Ik maak vooraf een opmerking die mij ingegeven is door een kaart die daarnet getoond werd. Professor De Ceuninck zei dat we die problemen, zoals het verlies van vertrouwen, werkelijk in alle democratieën zien verschijnen. Dat is uiteraard waar, maar ik wens te benadrukken dat het in de democratieën is dat de mensen zich mogen uitdrukken, zich verenigen, hun mening mogen geven over wat gedaan zou moeten worden. In andere regimes zou dat niet mogelijk zijn.

Maar de democratie is inderdaad ziek, ze wordt geplaagd door moeilijkheden die verband houden met verschillende elementen. De problemen waarmee de politiek geconfronteerd wordt, worden steeds complexer en interactiever. Zo kan bijvoorbeeld geen antwoord meer gegeven worden op een vraag over het milieu zonder melding te maken van wat al dan niet gedaan wordt op Europees niveau, op wereldvlak, vooral met

ouvriers, médecins, professeurs, entrepreneurs – faire leur entrée au parlement tous les cinq ans. En tant qu'écologistes, nous avons des propositions en ce sens sur la table, afin d'améliorer le système actuel. Il faudra attirer cette mobilisation citoyenne dans le cercle politique.

**Mme Annick Capelle.** – Monsieur Miller, on parle de diagnose, de diagnostic, de remède. Selon vous, la démocratie représentative est malade ?

**M. Richard Miller.** – Je ferai une remarque liminaire qui m'a été inspirée par une carte projetée tout à l'heure. Le professeur De Ceuninck disait que c'est vraiment dans toutes les démocraties que l'on voit surgir les problèmes, une perte de confiance, etc. Oui, bien entendu, mais il me plaît aussi de le souligner, c'est dans les démocraties que les gens peuvent s'exprimer, se réunir, donner leur avis sur ce qu'il faudrait faire. Dans d'autres types de régimes, ce ne serait pas possible.

Cela étant, oui, la démocratie est malade, elle est en proie à des difficultés liées à plusieurs éléments. Le premier d'entre eux est que les problèmes auxquels est confronté le politique sont de plus en plus complexes et interactifs. Par exemple, on ne peut plus répondre à une question environnementale sans y associer tout ce qui se fait ou ne se fait pas au niveau européen, au niveau mondial, notamment en matière de lutte contre le réchauffement climatique. C'est vrai aussi pour la problématique

betrekking tot de klimaatsverandering. Dat geldt ook voor de problematiek rond de migranten. Het volstaat duidelijk niet een antwoord te bieden op wat zich op een bepaalde plaats afspeelt, want verschillende moeilijkheden houden verband met oorlogssituaties die vluchtelingenstromen veroorzaken.

Deze complexe problemen vragen om antwoorden waarvan alle democratische partijen hopen dat het de best mogelijke zijn. Men moet echt in staat zijn zich te informeren, de dossiers te leren kennen. Daarmee bedoel ik niet dat de politici bekwaamer zijn dan de burgers. Dat denk ik niet en ik zal het ook nooit zeggen. Daarentegen moeten wel inspanningen geleverd worden op het vlak van de ontwikkeling van kennis, die ook georganiseerd kan worden en ter beschikking van de burgers kan worden gesteld. Wat echter de politieke beslissing betreft, worden de mensen bedrogen als men hen doet geloven dat het volstaat om zich met enkelen te verenigen om plots de best mogelijk oplossing te vinden. Vandaag zijn de problemen zo complex dat dit volkomen utopisch is.

Het Belgische kader is op zich reeds bijzonder complex. We mogen niet vergeten dat België lid is van de Europese Unie, dat er problemen zijn die op Europees niveau zouden moeten worden opgelost maar niet worden opgelost en dus opnieuw in België belanden. Dat wekt bij de burger gaandeweg

des migrants. On voit bien qu'il ne suffit pas d'apporter une réponse à ce qui se passe à un endroit et que plusieurs difficultés liées à des situations de guerres provoquent des afflux de réfugiés.

Cette complexité des problèmes appelle des réponses que tous les partis démocratiques espèrent être les meilleures possibles. Seulement, pour cela, il faut du temps. Et il faut vraiment avoir la capacité de s'informer, d'apprendre à connaître les dossiers. Je ne suis pas occupé à dire que les hommes politiques sont plus compétents que les citoyens. Je ne le crois pas et je ne le dirai jamais. Par contre, ce qui est vrai, c'est qu'il y a tout un travail d'apprentissage de connaissances, que l'on peut aussi organiser et mettre à la disposition des citoyens. Mais en ce qui concerne la décision politique, c'est tromper les gens que de faire croire qu'il suffit de se réunir à quelques-uns pour soudainement aboutir à la meilleure réponse possible. Aujourd'hui, la complexité des problèmes rend cela tout à fait utopique.

Le cadre belge est déjà extrêmement complexe en lui-même. N'oublions pas que la Belgique est au sein de l'Europe, qu'il y a des problèmes qui devraient être résolus au niveau européen mais qui ne le sont pas et qui reviennent donc sur la scène belge. C'est ce qui, petit à petit, crée chez le citoyen une impression de non-avancement.



de indruk dat het niet vooruitgaat.

In zijn boek spreekt de heer Van Reybrouck over de evolutie van de context binnen dewelke de democratie zich de jongste decennia heeft ontwikkeld. Hij wijst in de eerste plaats op de problematiek van de informatie, van de pers, van het ontbreken van een vrije pers, van een geëngageerde pers, van een politieke pers. Dat bestaat allemaal niet meer. Dat heeft een terugslag op de burgers.

De situatie is moeilijk en ik behoor niet tot degenen die bang zijn van deze burgerbewegingen. Ik ben bereid zeer ver te gaan in de reflectie, ook over de loting.

**De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – Het is nogal vreemd dat wij reageren op de reflectie van sprekers over wat in de maatschappij gaande is, terwijl die sprekers niet meer aanwezig zijn. Er komt echter een verslag en ik ga er dus van uit dat zij alsnog kennis zullen nemen van onze reacties.

David Van Reybrouck sprak over het onderzoek van Transparency International en wees erop dat in de westerse democratieën er een ongelooflijk wantrouwen is in de democratie en dat de bevolking er heel afkerig staat ten opzichte van de politiek. Hij sprak echter niet over de resultaten van het onderzoek in Rusland, in een groot gedeelte van het Afrikaanse continent, waaronder Congo, en in China, waar dat wantrouwen niet naar voren zou

Dans son livre, M. Van Reybrouck parle de l'évolution du contexte dans lequel la démocratie s'est développée ces dernières décennies en mettant en avant toute la problématique de l'information, de la presse, de l'absence d'une presse libre, d'une presse engagée, d'une presse politique. Tout cela n'existe plus. Cela a des effets de retour auprès des citoyens.

La situation est difficile et je ne suis pas de ceux qui ont peur de ces mouvements citoyens. Je suis prêt à aller très loin dans la réflexion, y compris sur le tirage au sort.

**M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – Il est assez curieux de réagir aux réflexions d'orateurs qui ne sont même plus présents. Je suppose qu'ils liront le compte rendu pour prendre connaissance de nos réactions.

David Van Reybrouck a parlé d'une étude de Transparency International, soulignant que les démocraties occidentales inspirent une incroyable méfiance et que la population est dégoûtée de la politique. Il n'a cependant pas parlé des résultats de l'étude en Russie, sur une grande partie du continent africain, dont le Congo, et en Chine où cette méfiance ne se manifesterait pas. Je me demande donc si nous ne devons pas nous réjouir que nos concitoyens puissent exprimer leur

komen. Ik vraag mij dan ook af of we het niet fantastisch moeten vinden dat de burgers in onze westerse democratieën ontevreden kunnen zijn over de manier waarop de democratie werkt.

De teneur bij de bevolking is dat de politici een aparte klasse vormen in de maatschappij, dat ze niet mee zijn met wat er in de maatschappij leeft, dat ze vijf jaar op een soort eiland leven en dan na vijf jaar nog eens naar de burger gaan. Dat is niet juist. Heel veel politici proberen voortdurend in dialoog te treden met de burger. Ik verwijs naar het debat over een ethisch thema zoals euthanasie dat we de afgelopen jaren, vóór de hervorming, in de Senaat hebben gevoerd. Dat debat heeft ruim in de belangstelling gestaan. Iedereen in de maatschappij die daarover een mening had, heeft die mening in de hoorzittingen kunnen naar voren brengen.

Ik geloof dus niet dat de politici vandaag volledig wereldvreemd zijn. Dat betekent niet dat ik vind dat we niet moeten onderzoeken op welke manier we de burger meer kunnen laten participeren. Ik vind dat we constant vragen moeten stellen bij de zaken waarmee we bezig zijn.

Ik vind bijvoorbeeld dat referenda een goede zaak zijn. Verschillende sprekers hebben er ook op gewezen dat het belangrijk is dat we referenda op een goed geïnformeerde wijze organiseren, onder andere door experts. We moeten toch opletten! Experts hebben ook hun mening en de keuze van de

mécontentement à l'égard du fonctionnement de la démocratie.

La population a le sentiment que les politiques forment une classe à part dans la société, qu'ils sont coupés des réalités sociales, qu'ils vivent cinq ans sur une île avant de se représenter devant l'électeur. Ce n'est pas exact. De très nombreux politiques s'efforcent constamment de nouer le dialogue avec le citoyen. Je pense au débat sur un sujet éthique comme l'euthanasie, mené au Sénat avant la réforme. Ce débat a suscité beaucoup d'intérêt. Quiconque avait une opinion à ce sujet a eu la possibilité de l'exprimer au cours des auditions.

Je ne crois donc pas que les politiques d'aujourd'hui soient totalement coupés du monde. Cela ne veut pas dire que nous ne devons pas étudier comment renforcer la participation du citoyen. Nous devons nous poser sans arrêt des questions sur les matières qui nous occupent.

Je trouve, par exemple, que les référendums sont une bonne chose. Différents orateurs ont également souligné que l'organisation des référendums doit aller de pair avec une bonne information assurée entre autres par des experts. Or ceux-ci ont aussi leur opinion et le choix des experts influencera donc le débat. S'ils ne sont pas choisis de la manière la plus objective possible, le débat sera faussé, voire réduit à néant en raison de leur statut d'expert.

experts beïnvloedt dus het debat. De keuze van de experts is dus cruciaal, want als zij niet op een zo objectief mogelijke manier worden gekozen, wordt het debat monddood gemaakt, vanuit de redenering dat het toch om een expert gaat. Een panel van experts moet dus zorgvuldig worden samengesteld, want anders vervalst men het debat, veel meer dan men zou kunnen denken.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Mijnheer Delpérée, uw twee collega's hebben zonet verklaard dat het representatieve stelsel uiteindelijk niet per se slecht was en dat het dus voordelen bood. Deelt u die mening?

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – Ik denk dat het werkelijk overdreven is te zeggen dat de representatieve democratie in ademnood verkeert, ten einde loopt, zoals het in het programma staat, maar dan wel met een vraagteken. Het representatief model moet inderdaad worden verbeterd, geperfectioneerd, maar een aantal constanten verdienen wellicht te worden behouden. Kortom, we mogen het kind niet met het badwater weggooien.

Ik geef twee voorbeelden, om te beginnen de verkiezing. Tot nog toe ben ik altijd van mening geweest dat de verkiezing het eenvoudigste, het eerlijkste, het meest officiële procedé was om de vertegenwoordigers van de Natie aan te wijzen. Het systeem is voor verbetering vatbaar: de lijststem, de

**Mme Annick Capelle.** – Monsieur Delpérée, nous venons d'entendre vos deux collègues nous déclarer que, finalement, le système représentatif n'était pas forcément mauvais et qu'il présentait donc ses avantages. Partagez-vous cet avis ?

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Je crois qu'il est vraiment excessif de dire que la démocratie représentative est à bout de souffle, en fin de vie même, comme on l'a écrit dans le programme – toutefois avec un point d'interrogation. En effet, le modèle représentatif doit être amélioré, perfectionné, mais un certain nombre de constantes méritent sans doute d'être préservées. Bref, il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain.

J'illustrerai mon propos par deux exemples, en commençant par l'élection. Jusqu'à présent, j'ai toujours considéré que l'élection était le procédé le plus simple, le plus juste, le plus officiel pour désigner les représentants de la Nation. Le système est perfectible : la case de tête, les suppléances, le vote multiple, etc. Il convient peut-être de modifier

plaatsvervangers, de meervoudige stem, enzovoorts. Misschien moeten de verkiezingen op dat vlak worden gewijzigd. Maar om dan te zeggen dat de verkiezing moet worden afgeschaft...

Ik kom terug uit Tunesië. Sedert 2014 viert men daar de verdiensten van de verkiezingen. Ik zou mij niet op mijn gemak voelen bij de idee om aan mijn Tunesische vrienden te zeggen dat die geen enkele zin meer hebben en dat de uitgelote burgers in de medina of op het platteland de grondwettelijke overgang kunnen verzekeren.

Tweede voorbeeld: de rechten en vrijheden van de mens. De vrijheid van mening en van meningsuiting, de persvrijheid, de vrijheid van vergadering en vereniging, al die waarden verdienen het te worden behouden. Het is mogelijk om verenigingen van duizend of tienduizend leden op te richten. Men moet zich evenwel afvragen of al die bewegingen, al die groeperingen – politieke partijen, vakbonden, belangengroeperingen – die een grotere democratische participatie willen verzekeren, zelf wel de regels van de democratie toepassen in hun organisatie en hun werking.

**De heer Christophe Collignon (PS).** – Er is al veel gezegd. Ik beweer niet dat ik de oplossing heb, maar ik wens toch enkele opmerkingen te formuleren.

Sedert mijn kindertijd hoor ik al spreken over de economische crisis. De petroleumcrisis is op dat

les données électorales à cet égard. Mais de là à dire qu'il convient d'évacuer l'élection...

Je reviens de Tunisie. Depuis 2014, on y célèbre les mérites des élections. Je me sentirais mal à l'aise à l'idée d'expliquer à mes amis tunisiens que celles-ci n'ont plus aucun sens et que des citoyens tirés au sort dans la médina ou dans le bled pourront assurer la transition constitutionnelle.

Deuxième exemple : les droits et les libertés de l'homme. La liberté d'expression, la liberté d'opinion, la liberté de la presse, la liberté de réunion, d'association, toutes ces valeurs méritent d'être préservées. Créer des associations à mille ou à dix millions de membres relève de l'ordre du possible. Il faut toutefois se poser la question de savoir si tous ces mouvements, tous ces groupes – partis politiques, syndicats, groupes d'intérêt – qui veulent assurer une plus grande participation démocratique, respectent eux-mêmes les règles de la démocratie dans leur organisation et leur fonctionnement.

**M. Christophe Collignon (PS).** – Beaucoup de choses ont déjà été dites. Je ne prétends pas détenir la solution mais je voudrais formuler quelques observations.

Tout d'abord, j'entends parler de crise économique depuis mon enfance. Le choc pétrolier constitue, à

vlak mijn eerste herinnering. Sedert mijn intrede in de politiek hoor ik spreken over een kloof met de burgers, die jammer genoeg blijft toenemen. De sociale netwerken zijn ook een nieuw gegeven. Ze hebben positieve aspecten, maar ook negatieve. Sommige commentaren bezorgen immers koude rillingen. We zien ook bepaalde bewegingen ontstaan die zich misschien niet herkennen in de politieke partijen. De burger is in ieder geval geïnteresseerd in de publieke zaak.

We hebben ons al eerder vragen gesteld over de werkelijke macht van de publieke sfeer. Niet alleen politici worden in vraag gesteld. Die kloof is er ook met betrekking tot een hele reeks beslissingsbevoegde personen – bedrijfsleiders, vakbonden, zelfs bepaalde editoriaalschrijvers. Het publiek herkent zich niet noodzakelijk meer in de dagbladen, want dikwijls lezen de mensen alleen nog de samenvattingen op bepaalde websites.

We mogen niet vergeten dat we in een complex land leven. Of het we het nu willen of niet, onze instellingen zullen complex blijven. Zelfs indien onze institutionele structuur vereenvoudigd wordt, zal het voor de burger nog niet gemakkelijk zijn om eraan uit te kunnen.

Hoe dan ook, de burger kan vertrouwen hebben in het gemeentelijk niveau, want over het algemeen kent hij zijn burgemeester. In de gemeente is er een hele reeks organisaties en adviesraden – zoals de

cet égard, mon premier souvenir. Depuis mon entrée en politique, j’entends parler, par rapport aux citoyens, d’un décalage qui, malheureusement, continue à s’accentuer. Les réseaux sociaux constituent également une donnée nouvelle. Ils présentent des aspects positifs mais aussi négatifs. Certains commentaires donnent en effet froid dans le dos... On constate également l’émergence de certains mouvements mais qui ne se reconnaissent peut-être pas dans les partis politiques. En tout cas, le citoyen s’intéresse à la chose publique.

On s’est interrogé précédemment sur le pouvoir réel de la sphère publique. Le monde politique n’est pas le seul en cause. Toute une sphère de décideurs – grands patrons, syndicats, voire certains éditorialistes – est concernée par ce décalage. Le public ne se reconnaît plus forcément dans les journaux puisque, souvent, il ne lit plus que des résumés sur certains sites.

N’oublions pas que nous vivons dans un pays complexe. Que nous le voulions ou non, nos institutions resteront complexes. Même si on simplifie notre structure institutionnelle, il ne sera pas aisé au citoyen de s’y retrouver.

Cela étant, le citoyen peut avoir confiance dans le niveau municipal car il connaît généralement son bourgmestre. Il y a, dans la commune, toute une série d’organisations et de conseils consultatifs -

ouderenadviesraad of de kinderraad – die goed werken en een meerwaarde bieden. Mensen herkennen zich in hun lokale identiteit. Een oplossing zou kunnen zijn om vanuit dat voorbeeld te vertrekken.

In het Waals Parlement buigen wij ons over deze thematiek. Zo hebben we onlangs een commissie voor democratische vernieuwing opgericht. Wij proberen daarin ten volle de nieuw overgedragen bevoegdheden in het kader van de zesde Staatshervorming te behandelen, zoals de volksraadpleging die we in Wallonië mogelijk willen maken.

**Mevrouw Annick Capelle.** – De heer Delpérée pleitte er daarnet voor het kind niet met het badwater weg te gooien. Het representatieve model bestaat nu al bijna tweehonderd jaar. Dat is toch een teken dat het een behoorlijk model is. Of is het precies een teken dat het model aan zijn einde is. Wat is uw mening, mijnheer Anciaux?

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Democratie is zonder enige twijfel het beste wat er is. We moeten ze versterken, op een grondige manier. Representatieve vertegenwoordiging is een onderdeel van democratie. Ik sluit me nogal aan bij de analyse van David Van Reybrouck, maar ik heb drie bedenkingen.

Ten eerste, in plaats van zomaar te besluiten dat er geen vertrouwen meer is in de representatieve

comme le conseil consultatif des aînés ou le conseil des enfants – qui fonctionnent bien et qui apportent une plus-value. On se reconnaît donc dans son identité locale et une solution pourrait être de partir de cet exemple-là.

Au Parlement wallon, nous nous penchons sur cette thématique. Nous avons ainsi créé récemment une commission du renouveau démocratique. Nous nous efforçons d’y saisir pleinement les nouvelles compétences transférées dans le cadre de la sixième réforme de l’État, dont la consultation populaire que nous ambitionnons de mettre en place pour la Wallonie.

**Mme Annick Capelle.** – M. Delpérée vient de demander qu’on ne jette pas le bébé avec l’eau du bain. Le modèle représentatif en place depuis près de deux siècles reste-t-il vivace, ou bien est-il à l’agonie ? Qu’en pensez-vous, monsieur Anciaux ?

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – La démocratie reste indubitablement le meilleur régime, et il importe de la renforcer. La représentation est un volet de la démocratie. Tout en partageant largement l’analyse de David Van Reybrouck, je voudrais émettre trois observations.

Primo, au lieu de conclure sans plus qu’on ne fait plus confiance à la démocratie représentative, il faut s’interroger sur les raisons de cette méfiance.

democratie, moeten we kijken naar de oorzaken van dat gebrek aan vertrouwen. Politieke partijen hebben in ons land te veel macht. Heel wat wetten versterken die macht, bijvoorbeeld de wijze waarop de kieslijsten worden samengesteld en de financiering van de politieke partijen. De parlementen zelf zijn evenmin de organen waarin in grote onafhankelijkheid wordt nagedacht. Er wordt nogal vaak verteld wat voorgekauwd wordt door politieke partijen. Ook dat is een verantwoordelijkheid van de verkozenen van de representatieve democratie. De verantwoordelijkheid om in het parlement een echt debatcultuur in te voeren, lijkt me bijzonder belangrijk. De uitvoerende macht mag minder macht hebben, zeker als het wetgevende bevoegdheden betreft.

Ten tweede ga ik volkomen akkoord met participatieve democratie in alle mogelijke vormen en van directe democratie, op voorwaarde dat het debat, vooraleer het tot een stemming komt via een referendum of zo, veel sterker wordt uitgebouwd. Niet het resultaat van de stemming is voor mij het belangrijkste, maar wel het voeren van het debat. Het maatschappelijk debat moet opnieuw worden hersteld. Daarvoor kunnen heel veel belangrijke initiatieven worden genomen.

Een derde punt ontbreekt volledig in het debat, namelijk het middenveld. We moeten de sterkte van het middenveld in ons land koesteren. Ik heb

Le pouvoir des partis politiques, excessif dans notre pays, est consolidé par diverses législations, par exemple celles relatives à la formation des listes ou au financement des partis. On ne peut pas dire que les parlements soient des lieux de réflexion indépendante : souvent, ce qu'on y dit a été formaté par les partis politiques. Il s'agit ici aussi d'une responsabilité des élus. Il me semble fondamental d'instaurer une vraie culture du débat parlementaire. Il faut rogner la puissance de l'exécutif, surtout dans l'exercice de la fonction législative.

Secundo, je suis tout à fait favorable aux diverses formes de démocratie participative et à la démocratie directe, à la condition qu'un débat en approfondi ait lieu avant toute décision, référendaire ou autre. À mes yeux, le débat compte plus que le résultat du scrutin. Il faut revaloriser les débats de société, et bien des initiatives pourraient être prises à cet effet.

Tertio, la société civile n'a pas été évoquée, alors qu'elle constitue un atout. Je m'y suis intéressé, en particulier aux milieux ethnoculturels. La société civile n'est plus structurée uniquement par les associations traditionnelles. Toutes ses composantes doivent jouer un rôle accru dans la démocratie et dans son développement.

Si nous atteignons ces différents objectifs, notre démocratie a encore un siècle devant elle. Il faudra

een beetje onderzoek over het middenveld gedaan, onder andere over het etnisch-cultureel middenveld. Het middenveld bestaat niet alleen meer uit het klassieke verenigingsleven. Alle mogelijke vormen van het middenveld moeten een veel belangrijkere plaats krijgen in de democratie en in de versterking ervan.

Als dat alles samen gebeurt, dan is onze democratie weer bestand om het honderd jaar uit te houden. We zullen echter heilige huisjes moeten afbreken. De vraag is of de politieke partijen de enige zijn die dat kunnen realiseren. Ik vrees daar een beetje voor, want ik heb ooit geprobeerd om politieke partijen open te breken en dat is me niet goed gekomen.

**Mevrouw Annick Capelle.** – We gaan even kijken naar de vragen van het publiek in de zaal. Het is een hele lijst.

**Een spreekster uit het publiek.** – Vooreerst wens ik mevrouw Defraigne te danken en me aan te sluiten bij de heer Miller. Het feit dat we in de Senaat een colloquium houden met verkozenen, niet-verkozenen en onbekenden is een duidelijk bewijs dat onze democratie werkt.

Ik zou overigens graag willen dat men de precieze rol van de media verduidelijkt. Vandaag kan iedereen in zekere zin journalist zijn, meer bepaald via de sociale media. Iedereen geeft zijn mening over alles en men deinst er zelfs niet voor terug om

cependant lever des tabous. On se demande si seuls des partis politiques y parviendront. Mes craintes sont réelles : j'ai jadis essayé de faire bouger les lignes politiques et en ai payé les conséquences.

**Mme Annick Capelle.** – Nous allons rendre la parole au public, qui a de nombreuses questions à poser.

**Une intervenante.** – Je voudrais tout d'abord remercier Mme Defraigne et m'associer aux propos de M. Miller. Le fait que nous tenions au Sénat un colloque entre des élus, des non-élus et des anonymes est bien la preuve que notre démocratie fonctionne.

J'aimerais par ailleurs que l'on précise le rôle exact des médias. Aujourd'hui, tout le monde peut en quelque sorte être journaliste, notamment par le biais des médias sociaux. Tout le monde donne son avis sur tout, en n'hésitant pas à utiliser des propos



beledigende taal te gebruiken.

De pers berichtte over de grote overwinning van de heer Tsipras bij de recente Griekse verkiezingen. Is het juist dat 44% van de kiezers zich bij deze verkiezingen heeft onthouden?

Ik heb hier in elk geval meer vaststellingen gehoord dan oplossingen.

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – Het klopt inderdaad dat 44% van de stemgerechtigden niet zijn opgedaagd.

Ik betreur evenwel dat men daarnet een aantal situaties door elkaar heeft gehaald: degenen die niet gaan stemmen zijn omdat ze ziek waren of in het buitenland verbleven, degenen die zich onthouden hebben – die een blanco stembiljet hebben teruggegeven – en degenen die ongeldig hebben gestemd.

Een dergelijke methode blaast het percentage onverschilligen op, terwijl een onthouding – een blanco stem – een duidelijk politiek signaal kan zijn en niet noodzakelijk een teken van politieke onverschilligheid.

**De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – Ik heb het altijd moeilijk gehad met de stemplicht. Nu grijpen politici van alle partijen de stemplicht aan om kiezers ervan te overtuigen toch maar op hen te stemmen. Heel wat mensen vragen zich echter af

insultants.

Par ailleurs, la presse a fait état de la grande victoire du parti de M. Tsipras aux récentes élections qui se sont tenues en Grèce. Est-il exact que l'on a enregistré un taux d'abstention de 44% lors de ces élections ?

Enfin, je tiens à souligner que j'ai entendu ici davantage de constats que de remèdes.

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Le chiffre de 44% d'abstentions est effectivement exact.

En revanche, je regrette que l'on ait tout à l'heure amalgamé un certain nombre de situations : ceux qui ne sont pas allés voter parce qu'ils étaient malades ou à l'étranger, ceux qui se sont abstenus – qui ont remis un bulletin blanc – et ceux qui ont voté « nul ».

Un tel procédé gonfle le pourcentage des indifférents, alors qu'une abstention – un vote blanc – peut avoir une signification très politique et n'est pas nécessairement un vote dépolitisé.

**M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** –

L'obligation de voter m'a toujours agacé.

Aujourd'hui, les politiques de tout bord en profitent pour convaincre les électeurs de leur accorder leur voix, puisqu'il faut tout de même voter. Pourtant,

waarom ze moeten gaan stemmen. Die discussie over de stemplicht zouden we moeten voeren.

Het zou voor de democratie goed zijn mocht er geen stemplicht, maar stemrecht zijn, zodat de politieke partijen alles in het werk zouden moeten stellen om de burger ervan te overtuigen dat het belangrijk is om te stemmen. Op die manier neemt de burger deel aan de democratie. Uiteraard geef ik de voorkeur aan een 100% opkomst. Dat zou immers inhouden dat elke burger zich bewust is van het belang van verkiezingen.

Door de thans geldende stemplicht, faalt het systeem in zekere zin. In een systeem van stemrecht worden de politieke partijen ertoe aangezet de burger helemaal anders te benaderen. Ik vermoed dat het minimum twee verkiezingen duurt vooraleer een echte omslag optreedt, vooraleer men de burger kan doen inzien dat het uitbrengen van zijn stem belangrijk is, dat voor het stemrecht generaties lang gestreden werd.

We bestraffen jongeren vanaf veertien jaar met allerlei GAS-boetes. Laat jongeren ook hun stem horen. Begrens het stemrecht niet tot achttien jaar. Probeer jongeren vanaf een jonge leeftijd actief te betrekken bij de maatschappij.

**De heer Peter Van Rompuy (CD&V).** – Waarom is 44% van de Grieken niet gaan stemmen? De reden is eenvoudig. De Grieken hebben enkele maanden geleden massaal – als ik me niet vergis

beaucoup de gens se demandent pourquoi ils sont tenus de se rendre aux urnes. Il faudrait débattre du vote obligatoire.

La démocratie se porterait mieux si le vote était un droit sans être une obligation ; les partis politiques devraient alors s'efforcer de persuader les citoyens de l'utilité de voter. C'est ainsi que le citoyen participerait à la démocratie. Bien sûr, j'aimerais que la participation électorale atteigne 100%, ce qui voudrait dire que chaque citoyen est conscient de l'importance des élections.

L'obligation de voter dénote une faiblesse du système. Un régime de droit de vote force les partis à traiter différemment les citoyens. Je suppose qu'il faut au moins deux élections avant un vrai changement, avant que le citoyen ne se rende compte qu'aller voter est essentiel et que des générations ont lutté pour ce droit.

Dès 14 ans, les jeunes sont passibles de diverses sanctions administratives communales. Je demande qu'ils soient aussi écoutés, qu'il ne faille pas attendre 18 ans pour pouvoir voter. Essayons d'impliquer précocement nos jeunes dans la vie de la cité.

**M. Peter Van Rompuy (CD&V).** – Pourquoi 44% des Grecs ne sont-ils pas allés voter ? L'explication est simple. Voici quelques mois, les Grecs, qui s'étaient rendus massivement – à plus de 90% si je

met zelfs meer dan 90% – gestemd voor een ander economisch programma, maar twee weken later hebben ze moeten vaststellen dat alles bij het oude bleef. Als men ze amper drie maanden later vraagt opnieuw te gaan stemmen, zijn velen van oordeel dat verkiezingen toch geen zin hebben. Naar mijn oordeel is dat de kern van het wantrouwen in een deel van de nationale politiek.

Men zou kunnen stellen dat deze problemen moeten worden aangepakt op Europees niveau, maar ook daar is, met de langdurige kredietcrisis en de eurocrisis, het wantrouwen jammer genoeg nog nooit zo groot geweest.

Men kan het vertrouwen alleen maar herstellen door het behalen van resultaten. Alleen wanneer men in staat is de eurocrisis te overwinnen, kan het vertrouwen opnieuw toenemen. Als men de economie in Griekenland weer op koers krijgt, kan het vertrouwen daar ook weerkeren en kan de deelname van de Grieken aan het Europees proces opnieuw groeien.

De media vormen inderdaad een vierde macht. Zij bewijzen dat de macht niet alleen wordt uitgeoefend door de politiek. Het probleem van de media is vergelijkbaar met dat van de politiek. Ze reageren ook op korte termijn en staan onder druk van beursresultaten, zoals de politici onder druk staan van opiniepeilingen. Daarom moeten we, politici en media, een politiek op lange termijn

ne m'abuse – aux urnes et s'étaient prononcés pour une autre politique économique ont dû constater au bout de deux semaines que rien ne changerait. Si, trois mois plus tard, on leur demande de nouveau d'aller voter, beaucoup estimeront que les élections ne servent à rien. Voilà à mes yeux le fondement de la désaffection à l'égard de la politique nationale.

On pourrait rétorquer que ces problèmes devraient être pris à bras-le-corps au niveau européen, mais celui-ci est également en butte, depuis les crises bancaire et monétaire, à une méfiance sans précédent.

Seuls des résultats pourront ramener la confiance. Si nous parvenons à surmonter la crise de l'euro et à relancer l'économie grecque, la confiance reviendra et les Grecs seront davantage enclins à participer à la construction européenne.

Effectivement, les médias constituent un quatrième pouvoir. Ils montrent que le pouvoir n'est pas l'apanage des politiques. Les médias et la politique sont confrontés à des problèmes comparables. Ils réagissent sur le court terme et sont soumis à la pression des résultats boursiers, à l'instar des politiques obnubilés par les sondages. C'est pourquoi nous, les politiques comme les médias, devons privilégier une vision à long terme si nous voulons rétablir la confiance.

nastreven. Pas dan kunnen we het vertrouwen in de politiek opnieuw herstellen.

**Een spreker uit het publiek.** – Ik ben professor Linssen.

Ik vraag me af, behalve intellectuele spelerei, welke concrete impact dit colloquium zal hebben op de toekomst.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Deze vraag kan gesteld worden aan de organisatoren...

**Dezelfde spreker.** – Ik zal een korte toelichting geven: het woord “democratie” irriteert me. Zolang de mens in een conceptueel labyrint leeft, zal de democratie aanleiding geven tot verdeling en conflict, en zeker niet tot een duurzame vrede.

Het nationalisme is conceptueel, dus kunstmatig en bijgevolg niet houdbaar. Het leidt ook niet tot duurzame vrede.

Aangezien noch het nationalisme, noch de democratie tot een duurzame vrede leiden, moet er misschien elders worden gezocht.

Wat het professionalisme in de politiek betreft als middel om ingewikkelde problemen op te lossen, zijn de vragen waarmee we vandaag worden geconfronteerd, dermate ingewikkeld dat academici, politici, deskundigen en burgers ze niet meer de baas kunnen. Waarom? Omdat het gaat om geïntegreerde interdisciplinaire problemen, waarop hun opleiding hen niet heeft voorbereid. Het

**Un intervenant du public.** – Je suis le professeur Linssen.

Je m’interroge sur l’impact concret de ce colloque sur l’avenir, au-delà d’un divertissement intellectuel.

**Mme Annick Capelle.** – Cette question pourrait s’adresser aux organisateurs...

**Le même intervenant.** – En outre, je ferai un bref commentaire : le mot « démocratie » m’exaspère. Aussi longtemps que l’être humain vivra dans un labyrinthe conceptuel, la démocratie mènera nécessairement à la division et au conflit, certainement pas à une paix durable.

Le nationalisme est un ordre conceptuel, donc artificiel et par conséquent non soutenable. Il ne mène pas non plus à une paix durable.

Puisque ni le nationalisme ni la démocratie n’aboutissent à une paix durable, il faudrait peut-être chercher ailleurs.

Enfin, en ce qui concerne la notion de professionnalisme en politique, comme moyen de résolution de problèmes complexes, les interrogations auxquelles nous sommes confrontés aujourd’hui ont atteint un tel niveau de complexité que les académiques, les politiques, les experts et les citoyens sont complètement dépassés.

huidige onderwijssysteem is niet krachtig genoeg om de complexe problemen en uitdagingen waarmee we vandaag worden geconfronteerd te kunnen aanpakken. We moeten het onderwijs van de toekomst voorbereiden.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Deze opmerking werd ook door de heer Miller geformuleerd. De politiek wordt met een steeds grotere complexiteit geconfronteerd. De vraag is of de participatieve democratie echt een oplossing kan bieden.

**De heer Richard Miller (MR).** – Ik wil eerst even terugkomen op wat collega Van Rompuy zopas over de media heeft gezegd. Tijdens mijn eerste tussenkomst maakte ik een toespeling op de kranten, de pers, de media, op basis van het boek van de heer Van Reybrouck, die de verantwoordelijkheid bij de representatieve democratie legt. Via zijn argumentatie toont hij aan dat de ontwikkeling van de pers ook heeft bijgedragen tot de crisis van de participatieve democratie.

Na deze verduidelijkingen zal ik antwoorden op de vraag van de laatste spreker betreffende de impact van dit colloquium.

Ik denk dat we eerst en vooral de voorzitter en het Bureau van de Senaat moeten danken voor de

Pourquoi ? Parce qu'ils sont soumis à des problèmes de nature interdisciplinaire intégrée, ce à quoi leur éducation ne les a pas préparés. Le système éducatif actuel n'est pas suffisamment puissant pour nous permettre de traiter les complexités et les défis auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui. Il faut se tourner vers l'éducation de demain.

**Mme Annick Capelle.** – Cette dernière remarque avait également été émise par M. Miller. Le politique est confronté à une complexité de plus en plus grande. Dès lors, la démocratie participative peut-elle vraiment constituer une solution ?

**M. Richard Miller (MR).** – Permettez-moi tout d'abord de rebondir sur les propos tenus tout à l'heure par notre collègue, M. Van Rompuy, à propos des médias. Dans ma première intervention, j'ai fait allusion aux journaux, à la presse, aux médias, sur la base du livre de M. Van Reybrouck qui s'en prend beaucoup à la démocratie représentative. À travers son argumentation, il montre bien que le développement de la presse est aussi une cause de la crise de la démocratie participative.

Après ces précisions, je répondrai à la question du dernier intervenant à propos de l'impact de ce colloque.

Je crois qu'il convient d'abord de remercier Mme la Présidente et le Bureau du Sénat d'avoir

organisatie van dit debat, dat een onmiskenbaar politiek feit is. Er was een debat over de beperkingen van de representatieve democratie, over de participatieve democratie, enzovoorts.

Ik heb de jongste tijd allerlei verklaringen gelezen en ik ben echt blij dat de eerste minister, Charles Michel, zich voor duizend studenten van de UCL voorstander heeft getoond van een reflectie, een verdieping van het gegeven van de participatieve democratie, met inbegrip van de deliberatieve democratie.

Volgens mij kan een colloquium zoals dat van vandaag navolging krijgen in de Kamer.

De heer Van Rompuy is van mening dat de pers, zoals wij trouwens, onderworpen is aan de eisen van de tijd, de druk. Dat is inderdaad juist, maar een politicus heeft de plicht beslissingen te nemen.

Politici zijn verplicht knopen door te hakken, een beslissing te nemen in de hoop dat het de best mogelijke is, ook al gaat het om levensbelangrijke aangelegenheden zoals biotechnologie of de toekomst van de mens. Dat is de reden waarom ik fundamenteel vertrouwen blijf hebben in het systeem van de representatieve democratie, op voorwaarde dat er via mechanismen die moeten worden bepaald, meer directe democratie is.

organisé ce débat qui constitue un fait politique indéniable. Un débat a bien eu lieu sur les limites de la démocratie représentative, sur la démocratie participative, etc.

J'ai lu les déclarations des uns et des autres, ces derniers temps, et je me suis vraiment réjoui d'apprendre que le Premier ministre, Charles Michel, devant mille étudiants à l'UCL, s'est montré favorable à une réflexion, à un approfondissement de la question de la démocratie participative, y compris de la démocratie délibérative.

Selon moi, un colloque comme celui d'aujourd'hui doit peut-être avoir un prolongement à la Chambre des Représentants.

M. Van Rompuy a aussi déclaré que la presse, comme nous, était soumise à des impératifs de temps, à la pression, etc. C'est tout à fait vrai, mais le politique a l'obligation de décider.

Même si, dans tous les domaines – qu'il s'agisse des biotechnologies, de l'avenir de l'être humain entre autres – les responsabilités sont énormes, le politique a l'obligation de trancher, de prendre une décision en espérant qu'elle soit la meilleure possible. C'est la raison pour laquelle je continue à faire fondamentalement confiance au système de la démocratie représentative à condition que l'on y ajoute, par des mécanismes à définir, davantage de démocratie directe.

**Mevrouw Annick Capelle.** – De heer Delpérée, we hebben de cdH nog niet gehoord. De PS, de sp.a, de MR hebben zich al uitgesproken over het voorstel van een loting. Wat is uw standpunt en dat van uw partij in dat verband?

Ik leg u ook een van de vragen voor die ingezonden werden door studenten of onderzoekers: als we een systeem van loting op poten zetten, zullen we dan geen assemblee krijgen met veel mensen die niet voldoende onderlegd of zelfs totaal ongeschikt zijn? Wat is uw mening hierover?

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – Ik ben hier niet om het standpunt van de cdH te verkondigen, want ik denk dat we dieper moeten nadenken over een thema dat zo fundamenteel is voor onze Europese democratieën. Ik heb vorige week in *La Libre Belgique* een column geschreven met als titel “Roulez, tambours”. Ik bedoel de trommel van de loterij, waarmee misschien de senatoren zullen worden aangewezen. Dit artikel verscheen drie dagen na de uitlatingen van mevrouw Onkelinx in *Le Soir*. Een jaar geleden schreef ik een boek met als titel *Aux urnes, citoyens!*, waarin mijn bezorgdheden duidelijk worden geformuleerd.

Persoonlijk stel ik de representatieve democratie niet tegenover een participatieve democratie. Dit binair model heeft geen zin! Representatieve democratie heeft geen zin, tenzij ze participatief is

**Mme Annick Capelle.** – Monsieur Delpérée, nous n’avons pas encore entendu le cdH. Le PS, le sp.a, le MR se sont déjà prononcés sur l’idée d’un tirage au sort. Quelle est votre position et celle de votre parti à ce sujet ?

Je vous soumets aussi une des questions envoyées par des étudiants ou des chercheurs : ne risque-t-on pas, en mettant en place un système de tirage au sort, de se retrouver dans une assemblée comportant de nombreuses personnes incompetentes, voire infréquentables ? Quel est votre avis à ce sujet ?

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Je ne suis pas ici pour exprimer la position du cdH car j’estime qu’il faut réfléchir plus largement à un thème tout à fait fondamental pour nos démocraties européennes. Je vous rassure tout de même en vous indiquant que j’ai publié la semaine dernière dans *La Libre Belgique* une carte blanche intitulée « Roulez, tambours ». Je parlais du tambour de la loterie qui allait peut-être permettre de désigner des sénateurs. Cette carte blanche paraissait trois jours après les propos tenus par Mme Onkelinx dans *Le soir*. Par ailleurs, voici un an, j’ai écrit un livre dont le titre, *Aux urnes, citoyens !*, traduit clairement mes préoccupations.

Personnellement, je n’oppose pas la démocratie représentative à la démocratie participative. Ce modèle binaire n’a pas de sens ! La démocratie

en zoveel mogelijk mensen worden betrokken bij de grote vraagstukken van onze tijd. Het is dus in het kader van een democratie die gebaseerd is op het verkiezingsmechanisme dat ik een aantal participatieve mechanismen zie verschijnen.

Ik ben La Palice niet, maar participeren is deelnemen en zelfs volledig deelnemen, met voor alle andere burgers een gelijk deel. In die zin verdedig ik het algemeen kiesrecht met hand en tand. Dit systeem behandelt alle burgers gelijk en niet alleen enkele personen die toevallig worden uitgeloot. In een democratische samenleving, moeten alle burgers gelijk worden behandeld, niet meer, niet minder. Elkeen heeft een deel, slechts één deel.

We bevinden ons in het halfrond van de Senaat en sommigen hebben onlangs voorgesteld burgers – ik zeg wel burgers, niet de burgers – bij het werk van de senatoren te betrekken en via loting de mannen en de vrouwen aan te wijzen die dan de rode zetels van dit halfrond zouden bezetten. Is het naïef of respectloos, of beide, mevrouw de voorzitter, zich af te vragen of de macht zich hier in de Senaat bevindt?

Ik zal het anders formuleren, even naïef en impertinent: ligt de macht in een andere kamer? Als het antwoord negatief is, besluit ik met een derde vraag: waarom lotto spelen als er niets te winnen valt?

représentative n'a de sens que si elle est participative, que si elle permet au plus grand nombre d'être associé aux grandes questions de notre temps. C'est donc dans le cadre d'une démocratie fondée notamment sur le mécanisme des élections que je vois apparaître un certain nombre de mécanismes participatifs.

Par ailleurs, je ne suis pas La Palice mais participer, c'est prendre part et même prendre une part égale à celle de tous les autres citoyens. C'est en ce sens-là que je défends bec et ongles le suffrage universel. Celui-ci permet en effet de traiter tous les citoyens de manière égale et pas simplement quelques personnes tirées au sort par le fait du hasard. Dans une société démocratique, tous les citoyens doivent être traités également, ni plus ni moins. Chacun a une part et une part seulement.

Nous sommes dans l'hémicycle du Sénat et certains ont proposé ces derniers temps d'associer des citoyens – je dis bien des citoyens, pas les citoyens – au travail des sénateurs et de tirer au sort les noms des hommes et les femmes qui occuperont les fauteuils rouges de cet hémicycle. Je veux bien mais, Madame la présidente, serait-il naïf ou impertinent ou les deux à la fois de demander si le pouvoir est ici au Sénat ?

Je pose une autre question, tout aussi naïve et impertinente : le pouvoir est-il dans l'autre chambre ? Si la réponse est négative, je me



**De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld). –**

Met dit colloquium willen wij als politici dieper ingaan op de vraag hoe we het democratisch deficit dat de burger in onze maatschappij ervaart, kunnen aanpakken. We zijn niet de eersten om dat te doen. In het Burgerkabinet van Sven Gatz worden ideeën gedeeld en bediscussieerd en daaruit kan wetgevend werk voortvloeien.

We moeten alles in stappen zien. Laten we de mogelijkheden die de informatiemaatschappij ons vandaag biedt, ten volle benutten. Ik ben geen voorstander van een loting. We moeten nagaan welke systemen goed zijn. Referenda en burgerkabinetten zijn goede systemen, als er rekening wordt gehouden met mijn opmerking van daarnet over de experts.

Daarnaast kunnen we ook in de huidige representatieve democratie enkel aanpassingen doen. Ik denk daarbij aan het systeem van de opvolgers en de lijststem. Mensen vragen zich af hoe het kan dat iemand met veel voorkeurstemmen niet in het parlement geraakt en iemand anders met minder stemmen door het systeem van de opvolgers wel een zitje krijgt. Dergelijke zaken moeten we uitleggen, verantwoorden.

Daarnaast moeten wij, nationale politici, ophouden alles wat er fout loopt op het Belgische, Vlaamse of

permettrai de conclure par une troisième question : pourquoi jouer au loto s'il n'y a rien à gagner ?

**M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – En tant que politiques, nous voulons, grâce à ce colloque, approfondir la réponse à la question de savoir comment aborder le déficit démocratique ressenti par le citoyen dans notre société. Nous ne sommes pas les premiers à le faire. Au cabinet citoyen de Sven Gatz, les idées sont partagées et débattues, et peuvent donner lieu à un travail législatif.

Nous devons considérer le tout par étapes. Mettons totalement à profit les possibilités que la société de l'information nous offre aujourd'hui. Je ne suis pas partisan d'un tirage au sort. Nous devons examiner quels sont les bons systèmes. Le référendum et le cabinet citoyen sont de bons systèmes si l'on tient compte de la remarque que je viens de faire sur les experts.

Nous pouvons aussi ne faire que quelques adaptations dans la démocratie représentative actuelle. Je pense à cet égard au système des suppléants et du vote en tête de liste. Les gens se demandent comment il est possible que quelqu'un qui a de nombreuses voix de préférence ne siège pas au Parlement et qu'une autre personne qui a moins de voix obtient un siège grâce au système de la suppléance. Nous devons expliquer et justifier de telles choses.

Nous devons en outre, en tant que politiques

zelfs lokale niveau en waarmee we geen weg weten, aan Europa te wijten. Wij moeten, ook als we zelf niet in het Europees Parlement zitten, Europa durven te verdedigen.

België heeft een ongelooflijk moeilijk kiessysteem, dat eigenlijk gebaseerd is op de indeling in provincies. De leden van de Kamer en de andere parlementen worden verkozen op provinciale lijsten en hebben daardoor geen vat op andere provincies. Veel democratischer zou zijn bij de verkiezingen voor het federale parlement en voor de gewest en gemeenschapparlementen respectievelijk het hele land, de hele regio of de hele gemeenschap als kieskring te nemen.

**De heer Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – Ten eerste heeft geen enkele spreker, geen enkele politieke verantwoordelijke de democratie op zich of het algemeen stemrecht ter discussie gesteld. Anderzijds mag men niet blind zijn voor de vaststellingen die werden gedaan, voor de evolutie van de huidige samenleving en de daarmee gepaard gaande bespiegelingen. Ecolo en Groen zijn voorstander van een democratische evolutie.

Sommigen vragen zich af wat de gevolgen en de concrete oplossingen van dit colloquium zouden zijn. Ecolo-Groen richt zich op drie specifieke

nationaux, cesser d'imputer à l'Europe tout ce qui va mal en Belgique, en Flandre ou même au niveau local, et ce pour quoi nous ne trouvons pas de solution. Même si nous ne siégeons pas nous-mêmes au Parlement européen, nous devons oser défendre l'Europe.

En Belgique, le système électoral est incroyablement complexe ; il est en fait basé sur la division en provinces. Les députés de la Chambre et des autres parlements sont élus sur des listes provinciales et n'ont aucune prise sur les autres provinces. Il serait beaucoup plus démocratique, lors des élections pour le Parlement fédéral, la Région et les parlements des Communautés, de prendre respectivement tout le pays, toute la région ou toute la communauté comme circonscription électorale.

**M. Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – Tout d'abord, aucun intervenant, aucun responsable politique n'a remis en cause la démocratie en tant que telle ou le suffrage universel. Il ne faut pas aller dans cette direction. Par contre, il ne faut pas rester aveugle aux constats qui sont posés, aux évolutions de la société actuelles et aux réflexions que ces dernières génèrent. Ecolo et Groen sont favorables à l'évolution démocratique.

Ensuite, certains ont demandé quelles seraient les suites du colloque et les solutions concrètes. De notre côté, nous travaillons sur trois points précis.

punten.

Het eerste betreft het burgerinitiatief en de wetsvoorstellen. Mits een bepaald aantal handtekeningen kunnen de burgers op die manier een wetsvoorstel indienen bij de Kamer of op gewestelijk niveau.

Een tweede punt betreft de participatieve begroting. Die bestaat al op lokaal en gemeentelijk niveau, maar we zouden onderzoeken of het mogelijk is om dit eveneens op gewestelijk niveau te ontwikkelen. We baseren ons hiervoor op de ervaringen in het buitenland, in het bijzonder in Parijs.

Tot slot, het derde punt, de loting. De komende weken zullen we voorstellen doen om in de Kamer een commissie op te richten die zal moeten nadenken over ons democratisch systeem en over de toekomst van ons kiessysteem. We zullen voorstellen dat deze commissie voor de helft wordt samengesteld uit politieke vertegenwoordigers en voor de helft uit burgers die bij loting worden aangeduid. We zullen dit voorstel indienen in de Kamer, want de Senaat is niet de gepaste plaats.

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – U kunt voorstellen een gemengde commissie Kamer-Senaat op te richten, want een institutionele hervorming moet ook door de Senaat worden aangenomen.

**De heer Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – We zijn niet van plan te wachten op institutionele

Le premier concerne l'initiative citoyenne et les proposition de loi. S'ils ont obtenu un certain nombre de signatures, des citoyens pourraient ainsi déposer une proposition de loi à la Chambre ou au niveau régional.

Le deuxième point porte sur le budget participatif. Cela existe aux niveaux local et communal. Nous aimerions y réfléchir pour le niveau régional également, en nous basant sur des expériences menées à l'étranger et notamment à Paris.

Enfin, le troisième point a trait au tirage au sort. Dans les prochaines semaines, nous proposerons de créer une commission à la Chambre. Elle sera chargée de réfléchir à notre système démocratique et au futur de notre système électoral. Nous proposerons que cette commission soit composée pour moitié de mandataires politiques et pour moitié de citoyens tirés au sort. Nous ferons cette proposition à la Chambre car le Sénat n'est pas le lieu le plus adéquat.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Vous pourriez proposer une commission mixte Chambre-Sénat car une réforme institutionnelle doit aussi être adoptée par le Sénat.

**M. Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – Nous n'avons pas envie d'attendre des réformes

hervormingen. We willen de komende weken een concreet voorstel formuleren. We zullen dus een resolutie in die zin indienen in de Kamer en ik hoop dat mijn collega's van de andere politieke fracties zich hierin zullen kunnen vinden.

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Ik nodig u uit om de senatoren uit de deelstaten erbij te betrekken. Op die manier zult u een bredere, transversale visie hebben. Dat is een kleine opmerking terloops.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Het woord 'deskundigheid' wordt soms gebruikt om aan te geven dat de bevolking niet voldoende geschoold is in bepaalde zaken. Dat argument is altijd al aangehaald, vanaf de tijden dat mensen niet konden lezen noch schrijven. Het argument was destijds méér op zijn plaats dan nu. De mondigheid en de deskundigheid van de bevolking is immens toegenomen en we moeten daarvan ook gebruikmaken.

In onze huidige democratie wordt te vaak gehamerd op efficiëntie. Ik hoor veel regeringen zeggen dat de bevolking nu reeds te veel inspraak heeft, dat er bijvoorbeeld te veel mogelijkheden zijn om grote projecten te vertragen. Er moeten weliswaar goede afspraken worden gemaakt, maar er mag niet worden geraakt aan de reeds bestaande methoden van inspraak. Integendeel, die moeten zelfs worden uitgebreid.

institutionnelles. Nous voulons proposer quelque chose de concret dans les semaines qui viennent. Nous déposerons donc une résolution en ce sens à la Chambre et j'espère que mes collègues des autres groupes politiques pourront s'y retrouver.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Je vous invite à y associer les sénateurs qui sont les représentants des entités fédérées. Vous aurez ainsi une vision large, transversale et beaucoup plus inclusive. C'est une petite remarque en passant.

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – On emploie parfois le mot 'expertise' pour indiquer que la population n'a pas été suffisamment formée dans certaines matières. Cet argument a été utilisé de tout temps mais il était plus pertinent par le passé car l'autonomie et les compétences de la population se sont développées considérablement et nous devons également en tirer parti.

Notre démocratie contemporaine met trop l'accent sur l'efficacité. J'entends beaucoup de gouvernements dire que la population a déjà trop de possibilités de ralentir les grands projets. Il faut certes arriver à de bons consensus mais l'on ne peut porter atteinte aux méthodes participatives existantes. Au contraire, celles-ci doivent même être élargies.

J'ai constaté que l'expertise de nombreux groupes de travail et organisations de terrain est souvent au moins aussi grande que celle des experts des

Ik heb vastgesteld dat de deskundigheid van heel wat werkgroepen en organisaties op het terrein soms minstens even groot is als die van de experts van de overheid.

Ik hoop inderdaad dat dit colloquium een vervolg krijgt. Ik heb hierover een voorstel van resolutie ingediend. Ik nodig de Senaat uit om grondig mee na te denken over democratie.

**Een spreker uit het publiek.** – Vandaag kunnen de burgers en niet alleen de verkozenen het woord nemen.

De onmogelijkheid om buiten de verkiezingen in te grijpen in het politieke systeem is voor de burger het grootste probleem van de huidige representatieve democratie. David Van Reybrouck citeert in zijn boek een filosoof uit de verlichting. Het Engelse volk denkt vrij te zijn, maar het vergist zich ernstig, het is maar vrij gedurende de verkiezing van de leden van het parlement. Zodra ze verkozen zijn, is hij niets meer waard.

De staatsschuld groeit. 15% van de Belgen nemen geen deel aan de stemming of brengen een blanco stem uit. In ons grondwettelijk systeem kunnen, buiten bevolkingsraadplegingen op lokaal niveau, de burgers het politieke systeem niet beïnvloeden.

**Een spreker uit het publiek.** – Gaat het hier wel over een colloquium over de democratie? Ik had liever meer vrouwen in het panel gezien en minder

pouvoirs publics.

J'espère qu'une suite sera donnée à ce colloque.

J'ai déposé une proposition de résolution sur ce thème. J'invite le Sénat à prendre part à une réflexion approfondie sur la démocratie.

**Un intervenant du public.** – Aujourd'hui, les citoyens, et pas seulement les élus, peuvent prendre la parole.

Pour le citoyen, le principal problème de la démocratie représentative actuelle est l'impossibilité d'intervenir dans le système politique, en dehors des élections. Selon un philosophe des Lumières, cité par David Van Reybroeck dans son livre, « le peuple anglais pense être libre ; il se trompe fort, il ne l'est que durant l'élection des membres du parlement ; sitôt qu'ils sont élus, il est esclave, il n'est rien ».

La dette de l'État croît. En Belgique, le total des abstentions et des votes blancs atteint 15%. Par ailleurs, dans notre système constitutionnel, hormis les consultations populaires locales, les citoyens ne peuvent intervenir dans le système politique.

**Une personne du public.** – S'agit-il bien d'un colloque sur la démocratie ? J'aurais préféré que les femmes soient plus présentes dans le panel et que

“zonen van”.

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Ik had het ook liever gehad.

Wat de “zonen van” betreft, kan ik zeggen dat we spijtig genoeg – of gelukkig – altijd de zoon of dochter van iemand zijn. Wat de vertegenwoordiging van de vrouwen betreft, kan ik u garanderen dat ik zowel voor de sprekers als voor het panel evenveel vrouwen als mannen heb uitgenodigd. De dames hadden spijtig genoeg andere verplichtingen of problemen met het tijdschema en konden niet ingaan op de uitnodiging. Maar we hebben het wel geprobeerd. Vermits de dames niet konden vervangen worden door andere dames, zijn de heren in het panel inderdaad in de meerderheid.

**Een spreker uit het publiek.** – Denkt u dat met het ontwikkelen van expertise bij de federale openbare diensten de professionalisering van de politiek kan worden vermeden?

**De heer Christophe Collignon (PS).** – Volgens mij is de politiek in de eerste plaats een mandaat en moet men afstappen van het idee dat het een beroep is. Of men nu advocaat, notaris, arbeider of houthakker is, men is verkozen voor een welbepaald mandaat. Als men vervolgens het geluk heeft te worden herverkozen, doet men voort.

Het warm water hoeft niet te worden uitgevonden. We hebben een systeem van representatieve

les « fils de » y soient moins nombreux.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Je l’aurais également préféré.

Pour les « fils de », je dirai que, malheureusement ou heureusement, on est toujours le fils ou la fille de quelqu’un. Pour la présence féminine, je puis vous assurer que, tant pour les intervenants que pour le panel, j’avais invité autant de femmes que d’hommes. Malheureusement, ces dames avaient d’autres impératifs d’agenda et difficultés d’horaire et n’ont pu répondre à cette invitation. Mais ce n’est pas faute d’avoir essayé. Les dames étant irremplaçables par d’autres dames, il y a effectivement une majorité d’hommes dans le panel.

**Une personne du public.** – Pensez-vous que développer l’expertise des services publics fédéraux permettrait d’éviter la professionnalisation des politiques ?

**M. Christophe Collignon (PS).** – Je voudrais recadrer l’une ou l’autre chose. Selon moi, la politique c’est avant tout un mandat, et il faut abandonner cette idée que c’est une profession. Que l’on soit avocat, notaire, ouvrier ou bucheron, on est élu pour un mandat bien défini. Ensuite, si on a la chance d’être réélu, on continue.

Il n’est pas nécessaire de réinventer l’eau chaude. Des choses existent déjà. On a évidemment un

democratie, het minst slechte. Alle democratieën ter wereld werken nagenoeg op dezelfde manier een beetje meer proportioneel of, zoals in Frankrijk, via een meerderheidsstelsel. Er zijn ook concepten van participatieve democratie en het systeem van directe democratie, dat we proberen te introduceren. Dat laatste kwam weinig aan bod.

**Mevrouw Annick Capelle.** – U bent de enige Waalse vertegenwoordiger rond de tafel. In 2012 werd een commissie voor democratische vernieuwing opgericht. U wenst namelijk op gewestelijk niveau een systeem van volksraadpleging te introduceren, het zou een primeur zijn voor België. Hoever staat het met dat idee?

**De heer Christophe Collignon (PS).** – We hebben ons toegespitst op drie bevoegdheidsvelden.

Het eerste hebt u aangehaald, namelijk de introductie in ons representatief systeem van elementen van rechtstreekse democratie, zoals een volksraadpleging, die op grond van de Staatshervorming op gewestelijk niveau kan worden georganiseerd. De teksten liggen voor in het Waals Parlement en werden al onderzocht. Zodra een bepaald aantal mensen een petitie hebben ondertekend – 50.000 of 100.000 handtekeningen, daarover wordt nog gediscussieerd –, willen we de burgers de gelegenheid geven een

système de démocratie représentative, le moins mauvais système. Toutes les démocraties dans le monde fonctionnent de cette manière avec un peu plus de proportionnelle ou, comme en France, de scrutin majoritaire. Il y a aussi les concepts de démocratie participative et le système de démocratie directe que l'on tend à introduire et dont on a peu parlé.

**Mme Annick Capelle.** – Vous êtes le seul représentant wallon autour de la table. Une commission a été mise en place pour le renouveau démocratique en 2012. Vous souhaitez notamment introduire un système de consultation populaire au niveau régional, ce qui serait une première en Belgique. Où en est cette idée ?

**M. Christophe Collignon (PS).** – On s'est fixé trois champs de compétences.

Vous avez évoqué le premier, à savoir l'introduction dans notre système représentatif d'éléments de démocratie directe comme la consultation populaire que la réforme de l'État nous permet d'organiser au niveau régional. Nous souhaitons avancer sur les travaux. Des textes sont sur la table du Parlement wallon et ont déjà été examinés. Nous voulons notamment, à partir d'un nombre de pétitionnaires – 50 000 ou 100 000, nous en discutons encore – suffisamment représentatifs permettre aux citoyens de poser une

vraag te stellen, naar het voorbeeld van Zwitserland, het land van de directe democratie.

Er bestaan ook andere mogelijkheden. In Zwitserland en Oostenrijk kan een burger bijvoorbeeld een belangenverklaring indienen in het parlement. Het parlement moet daarover een debat houden zodra een zeker aantal burgers hebben verklaard dat ze belang hebben bij de bespreking van een bepaald onderwerp. De rechtstreekse democratie voeren en het participatief systeem evalueren is dus een eerste domein.

Een tweede element zijn de spelregels, het kiessysteem. Het moet worden hervormd om de burger ervan te overtuigen dat men meer rekening zal houden met zijn stem.

Het derde element, dat hier nauwelijks aan bod kwam, is het statuut van de verkozenen, de kwestie van de cumul en de belangenconflicten die het vertrouwen van de burgers kunnen aantasten.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Mogen we hopen dat uw werkzaamheden, die in 2016 afgerond zullen zijn, tot een concrete oplossing voor het rechtstreekse bevragen van de burgers op gewestelijk niveau zal leiden?

**De heer Christophe Collignon (PS).** – Het is onze ambitie tijdens de huidige zitting een gewestelijke volksraadpleging te introduceren. Er moeten uiteraard een aantal juridische problemen worden weggewerkt en men moet rekening houden met de

question, à l'instar de la Suisse, le pays de la démocratie directe.

D'autres possibilités existent. En Suisse et en Autriche, par exemple, un citoyen peut déposer une déclaration d'intérêt au parlement. Le parlement doit en débattre à partir du moment où un certain nombre de citoyens ont marqué leur intérêt pour développer un sujet. C'est donc le premier champ, introduire de la démocratie directe et évaluer le système participatif.

Le second champ, ce sont les règles du jeu, le système électoral. Il s'agit de le réformer pour convaincre le citoyen que sa voix sera davantage prise en compte.

Le troisième champ, qui n'a guère été évoqué ici, est le statut de l'élu, les questions de cumul et de conflits d'intérêt qui minent la confiance du public.

**Mme Annick Capelle.** – Pouvons-nous espérer que vos travaux, qui se termineront en 2016, débouchent sur une solution concrète quant à une consultation populaire régionale ?

**M. Christophe Collignon (PS).** – Notre ambition est d'introduire la consultation populaire régionale durant la présente session. Il faut certes surmonter les problèmes juridiques et répondre aux objections du Conseil d'État. Un tel dispositif n'est pas si



opmerkingen van de Raad van State. Het is technisch ook niet zo eenvoudig en het moet juridisch sluitend zijn.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Er zijn al heel wat moeilijkheden op gemeentelijk niveau, denkt u er op gewestelijk niveau in te kunnen slagen? Zal de gewestelijke volksraadpleging bindende gevolgen hebben?

**De heer Christophe Collignon (PS).** – Dat is de discussie. De teksten die nu ingediend zijn, zijn niet bindend. Het gaat om een raadpleging, niet om een referendum, zoals mijn hooggeachte collega en professor zei. Het is nog niet perfect, maar alle democratische partijen in Wallonië wensen hiermee vooruit te gaan.

**Een spreker uit het publiek.** – Volgens een onderzoek dat vorig jaar door een ULB student werd gevoerd, wenst 72% van de Belgische bevolking een grotere deelname van de burger. Volgens hetzelfde onderzoek, mijnheer Collignon, zijn 55% van de Belgen voorstander van een klassiek referendum.

**De heer Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – We verheugen ons over de oprichting van deze vernieuwingscommissie; we hadden echter voorgesteld dat ze voor de helft zou samengesteld zijn uit burgers die door loting worden aangewezen, een werkwijze die het instrument van

facile à introduire sur le plan technique et il faut que le texte tienne la route juridiquement.

**Mme Annick Capelle.** – Les difficultés sont déjà nombreuses à l'échelon communal, pensez-vous y arriver sur le plan régional ? La consultation régionale aura-t-elle des effets contraignants ?

**M. Christophe Collignon (PS).** – C'est tout le débat. Les textes déposés actuellement ne prévoient aucun effet contraignant. Il est question d'une consultation et non d'un referendum, comme l'a dit mon éminent collègue et professeur. Tout n'est pas encore parfait, mais toutes les formations démocratiques wallonnes souhaitent avancer en ce domaine.

**Un intervenant du public.** – D'après une enquête menée l'an dernier par un étudiant de l'ULB, 72% de la population belge désirent une plus grande participation citoyenne. En réaction à M. Collignon, selon la même enquête, 55% des Belges sont favorables au referendum classique.

**M. Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – Nous nous réjouissons de la mise en place de cette commission de renouveau ; nous avons cependant proposé qu'elle soit composée pour moitié de citoyens tirés au sort, procédé qui aurait permis de tester le dispositif de participation citoyenne.

de burgerparticipatie zou kunnen testen.

**De heer Christophe Collignon (PS).** – Niets verbiedt de oprichting van burgerpanels. Uw voorstel vereiste evenwel een wijziging van het reglement. Zo had u zich kunnen laten vervangen door een burger die die wordt geloot... De voorstellen moeten juridisch sluitend zijn.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Als ik u goed begrijp, mijnheer Vanden Burre, is het een kwestie van politieke wil?

**De heer Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – We zullen er ons alleszins in vastbijten.

**Een spreker uit het publiek.** – Mevrouw de voorzitter, dames en heren, democratie is het woord geven en het woord organiseren. Het is niet het hof van Lodewijk XIV en zijn raadgevers. De raadgevers moeten naar de lagere klasse luisteren en het gemeenschappelijk belang rapporteren. Democratie is volgens Abraham Lincoln: “bestuur van het volk, voor het volk, door het volk”. Socrates zei “Al wat ik weet, is dat ik niets weet”. Democratie is: in staat zijn te luisteren en de informatie door te geven en het verstand te hebben om de juiste beslissing te nemen. Het is luisteren naar de gewone burgers om te weten wat er in de samenleving leeft en op basis waarvan men de juiste beslissing kan nemen. Het gaat niet om personen, die zijn maar tijdelijk, maar op een gegeven moment moeten beslissingen worden

**M. Christophe Collignon (PS).** – Rien n’interdit des panels citoyens. Votre suggestion aurait nécessité de modifier le règlement. Pour donner un exemple, vous auriez pu vous faire remplacer par un citoyen tiré au sort... Il faut que les propositions présentées tiennent juridiquement la route.

**Mme Annick Capelle.** – Si je vous comprends bien, Monsieur Vanden Burre, c’est une question de volonté politique ?

**M. Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen).** – Quoi qu’il en soit, nous allons nous atteler à la tâche.

**Un intervenant du public.** – Madame la présidente, Mesdames, Messieurs, la démocratie, c’est donner la parole et organiser la parole. Ce n’est pas la Cour de Louis XIV et ses conseillers. Les conseillers sont forts pour écouter le petit peuple et rapporter l’intérêt collectif. La démocratie, c’est, selon Abraham Lincoln, « le gouvernement du peuple, pour le peuple, par le peuple ». Socrate disait aussi : « Tout ce que je sais, c’est que je ne sais rien ». La démocratie, c’est être capable d’écouter pour rapporter l’information, pour apporter la sagesse, pour amener à la bonne décision. C’est écouter le petit peuple pour connaître l’état de la société qui va nous aider à prendre la bonne décision. Peu importe les personnages – ils sont de passage – mais il faut à un moment donné prendre des décisions en fonction de

genomen in functie van de toestand van de samenleving. Dames en heren afgevaardigden, wat u niet weet, u die de beslissingen neemt, is dat de arbeidsrechtbanken worden overspoeld met dossiers van personen die geen werkloosheidsuitkering ontvangen, die zonder inkomen zijn. Ga maar eens spreken met de advocaten die geen familierecht meer willen doen omdat ze geconfronteerd worden met dramatische gevallen. Ga spreken met de deurwaarders die verplicht zijn om op grond van artikel 1412 van het Burgerlijk Wetboek verplicht zijn beslag te leggen op het volledige inkomen van bepaalde personen. Al deze mensen zijn niet vertegenwoordigd, ze hebben geen stem. Op welke manier kunnen we hen een stem geven, vooral omdat deze mensen zich isoleren en een plantaardig bestaan leiden? Ga maar eens na welke problemen er zijn in verband met de huur: de huurprijzen bedragen soms 1 000 euro en kandidaat-huurders moeten bewijzen dat ze een inkomen hebben van 3 000 euro. Dat is de sociale Staat waarin we leven! We zijn niet in staat deze mensen een stem te geven.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Dat is de reden waarom we deze namiddag vergaderen, om een oplossing te vinden voor dit probleem.

**Een spreker uit het publiek.** – Dit debat is symptomatisch voor de democratische staat. Ik heb moeite moeten doen om enkele woorden te zeggen en ik zou nog andere dingen willen zeggen, maar ik

l'état de la société. Ce que vous ne savez pas, Messieurs les députés, vous qui prenez des décisions, c'est que les tribunaux du travail sont submergés de dossiers concernant des personnes exclues du chômage, sans revenus. Allez voir les avocats qui ne veulent plus faire du droit de la famille parce qu'ils sont confrontés à des cas dramatiques. Allez voir les huissiers de justice obligés de saisir la totalité des revenus de certaines personnes en vertu de l'article 1412 du Code civil. Tous ces gens ne sont pas représentés. Ils n'ont pas la parole. De quelle manière peut-on porter leur parole, leurs difficultés, dès lors que ces personnes s'isolent, vivent comme des légumes ? Renseignez-vous sur les problèmes de loyer : les loyers atteignent parfois jusqu'à 1 000 euros et les candidats locataires doivent attester qu'ils ont bien un salaire de 3 000 euros. Voilà l'État social dans lequel nous nous trouvons ! Nous sommes dans l'incapacité de porter la parole de ces gens.

**Mme Annick Capelle.** – C'est la raison pour laquelle nous sommes réunis cet après-midi, afin d'essayer de trouver un remède à ce constat.

**Un intervenant du public.** – Ce débat est symptomatique de l'État démocratique : j'ai dû me battre pour pouvoir dire quelques mots et j'aurais bien autre chose à dire mais je cède la place aux

laat plaats aan andere sprekers.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Spijtig genoeg is onze tijd beperkt.

**Mevrouw Cato Léonardo.** – Ik ben campagneleidster van de G1000. Ik heb een vraag voor de Vlaamse politici. Hen ken ik beter omdat ik me na de G1000 vier jaar heb beziggehouden met burgerparticipatie en het begeleiden van projecten.

Enkele Vlaamse partijen hebben geëxperimenteerd met burgerparticipatie. CD&V heeft Operatie Innesto. In Zaventem heeft de coalitie CD&V en Open Vld Zaventem aan Zet opgericht. Verder is er de M34, door Gwendolyn Rutten ingesteld, waarbij leden en niet-leden van de partij en goed gekozen experts werden betrokken. Er is het burgerbudget in het district Antwerpen, dat getrokken wordt door Willem-Frederik Schiltz van Open Vld en Zuhail Demir van N-VA. Er is de D100 over onderwijs. Sp.a had de eerste schepen van participatie in dit land en de partij is vorige begonnen met het betrekken van burgers bij het uitwerken van haar beleidsopties.

We staan dus niet aan het begin. Welke conclusies trekken de aanwezige politici tot nu toe uit die experimenten?

**De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – De eerste stappen worden inderdaad gezet en die

autres intervenants.

**Mme Annick Capelle.** – Malheureusement, le temps nous est compté

**Mme Cato Léonardo.** – Je suis directrice de campagne du G1000. Je voudrais poser une question aux politiques flamands que je connais mieux pour m'être occupée de participation citoyenne et d'accompagnement de projets pendant quatre ans après le G1000.

Quelques partis flamands ont expérimenté la participation citoyenne. Le CD&V a lancé l'opération Innesto. À Zaventem, la coalition CD&V-Open Vld a mis sur pied Zaventem aan Zet. Citons aussi le M34, lancé par Gwendolyn Rutten, qui regroupe des membres du parti, des personnes extérieures et des experts. Il y a aussi le budget citoyen dans le district d'Anvers, porté par Willem-Frederik Schiltz de l'Open Vld et Zuhail Demir de la N-VA. Il y a le projet D100 dans l'enseignement. Le sp.a a eu le premier échevin de la participation de notre pays et a commencé l'année dernière à associer les citoyens à la détermination de ses options politiques.

Nous ne nous trouvons donc pas au point de départ. Quelles conclusions les politiques ici présents tirent-ils de ces expériences ?

**M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – Les premiers pas sont effectivement franchis grâce à la

zijn mogelijk dankzij de informatiemaatschappij.

Ik ben een grote voorstander van zaken zoals het burgerbudget in het district Antwerpen, waarbij de burgers mogen meebeslissen over de besteding van 10% van het budget. Ik vind dat een fantastisch idee. Zelf heb ik tijdens de vorige legislatuur een gelijkaardig systeem voorgesteld voor het budget voor de grote culturele instellingen: laten we de burgers mee beslissen over de besteding ervan. Het burgerkabinet van minister Sven Gatz gaat ook in die richting.

Al doende leert men. Die experimenten zijn waardevol. Als ik zie hoe dat lukt in Antwerpen, dan roep ik alle burgermeesters in Vlaanderen op om daar ook werk van te maken in hun gemeente. Het lokale niveau is volgens mij het beste niveau om dat zonder al te veel moeilijkheden te implementeren. De ervaring die men daar opdoet, kan ook nuttig zijn voor andere niveaus.

Er is vandaag al veel burgerparticipatie, bijvoorbeeld bij openbare werken. Die kan nog op basis van de ervaringen verder worden doorgetrokken.

Ik geloof niet dat de oplossing erin bestaat morgen door lottrekking een groep van 150 burgers en politici samen te brengen in deze assemblee of in een andere. Zo werkt het niet. Zoiets moeten we langzaam opbouwen. Laten we lokaal beginnen, zoals in Antwerpen. Door de inwoners daar mee te

société de l'information.

Je suis tout à fait favorable à des initiatives comme le budget citoyen du district d'Anvers qui permet aux citoyens de codécider de l'affectation de 10% du budget. C'est une idée fantastique. J'ai d'ailleurs proposé un système similaire durant la précédente législature pour le budget des grandes institutions culturelles. Le cabinet citoyen du ministre Sven Gatz va également dans ce sens.

C'est en forgeant qu'on devient forgeron. Ces expériences sont intéressantes. Quand je vois à quel point elles sont une réussite à Anvers, j'appelle tous les bourgmestres de Flandre à les développer également dans leur commune. Le niveau local est le niveau idéal pour le faire sans trop de difficultés. Et l'expérience acquise pourra profiter aux autres niveaux.

La participation citoyenne est déjà bien développée aujourd'hui, par exemple lors de travaux publics. Elle peut encore être renforcée sur la base des expériences.

Je ne crois pas que la solution consiste à réunir dans cette assemblée ou dans une autre des politiques et 150 citoyens tirés au sort. Cela ne marchera pas. Il faut avancer à petits pas.

Commençons au niveau local, comme à Anvers. S'ils peuvent participer à la décision sur l'affectation d'une partie du budget, les habitants comprendront mieux à quoi ces sommes vont

laten beslissen over een deel van het geld dat ze bijdragen, beseffen ze ook beter waarvoor het dient.

**De heer Peter Van Rompuy (CD&V).** – Wij hebben de burgerparticipatie binnengebracht in de besluitvorming van onze partij. Daarvoor hebben we via loting een groep van dertig jonge talenten bijeengebracht die in het verleden geen stemmen hebben behaald of zelfs geen partijkaart hebben. Zij hebben een aantal voorstellen geïnitieerd, amendementen ingediend op ons verkiezingsprogramma. Daar zijn zeer belangrijke hervormingen uitgekomen, zoals de hervorming van het kindergeld en van het kadastraal inkomen. Die voorstellen zijn opgenomen in ons verkiezingsprogramma en in het regeerprogramma. Daarover zijn geen ronkende verklaringen afgelegd, er zijn geen grote persconferenties over gegeven, maar dat vind ik de goede manier van werken. We hebben die mensen representativiteit gegeven en dat betekent meer legitimiteit voor onze partij. Deze mensen kunnen vaststellen dat wat ze hebben voorgesteld, ook voor verandering en effectiviteit heeft gezorgd. Dat vind ik de kunst, het smalle pad dat we moeten bewandelen om burgerparticipatie in de representatieve democratie echt te doen werken. Zo hebben wij gewerkt, Operatie Innesto was een succes. Ik denk dat het bij de opstelling van onze volgende verkiezingsprogramma's en bij onze volgende congressen de normale procedure zal zijn.

servir.

**M. Peter Van Rompuy (CD&V).** – Le citoyen participe désormais aux décisions prises par notre parti. Nous avons constitué par tirage au sort un groupe de 30 jeunes talents qui n'ont jamais obtenu de voix ou qui n'ont même pas de carte de parti. Ils ont été à l'initiative d'un certain nombre de propositions et ont déposé des amendements à notre programme électoral. Des réformes très importantes en ont découlé comme celle relative aux allocations familiales et celle sur le revenu cadastral. Ces propositions figurent dans notre programme électoral et dans le programme gouvernemental. Il n'y a eu à ce sujet ni déclaration ronflante ni grande conférence de presse mais je trouve que c'est la bonne manière de travailler. Nous avons donné de la représentativité à ces personnes, et cela signifie plus de légitimité pour notre parti. Elles peuvent constater que ce qu'elles ont proposé a mené au changement et à l'efficacité. Je pense que c'est là tout l'art, trouver le chemin étroit que nous devons emprunter pour faire effectivement fonctionner la participation citoyenne dans la démocratie représentative. C'est ainsi que nous avons travaillé, l'Opération Innesto a été couronnée de succès. Je pense que ce sera la procédure normale pour la confection de notre prochain programme électoral et lors de nos prochains congrès.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Ik aanvaard nog een laatste vraag, want we hebben de ons toegemeten tijd al met tien minuten overschreden.

Mijnheer, u hebt het woord, als u het kort houdt.

**De heer Jürgen Goossens.** – Peter Van Rompuy zegde dat de politiek effectief moet zijn en legitimiteit moet hebben, willen we het vertrouwen in de politiek herstellen. In de Senaat zijn tien van de zestig senatoren gecoöpteerd om expertise binnen te brengen. Vaak zijn het echter politici die net niet verkozen zijn, maar toch worden opgevist. Tot daar de legitimiteit.

Wat de effectiviteit betreft, zijn de bevoegdheden van de Senaat enorm ingeperkt. Momenteel zijn ze beperkt tot de institutionele hervormingen. Als er ooit een nieuwe staatshervorming komt, moet ze in de Senaat worden goedgekeurd. Iedereen weet echter dat een staatshervorming tussen partijvoorzitters wordt bedisseld in kastelen. Ik vraag mij dus af of die bevoegdheid nog wel zo groot is. Daarom sluit ik af met een kritische en stoute vraag van een burger: willen de aanwezige senatoren de Senaat in zijn huidige samenstelling met zijn huidige functie behouden?

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Ik ben voorstander van een uitbreiding van de rol van de Senaat. Ik vind het jammer dat de Senaat niet langer bevoegd is voor de ratificatie van de

**Mme Annick Capelle.** – J'accepte une dernière question parce que nous avons déjà débordé de dix minutes le temps qui nous était imparti.

Monsieur, vous avez la parole, si vous me promettez d'être court.

**M. Jürgen Goossens.** – Peter Van Rompuy a dit que, pour retrouver la confiance du citoyen, la politique doit faire preuve d'effectivité et de légitimité. Dix des soixante sénateurs sont cooptés en vue de faire bénéficier le Sénat de leur expertise. Il s'agit cependant souvent de repêcher des personnes qui n'ont pas réussi à se faire élire. Belle légitimité !

Quant à l'effectivité, les compétences du Sénat ont été fortement réduites et se limitent désormais aux réformes institutionnelles. Toute nouvelle réforme de l'État devrait être approuvée par le Sénat. Il est pourtant notoire que les réformes de l'État sont concoctées, dans l'un ou l'autre château, par les présidents de partis. Je me demande donc si cette compétence est tellement importante. C'est la raison pour laquelle, en citoyen critique voire effronté, je pose la question : les sénateurs présents souhaitent-ils maintenir le Sénat dans sa composition et avec ses compétences actuelles ?

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Je suis partisane d'une extension des prérogatives du Sénat. Je déplore que le Sénat ait perdu le pouvoir de ratifier les traités. Il conviendrait que le Sénat

internationale verdragen. Het zou goed zijn mocht de Senaat in de toekomst zijn vroegere bevoegdheden terugkrijgen.

**De heer Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – Ik denk dat we de perceptie tegen hebben wanneer het gaat over de Senaat. Ik ben ervan overtuigd dat in een land zoals het onze een kamer, of die nu Senaat genoemd wordt of iets anders, een dialoog moet mogelijk maken tussen de verschillende niveaus op politiek vlak, dus tussen de federale en de regionale parlementen, zodat conflicten opgelost worden en de maatschappij er beter van wordt. Dat betekent niet dat ik er voorstander ben van een terugkeer naar de vroegere bevoegdheden van de Senaat of naar het vroegere tweekamerstelsel. Er zijn echter vele raakvlakken tussen de bevoegdheden van de federale overheid en die van de gewesten en gemeenschappen. Ik vind het veel belangrijker dat parlementsleden daarover met elkaar in debat gaan, opdat de zaken niet, zoals u daarnet karikaturaal zegde, in kastelen tussen de hoge partijbonzen worden bedisseld, want dat werkt participatie in de hand gewerkt. Een democratie komt in het parlement tot stand en een goede afvaardiging van de verschillende parlementen in de Senaat kan ervoor zorgen dat de participatie van de burger centraal staat.

**De heer Francis Delperée.** – Ik zeg gewoon dat het voor mij geen kwestie is van een instelling, die dan bijvoorbeeld de Senaat zou zijn. De organisatie

récupère ses compétences antérieures.

**M. Jean-Jacques De Gucht (Open Vld).** – Je crois que les apparences jouent en défaveur du Sénat. Dans un pays tel que le nôtre, ma conviction est qu'une assemblée, qu'on la baptise Sénat ou autrement, doit permettre un dialogue politique entre les différents échelons, fédéral et régionaux, en vue de résoudre les conflits au bénéfice de toute la société. Cela ne signifie pas que je prône un retour aux anciennes compétences sénatoriales ou au système bicaméral d'antan. Cependant, les interfaces entre les compétences régionales et celles des régions et des communautés sont nombreuses. J'estime important que les parlementaires en débattent, afin que les choses ne se décident pas – comme vous venez de dire en guise de caricature – entre bonzes de partis réunis dans un château, ce qui conduit à la participatie. C'est le parlement qui fait la démocratie ; la qualité des personnes désignées par les différents parlements pour siéger au Sénat peut promouvoir le rôle central de la participation citoyenne.

**M. Francis Delperée.** – Je dirai simplement que pour moi, ce n'est pas la question d'une institution, qui serait par exemple le Sénat. L'organisation



van een participatie, van een participatieve democratie moet gebeuren in beide assemblees, eventueel via een systeem van hoorzittingen. We horen nu toch al rechters, advocaten, consumentenverenigingen, gebruikers, enzovoort...

Dat moet gebeuren op alle bestuursniveaus. Het moet ook op Europees niveau gebeuren. We hebben er niet veel over gepraat, maar het moet misschien gebeuren op het niveau van de regering, die onze rechtstreekse gesprekspartner is.

**De heer Richard Miller (MR).** – Ik kom terug op de tussenkomst van de spreker uit het publiek. Ernest Renan zei dat een natie “een plébiscite de tous les jours” is. Dat betekent dat de bevolking, de burgers, zich achter die Natie, die Staat, die regering scharen.

We mogen niet doen alsof elke volksraadpleging geheim zomaar kan worden miskend of genegeerd. Het risico op een ruptuur is reëel en dit risico moeten we samen uitsluiten door de best mogelijke instrumenten te vinden, zodat de burgers niet meer het gevoel hebben dat ze tussen twee verkiezingen tot niets dienen. Dat is heel belangrijk.

Ik besluit. Ik zeg niet dat de oplossing zich alleen op het niveau van de Senaat bevindt.

De heer Delperée sprak met name van de regering. We kunnen zelfs spreken van een volksamendement, van een voorstel van amendement op de wetteksten die besproken

d’une participation, d’une démocratie participative, doit se faire dans les deux assemblées, éventuellement par le système des auditions. Nous entendons tout de même les juges, les avocats, les associations de consommateurs, les usagers, etc.

Cela doit se faire à tous les niveaux de pouvoir. Cela doit aussi se faire au niveau européen. Enfin, nous n’en avons pas beaucoup parlé, mais cela doit peut-être se faire au niveau du gouvernement, qui est notre interlocuteur direct.

**M. Richard Miller (MR).** – J’en reviens à l’interrogation de l’intervenant du public. Ernest Renan disait qu’une Nation, c’est un plébiscite de tous les jours. Cela signifie une adhésion de la population, des citoyens, à cette Nation, à cet État, à ce gouvernement.

Aujourd’hui, je crois que l’on ne peut pas faire comme si toute cette interrogation citoyenne pouvait être occultée, ignorée ou négligée. Le risque de rupture est réel et ce risque, nous devons l’éliminer ensemble, en trouvant les meilleurs mécanismes possibles pour que les citoyens n’aient plus le sentiment de ne servir à rien entre deux élections. Cela, c’est très important.

Je conclurai par là. Je ne dis pas que la solution se trouve uniquement au niveau du Sénat.

M. Delperée a notamment parlé du gouvernement. On pourrait même parler de l’amendement populaire, d’une proposition d’amendement à des

worden, ingediend worden door het volk. Er zijn heel wat formules mogelijk.

**Mme Annick Capelle.** – We gaan nu de heer Verjans vragen de moeilijke taak op zich te nemen om het debat samen te vatten.

**De heer Pierre Verjans.** – Ik zal trachten samen te vatten wat mij van belang lijkt in het politieke debat, hetgeen ik begrepen heb, hetgeen ik heb gehoord en hetgeen ik niet heb gehoord. Ik zal hiertoe gebruik maken van twee relatief bekende auteurs uit de politieke wetenschappen.

De eerste schrijver, misschien minder bekend als politicoloog, is de Indiër Amartya Sen, winnaar van de Nobelprijs voor de economie en inwoner van de grootste democratie ter wereld. Volgens hem wordt de democratie gekenmerkt door drie fundamentele waarden. De eerste is een intrinsieke waarde: de waardigheid die de democratie aan de inwoners geeft door hen toe te laten deel te nemen aan de collectieve besluitvorming; de tweede is van instrumentele aard aangezien zij bijdraagt tot de verbetering van het algemeen welzijn door in te grijpen in de sociale machtsverhoudingen. De derde, misschien de interessantste, is de opbouwende waarde. Ik zal trachten de elementen uit het debat en deze drie waarden met elkaar te verbinden.

Wat de intrinsieke waarde betreft, heeft men onderstreept dat relativisering noodzakelijk is.

textes de loi en débat qui serait déposée par le peuple. Il existe nombre de formules possibles.

**Mme Annick Capelle.** – Nous allons maintenant demander à M. Verjans de se prêter à l'exercice très difficile du résumé du débat.

**M. Pierre Verjans.** – Je vais tenter de résumer ce que j'ai compris, ce que j'ai entendu et ce que je n'ai pas entendu qui me paraît significatif dans le débat politique. Je le ferai en utilisant deux auteurs relativement classiques en sciences politiques.

Le premier, peut-être moins connu comme politologue, est l'Indien Amartya Sen, qui a reçu le prix Nobel d'économie, un habitant de la plus grande démocratie du monde donc. Selon lui, le système démocratique comporte trois valeurs fondamentales. La première, une valeur intrinsèque, est la dignité qu'elle donne aux habitants en leur permettant de participer à la décision collective ; la deuxième est une valeur instrumentale puisqu'elle permet d'améliorer le bien-être de chacun en modifiant les rapports de force sociaux et la troisième, peut-être la plus intéressante, est la valeur constructive. Je vais essayer de reprendre les éléments du débat en les reliant à un de ces trois pôles.

Sur le plan de la valeur intrinsèque, on a mis en évidence la nécessité de relativiser. Certaines données l'indiquent clairement, mais il est utile de rappeler que la plupart des citoyens sont très

Hoewel duidelijk aangetoond door bepaalde gegevens, is het toch nuttig eraan te herinneren dat de meeste burgers de democratie als politiek systeem gunstig gezind zijn. Niettemin beoordelen zij de werking van de instellingen, waarover ze in veel gevallen weinig weten, vaak negatief en beschouwen zij het politiek personeel als eerder middelmatig. Toch wordt het democratisch systeem op zich niet ter discussie gesteld.

De democratie werd ingevoerd omdat het volk het eiste. De Franse Revolutie is ontsproten uit burgerbewegingen die een reeks van zeer specifieke aanspraken naar voren brachten. De dramaturg Joël Pommerat is op dit terrein actief; vorige week trad hij op in Bergen.

Zo werden de politieke partijen in de 19de eeuw opgebouwd en begon gedurende de 20ste eeuw de staatsinterventie in de economie in Europa en in de Verenigde Staten, als gevolg van de eisen van het volk, van basisbewegingen, van de civiele maatschappij. Vooralsnog niet geïnstitutionaliseerd, zouden deze acties langzamerhand tot instellingen leiden. Basisacties zijn volgens mij een essentieel bestanddeel van alle participatieve gebeurtenissen; zij eisen, vragen en onderhandelen een plaats binnen de macht, evenals zones waarbinnen onderhandeld kan worden.

Een ander belangrijk onderdeel werd door meerdere sprekers benadrukt: de rekbaarheid van

favorables à la démocratie en tant que système.

Cependant, pour beaucoup d'entre eux, les institutions, qu'ils connaissent souvent mal, fonctionnent mal et, à leurs yeux, les personnalités politiques ne sont pas très brillantes. Toutefois, le système démocratique en tant que tel n'est pas remis en cause.

La démocratie a été mise en route quand le peuple l'a exigée. La Révolution française est venue de mouvements citoyens qui avançaient une série de revendications très précises. Le dramaturge Joël Pommerat travaille sur ce sujet ; il s'est d'ailleurs produit la semaine dernière à Mons.

C'est comme cela que les partis politiques se construisent au 19<sup>e</sup> siècle et qu'au 20<sup>e</sup> siècle, en Europe et aux États-Unis, le système d'État intervient dans l'économie. C'est à partir des revendications populaires, à partir d'actions venant d'en bas, de la société civile, non institutionnalisées mais qui finiront par s'institutionnaliser. L'action des citoyens est un point important, me semble-t-il, dans tous les éléments participatifs ; ils exigent, demandent, négocient des places de pouvoir, des zones de négociations.

Un autre élément important a été mis en évidence par plusieurs intervenants : l'élasticité de l'expérience communale, qui permet effectivement

de realiteit op gemeentelijk vlak, die inderdaad een reeks laboratoriumtests toelaat, dankzij de evidentie van het nabuurschap. Het feit dat mensen zich bewust zijn van de nabijheid van de besluitvormers, draagt werkelijk bij tot de intrinsieke waarde van de democratie.

Wat de instrumentele waarde aangaat, heeft men de complexiteit van de ons omringende wereld onderstreept. Economische beslissingen die in Shanghai worden genomen, hebben vrijwel onmiddellijk een impact op de oprichting of sluiting van bedrijven bij ons.

Het is onnodig terug te komen op de institutionele complexiteit van ons land.

Een ander aspect, slechts éénmaal opgeworpen tijdens het debat, lijkt mij van belang: de keuze van de experten. Of het nu op economisch, ethisch of participatief vlak geschiedt, de selectie van experten komt neer op het maken van een keuze. Het is bijgevolg van groot belang aan het volk of aan haar vertegenwoordigers experten voor te stellen die elkaar kunnen tegenspreken. Zoals aangetoond door Stanley Milgram, wordt de burger tot zijn eigen rationaliteit teruggebracht zodra twee experten elkaar tegenspreken.

Het verbaasde mij dat een ander element, te weten de te grote macht van politieke partijen, niet ter discussie werd gesteld. Dit lijkt mij van groot belang. Deze woorden werden uitgesproken en

d'effectuer une série de travaux de laboratoire, grâce à l'existence d'une proximité évidente. Le fait que les gens se sentent proches de ceux qui vont prendre la décision contribue effectivement à la valeur intrinsèque de la démocratie.

Quant à la valeur instrumentale, on a mis en évidence la complexité du monde dans lequel nous vivons. Les décisions économiques prises à Shanghai influencent quasi directement l'ouverture ou la fermeture d'usines chez nous.

Il n'est pas nécessaire non plus de revenir sur la complexité institutionnelle de notre pays.

Un autre élément, qui n'a été mentionné qu'une fois dans ce débat, me semble important : le choix des experts. Que ce soit sur le plan économique, éthique, démocratique ou participatif, désigner des experts revient à faire des choix. Il importe donc de présenter à ceux qui vont prendre les décisions, qu'il s'agisse du peuple ou de ses représentants, des experts qui puissent se contredire. Comme le montre l'expérience de Stanley Milgram, dès le moment où deux experts se contredisent, le citoyen est ramené à sa propre rationalité.

J'ai été étonné qu'un autre élément – à savoir que les partis politiques ont trop de pouvoirs – que j'ai aussi entendu n'ait pas été remis en question. Cela me semble très significatif. Ces mots ont été prononcés et personne n'a réagi. Il me semble intéressant de le relever. Le principe de séparation

niemand heeft gereageerd. Het is nuttig dit te vermelden. Het principe van de scheiding der machten door Montesquieu aangebracht, wordt op zekere wijze gefnuikt als de onderhandelaar vanuit de macht die hij op wetgevend vlak verworven heeft, onderhandelingen voert op uitvoerend of juridisch terrein. Inzake de scheiding der machten worden bijgevolg een aantal vragen opgeworpen. Dit draagt bij tot de reeds eerder aan de kaak gestelde complexiteit.

Laten we terugkomen op de constructieve waarde van de democratie. Dit geldt misschien als het belangrijkste element. Wij worden gevormd door het debat. De totstandkoming van een gemeenschappelijke opinie door verschillende zienswijzen tegenover elkaar te stellen en samen te brengen tot een synthese is een fundamenteel element van de opbouw van het collectief. Hierin vindt men alles terug wat van belang is voor de conflictbeheersing.

Er werd zelden verwezen naar de conflicten. Het lijkt alsof participatieve vraagstukken niet conflicterend zijn. Het belang van participatieve systemen bestaat er nochtans in duidelijk te maken hoe moeilijk het is een beslissing te nemen wanneer er tegengestelde belangen en zienswijzen mee gemoeid zijn. Dit is een belangrijk element, dat hier onvoldoende werd aangehaald. Politici creëren geen belangenconflicten, zij zijn dragers van belangenconflicten die reeds bestaan. Los van de

des pouvoirs prôné par Montesquieu est, d'une certaine manière, outrepassé quand le même négociateur, à partir de la puissance acquise au législatif, négocie l'exécutif, voire le judiciaire. Une série de questions se posent donc en matière de séparation des pouvoirs. Cela ne fait qu'ajouter à la complexité déjà dénoncée précédemment.

Revenons-en à la valeur constructive de la démocratie. C'est peut-être l'élément le plus important. Le débat nous construit. Fabriquer une opinion collective en opposant des points de vue différents et en fabriquant, ensemble, un point de vue qui fasse en quelque sorte la synthèse est un élément fondamental de la construction du collectif. On y retrouve tout ce qui fait l'importance de la régulation des conflits.

On a peu évoqué les conflits. On a fait comme si les problèmes participatifs n'étaient pas conflictuels. Or, l'intérêt des systèmes participatifs est précisément de faire comprendre aux gens à quel point il est difficile de prendre une décision quand on a des intérêts et des points de vue radicalement différents. C'est un élément important, qui n'a pas été suffisamment évoqué ici. Les politiques ne fabriquent pas les conflits d'intérêts. Ils portent les conflits d'intérêts qui existent déjà. En dehors des partis, il y a des patrons et des syndicalistes qui n'ont pas exactement la même opinion au sujet, par exemple, du partage des dividendes, même s'ils ont intérêt de

politieke partijen zijn er ondernemers en syndicalisten die van mening verschillen over pakweg de verdeling van dividenden, zelfs al hebben ze er samen belang bij dat de onderneming veel blijft produceren.

In het kader van deze constructieve waarde dient de vraag te worden gesteld wie de participant is. Het is nuttig terug te komen op deze kwestie, reeds opgeworpen door middel van de vraagstelling: “Worden de stemlozen en de uitgeslotenen gehoord?”

Herwig Reynaert heeft tijdens het wetenschappelijk debat onderlijnd dat wij soms te maken hebben met een participatieve elite. Bij de organisatie van wijkvergaderingen valt al gauw op dat een of ander gezicht ons niet onbekend is. Net zoals er een representatieve elite bestaat, is er ook een participatieve elite. Dat schept een reëel probleem.

Bij systemen van loting daarentegen, zoals bijvoorbeeld assisenjury's, kan men vaststellen dat de door het lot aangeduide burgers hun statuut ernstig nemen, en bereid zijn zich een mening te vormen en op te bouwen. Ik ben bijgevolg van oordeel dat het mogelijk moet zijn om systemen uit te denken die zowel openstaan voor actieve burgers als voor personen die zich in het algemeen niet bevoegd achten en die er eerder voor opteren dat experts in hun plaats de beslissingen nemen.

In mijn ogen is de democratie helemaal niet ziek.

part et d'autre à ce que l'entreprise continue à produire beaucoup.

Derrière cette valeur constructive se pose la question de savoir qui participe. Il est intéressant de revenir sur cet aspect des choses qui a déjà été évoqué à partir de cette interrogation : « Entendons-nous les sans-voix et les exclus ? »

Dans le panel de scientifiques, Herwig Reynaert a souligné que nous avons parfois affaire à une élite participative. Quand on organise des réunions dans des quartiers, on constate rapidement que tel ou tel visage est familier. De même qu'il existe une élite représentative, il y a aussi une élite participative. C'est là un vrai problème.

Par contre, dans les systèmes de tirage au sort – comme pour les jurys d'assises par exemple – on constate que les citoyens tirés au sort prennent leur statut au sérieux, acceptent de se former et de se construire une opinion. Il est donc possible, je pense, d'imaginer des dispositifs ouverts à la fois aux citoyens actifs et aux personnes qui ne s'estiment habituellement pas compétentes et qui préfèrent laisser les experts décider à leur place.

À mes yeux, la démocratie n'est pas du tout malade. Il y a certes, depuis le début du système représentatif, ce que l'auteur Bernard Manin

Zeker bestaat er sinds het ontstaan van het representatief systeem een “democratisch onevenwicht”, zoals het door Bernard Manin werd omschreven: men zegt dat men het volk vertegenwoordigt, en bijgevolg willen de vertegenwoordigers zijn zoals het volk, maar “vertegenwoordigen” betekent ook “beslissingen nemen in de plaats van”, hetgeen impliceert dat men verschillend is van het volk en dat er inzake de vertegenwoordiging een scheef trekking bestaat. Men wordt inderdaad op slag iemand die de besluitvorming en de verantwoordelijkheden op zich moet nemen, en iemand die niet gemakkelijk de afwezigheid van tussenkomst van de burgers verdraagt. Tussen twee verkiezingen in is de burger zelf enigszins tot machteloosheid veroordeeld.

Dit democratisch onevenwicht zorgde ervoor dat het systeem van bij het begin evolueerde en groeide, dit wil zeggen sinds de Franse Revolutie en de Belgische omwenteling. Er diende gewacht te worden op de eerste grondwetsherziening in 1893 opdat het aantal kiesgerechtigden van 2% naar 20% zou stijgen; later verkregen vrouwen het kiesrecht, later de jongeren en uiteindelijk de vreemdelingen. Dit volstaat echter niet. Men moet voortdurend nieuwe, meer participatieve systemen uitdenken, die zich niet beperken tot het regelen van het democratische onevenwicht, maar er het beste van maken.

**Mevrouw Annick Capelle.** – Mijnheer Reynaert,

appelle un « inconfort démocratique » : on dit qu'on représente le peuple et donc les représentants veulent être comme le peuple, mais le fait de « représenter » signifie aussi « prendre des décisions à la place de », ce qui veut dire qu'on est différent du peuple et qu'il y a directement, dans la notion de représentation, un inconfort. En effet, on est d'emblée quelqu'un qui doit assumer le fait de prendre des décisions et des responsabilités et quelqu'un qui ne peut pas supporter facilement l'absence d'intervention des citoyens, lesquels sont en quelque sorte réduits à l'impuissance entre deux élections.

Cet inconfort démocratique a fait que le système a évolué et grandi depuis le début, c'est-à-dire depuis la Révolution française et la Révolution belge. Il a fallu attendre la première révision de la Constitution en 1893 pour que le nombre d'électeurs en Belgique passe de 2% à 20% ; ensuite, les femmes ont pu voter, puis les jeunes à partir de 18 ans et, enfin, les étrangers. Mais cela ne suffit pas. Il faut continuer à inventer des dispositifs plus participatifs, qui permettent non pas de régler l'inconfort démocratique mais de « faire avec ».

**Mme Annick Capelle.** – À vous, messieurs

mijnheer Reuchamps, u hebt dit colloquium ingeleid. U krijgt nu ook het laatste woord. Aan u het besluit van dit colloquium!

**De heer Min Reuchamps.** – We hebben dus de zware taak dit colloquium te besluiten, wat we zo snel mogelijk zullen doen, want de democratische discussie gebeurt ook buiten dit halfroond.

We willen enkele bedenkingen met u delen.

Sommigen doen misschien ironisch over het feit dat men over de democratie discussieert op een moment waarop de Senaat minder macht heeft. Laten we het omgekeerde nemen en ons erover verheugen dat we in de Senaat met verschillende sprekers hebben kunnen discussiëren.

Een van de interessante elementen is de aard van de legitimiteit. Het is duidelijk dat niet iedereen hierover op dezelfde lijn zit. Sommigen zullen zeggen dat die legitimiteit gekenmerkt wordt door de kwaliteit van de beslissingen; anderen vinden dat de kwaliteit van degenen die ze nemen van belang is; nog anderen leggen de nadruk op de manier waarop de beslissingen worden genomen.

We stellen ook vast dat de kwestie van de democratische legitimiteit zich niet alleen in de openbare sfeer bevindt, maar ook binnen verschillende organisaties, zoals partijen, ondernemingen, vakbonden, ngo's, scholen en universiteiten. Op dit vlak bestaat er geen enkele consensus, maar dat kan misschien ook een teken

**Reynaert et Reuchamps, qui avez ouvert ce colloque, de le conclure.**

**M. Min Reuchamps.** – Il nous incombe donc la lourde tâche de conclure ce colloque, ce que nous allons faire le plus rapidement possible car la démocratie se discute également en dehors de cet hémicycle.

Nous avons toutefois quelques réflexions à partager avec vous.

Certains ironiseront peut-être sur le fait que c'est précisément au moment où le Sénat a moins de pouvoir que l'on y discute de démocratie. Prenons plutôt l'option inverse et réjouissons-nous d'avoir pu discuter de démocratie au Sénat, avec différents intervenants.

Un des éléments intéressants que je tiens à souligner porte sur la nature même de la légitimité. On voit bien que les uns et les autres ne s'accordent pas sur cette notion. Certains diront qu'elle se caractérise par la qualité des décisions ; d'autres, par la qualité de ceux qui les prennent ; d'autres encore, par la manière de prendre les décisions.

On constate également que la question de la légitimité démocratique se pose non seulement sur le plan de la sphère publique mais également au sein des différentes organisations, comme les partis, les entreprises, les syndicats, les ONG, les écoles et les universités. Aucun consensus ne se



[zijn van de levenskracht van het democratisch debat.](#)

**De heer Herwig Reynaert.** – Het is vanmiddag duidelijk geworden dat representatieve democratie absoluut geen blanco cheque is waarmee politici om het even welke beslissing kunnen nemen. Burgers moeten een rol spelen en moeten die rol ook kunnen spelen. Politici moeten uiteraard rekening houden met wat er onder de mensen leeft. Ze moeten echter ook hun eigen visie blijven behouden en die visie onderbouwen. Ze moeten uitleggen waarvoor ze staan en waarom. Dat staat niet gelijk aan meehuilen met de stem van de straat. Politici moeten hun kiezers durven tegen te spreken en durven uitkomen voor hun ideeën, ook al zijn die niet populair.

Ik wil even terugblikken op enkele specifieke punten. Er werd terecht gezegd dat het partijlidmaatschap terugloopt en dat partijen legitimiteit verliezen. Misschien is dit een oproep aan politieke partijen om wat meer over hun eigen werking na te denken. Misschien kan eraan worden gedacht om leden meer te betrekken bij de werking van de politieke partijen tussen de verkiezingen door. Ik hoor vaak leden van politieke partijen klagen dat ze enkel ingezet worden op het moment van de verkiezingen en de activiteit ophoudt bij het betalen van het lidgeld. Partijleden kunnen ook in de periode tussen verkiezingen een rol spelen.

dégage sur ce plan ; cela peut être aussi un signe de la vitalité du débat démocratique.

**M. Herwig Reynaert.** – Nos débats ont montré à suffisance que la démocratie représentative ne donne pas un blanc-seing aux politiques pour prendre n'importe quelle décision. Il convient que les citoyens jouent un rôle et aussi qu'ils aient la possibilité de le jouer. Bien entendu, si les politiques doivent tenir compte de l'opinion publique, ils doivent aussi défendre et promouvoir leurs propres idées, exposer et justifier leurs positions. Cela n'est pas synonyme de caresser la population dans le sens du poil. Il faut que les femmes et les hommes politiques osent contredire leurs électeurs et défendre leurs idées, même impopulaires.

Je voudrais revenir sur quelques points spécifiques. On a rappelé que l'affiliation partisane est en recul et que les partis perdent de leur légitimité. Peut-être faut-il inciter les partis à réfléchir à leur fonctionnement, à impliquer davantage leurs membres en dehors des périodes électorales. J'entends souvent des membres de partis regretter qu'on ne fasse appel à eux qu'au moment des élections et que leur mission se limite à payer leur cotisation.

Un homme politique a récemment affirmé que les partis politiques ne produisent pas assez d'idées. Sur ce plan aussi, les partis ont une carte à jouer.

Onlangs zei een politicus dat politieke partijen onvoldoende een bron van ideeën zijn. Ook op dat punt kan een weg worden gebaad door politieke partijen. Politieke partijen blijven volgens mij een belangrijke rol spelen. Ik ben het wel eens met wat Bert Anciaux zei, namelijk dat de politieke partijen niet als enige een rol te spelen hebben.

Hij verwees onder meer naar het middenveld.

Het absenteïsme bij verkiezingen kan niet worden ontkend, maar ook bij participatietrajecten kan men van een vorm van absenteïsme spreken en haken sommigen af.

Er werd gezegd dat er binnen de context van de representatieve democratie te weinig aandacht is voor diversiteit. Die is er ook niet altijd bij participatietrajecten. Politicologen moeten misschien ook een duidelijker onderscheid maken tussen, enerzijds, een representatieve democratie en, anderzijds, een weerspiegelingsdemocratie.

Deze studiedag had terecht aandacht voor de verhouding tussen de parlementen en de burger, maar die moet er ook zijn voor de verhouding tussen de parlementen en de uitvoerende macht. Kunnen de vertegenwoordigers van het volk in het parlement wel echt de burger vertegenwoordigen? Worden niet te veel beslissingen genomen in het uitvoerend orgaan?

Op de vraag of de representatieve democratie op weg is naar het einde van een model, is mijn

Selon moi, leur rôle reste crucial. Je suis toutefois d'accord avec les propos de Bert Anciaux, selon lequel les partis n'ont pas le monopole de l'action politique.

Il a notamment évoqué la société civile.

Quoique l'absentéisme électoral soit indéniable, les initiatives participatives sont également marquées par une forme d'absentéisme et de décrochage.

Il a été dit que la démocratie représentative ne prête pas suffisamment d'attention à la diversité, mais celle-ci n'est pas toujours présente dans les initiatives participatives. Les politicologues devraient faire une distinction plus nette entre une démocratie représentative et une démocratie miroir.

Cette journée d'étude s'est focalisée, à juste titre, sur les relations entre le citoyen et les parlements, mais il conviendrait de s'intéresser aussi aux relations entre les parlements et les gouvernements. Les représentants du peuple au parlement sont-ils réellement à même de représenter les citoyens ? Trop de décisions ne sont-elles pas prises par l'organe exécutif ?

Je ne crois pas que nous assistions à la fin du modèle de la démocratie représentative, mais il nous faut élaborer un système qui évolue. C'est pourquoi nous devons développer un régime de

antwoord dat ik denk van niet, maar dat we wel een model moeten uitwerken dat met de tijd mee evolueert. Daarom moeten we een systeem uitdokteren van een representatieve democratie waarin direct democratische elementen opgenomen zijn.

démocratie représentative tempérée par des éléments de démocratie directe.